

འབྲུག་གི་ས་གནས་གཞུང་གི་བཅའ་བྲིམ་ས་

༢༠༠༩ ཅན་མ།



**The Local Government Act
of Bhutan, 2009**

མཛད་བཅོད།

ཆོས་སྐྱེའི་མཁའ་ལས་གཟུགས་སྐྱེའི་ཉི་མ་ཡིས། །
ཕན་བདེའི་འོད་སྟངས་ཤར་རིའི་ཕྱོད་བསྐྱོན་ནས། །
གདུལ་བྱའི་ཟེའུ་འབྱར་ཅིར་ཡང་ཕྱེན་པའི་གཉེན། །
ཤྲུའི་རྒྱལ་པོའི་ཞབས་ལ་གྲས་ཕྱག་འཆོལ། །

རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་ཡེ་ཤེས་མཁའ་གྲོང་ལས། །
མཁྱེན་བརྟེན་ཅིག་འདུས་པ་རྒྱ་རྒྱལ་པོ་ཡི། །
མཛད་བཟང་དཔག་བསམ་འབྲས་བྱའི་རོ་བརྩུང་གིས། །
འཛམ་གླིང་ཐ་གྱུར་བྱལ་མཛད་གཙུག་ན་རྒྱལ། །

འཕགས་མཆོག་འཛིག་རྟེན་དབང་ཕྱག་སྒྲོལ་གར་ལས། །
རག་དབང་རྣམ་རྒྱལ་མཚན་ཅན་སྤུལ་པའི་སྒྲ། །
རང་ཅག་སྟོ་ཕྱོངས་སྟེ་འགྲོའི་ལྷ་སྐལ་དུ། །
ཞབས་སེར་འཁོད་པའི་བཀའ་ངེན་སྒྲན་བཞེགས། །

ཁ་བཞི་སྟོ་ཡི་རྒྱལ་ཁབ་སྦྱོང་བའི་མགོན། །
ཐབས་མཁས་ཐུགས་རྗེས་དག་དཔུང་ཕྱོགས་ལས་རྒྱལ། །
འབངས་འཁོར་ཡོངས་གིས་སྤྱི་དཔལ་བསྐྱར་བའི་གནས། །
རྒྱལ་བརྒྱན་རིམ་བྱོན་དཔལ་གྱི་དབང་པོར་འདུད། །

དམངས་གཞུང་དབུ་འཁྱིད་མཛད་བཟང་རྒྱབས་འཕྲེང་གིས། །
དགའ་སྦྱིད་དཔལ་འཛོམས་སྟེལ་ཐབས་རྩ་བ་ནི། །
དབང་ཆ་ཕྱིར་སྟེལ་དགལ་བརྩོན་པའི་ཚུལ། །
བཅའ་ཁྲིམས་འདི་བཞིན་ཀུན་གྱིས་སྟོབས་ལོངས། །



PARLIAMENT OF BHUTAN

ଉତ୍କଳ-ଭବି-ଭବି/୧/୨୦୨୦/୧୯୯

શ્રીકેશ ૫/૮/૨૦૨૦ ડી

[illegible]

(पद्मश्री)

ལྟ་ ༡. གཞུང་གྱི་དཔུ་ལོ་དཔེ་ཆ་ལྟོན་ཆེན་མོ་གསུ་སྐབས་སྐོབ།

2. ཏང་ཁྱིམ་སྐྱབས་ལོ་དྲུག་གི་མེ་ཏུང་གི་ཁྱིམ་སྐྱབས་ལོ་ཚེ་དོན་མཆོག་ལུ་སྐྱབས་ལོ།
3. རྒྱལ་ཡོངས་ཆོག་མཁན་མེ་ཏུང་གི་ཁྱིམ་སྐྱབས་ལོ་ཚེ་དོན་མཆོག་ལུ་སྐྱབས་ལོ།
4. མངའ་བདག་དྲུང་ཆོག་ལུ་སྐྱབས་ལོ།
5. ཆོག་མཁན་ལྷན་པོ་དྲུང་ཆོག་ཡོངས་ཁྱབ་ལོ།

TABLE OF CONTENTS

Title	Page
Preamble	1
Chapter 1: Preliminary	1
Chapter 2: Local Governments	2
Chapter 3: Elections to Local Governments	5
Chapter 4: Powers and Functions of Local Governments	11
Chapter 5: Chairperson	22
Chapter 6: Roles and Responsibilities of Members	27
Chapter 7: Sessions and Proceedings of the Local Government	28
Chapter 8: Conduct of Business	31
Chapter 9: Record of Proceedings and Resolutions	36
Chapter 10: Transparency and Accountability	36
Chapter 11: Privileges, Immunities and Remuneration	38
Chapter 12: Code of Conduct	42
Chapter 13: Committees	45
Chapter 14: Monitoring and Coordination	47
Chapter 15: Financial Autonomy	49
Chapter 16: Local Government Offices	52
Chapter 17: Local Government Administration	54
Chapter 18: Offences	61
Chapter 19: Miscellaneous	65

དཀར་ཆག།

དོན་ཚན།

ཤོག་གྲངས།

ངོ་སྤྲོད།	༡
ལེའུ་ ₁ པ། སྤོང་བརྗོད།	༡
ལེའུ་ ₂ པ། ས་གནས་གཞུང་།	༢
ལེའུ་ ₃ པ། ས་གནས་གཞུང་གི་བཅུག་འཕུ།	༥
ལེའུ་ ₄ པ། ས་གནས་གཞུང་གི་དབང་ཚད་དང་ལས་འགན།	༡༡
ལེའུ་ ₅ པ། ཁྱི་འཛིན།	༢༣
ལེའུ་ ₆ པ། འབྲུག་མི་ཚུ་འི་ལྷ་དང་འགན་འཁུར།	༢༧
ལེའུ་ ₇ པ། ཆོག་ས་རིམ་དང་བྱ་སྤྱོད།	༣༤
ལེའུ་ ₈ པ། བྱ་སྤྱོད་ཀྱི་སྤྱོད།	༣༧
ལེའུ་ ₉ པ། ཆོག་ས་རིམ་དང་གྲོ་སྤྱོད་ཀྱི་གནས་ཐོ།	༣༦
ལེའུ་ ₁₀ པ། དྲུག་གསལ་དང་འཁྱི་འགན།	༣༦
ལེའུ་ ₁₁ པ། ཁེ་དབང་དང་བཀག་ཆ་དབུལ་ཕོགས།	༣༤
ལེའུ་ ₁₂ པ། ཀྱི་སྤྱོད་ནུས་གཞུག།	༤༣
ལེའུ་ ₁₃ པ། ཆོག་ས་ཚུང་།	༤༥
ལེའུ་ ₁₄ པ། ལྷ་རྟོག་དང་མཉམ་འབྲེལ།	༤༧
ལེའུ་ ₁₅ པ། དབུལ་འབྲེལ་རང་སྤྱོད།	༤༩
ལེའུ་ ₁₆ པ། ས་གནས་གཞུང་གི་ཡིག་ཚང་།	༥༢
ལེའུ་ ₁₇ པ། ས་གནས་གཞུང་གི་བདག་སྤྱོད།	༥༤
ལེའུ་ ₁₈ པ། གཞོད་འགོལ།	༦༡
ལེའུ་ ₁₉ པ། ལྷ་ཆོག་ས་དགོངས་དོན།	༦༥

Preamble

Whereas, the Constitution of the Kingdom of Bhutan provides for direct participation of the people in the development and management of their own social, economic and environmental wellbeing through decentralization and devolution of power and authority;

Whereas, the Local Governments are elected bodies to represent the interests of local communities and fulfill their aspirations and needs;

Parliament of Bhutan do hereby enact the Local Government Act of Bhutan 2009 on the 22nd Day of the 7th Month of Female Earth Ox Year of the Bhutanese Calendar corresponding to the 11th Day of September, 2009 at its 1st Extraordinary Sitting of the First Parliament as follows:

Chapter 1 Preliminary

Short Title, Commencement and Extent

1. This Act shall:
 - a) Be called THE LOCAL GOVERNMENT ACT OF BHUTAN, 2009;
 - b) Come into force on the 30th Day of the 1st Month of Iron Male Tiger Year of the Bhutanese Calendar corresponding to the 15th Day of March 2010; and
 - c) Extend to the whole of Bhutan.

ངོ་རྒྱུད།

དེ་ཡང་ འབྲུག་གི་རྩ་ཁྲིམས་ཆེན་མོ་གིས་ དབང་ཚད་དང་དབང་འཛིན་ཕྱིར་སྤེལ་ཐོག་ལས་ མི་སེར་ཁོང་
རའི་ མི་སྤྲེད་དང་ དཔལ་འབྱོར་ དེལས་ མཐའ་འཁོར་གྱི་ཡན་བདེ་གོང་འཕེལ་དང་ འཛིན་སྲོད་ནང་ཐད་
ཀར་གྲལ་གཏོགས་འབད་ནི་དཔང་ཆ་སྤྱོད་དེ་ཡོད་པ་བཞིན་དུ།

ས་གནས་གྱི་གཞུང་དེ་ཚུ་ ས་གནས་གྱི་མི་སྤེལ་ཚུ་འཐུང་དོན་གྱུ་བ་ནི་དང་ ཁོང་གི་རེ་འདོད་དང་དགོས་མཁོ་
གྱུ་བ་ནི་གི་དོན་ལུ་སྤྱི་འཐུས་སྤེ་བཅག་འཐུ་གྱུ་བ་པའི་འདུས་ཚོགས་ཅིག་ཨིན་མ་ལས་བརྟེན།

འབྲུག་གི་ས་གནས་གཞུང་གི་བཅའ་ཁྲིམས་སྤྱི་ལོ་༢༠༠༩ ཅན་མ་འདི་ གནས་ལོ་ས་མོ་གྲང་ལོ་ཟླ་༢ པའི་
ཆེས་༢༢ ལུ་འཇམ་ སྤྱི་ལོ་༢༠༠༩ ཟླ་༩ པའི་ཆེས་༡༡ ལུ་འབྲུག་གི་སྤྱི་ཚོགས་དང་པའི་ དམིགས་བསལ་
ཚོགས་འཛུགས་ནང་གཞུགས་གསལ་ལྟར་ ཆ་འཛོགས་མཛད་གྱུ་བ།

ལེའུ་ ༡ པ། སྤྱི་བརྒྱུད།

མཆན་གནས་དང་ འགོ་འཇུགས་སྒྲ་ཆེས་ ལྷབ་ཆད།

༡. བཅའ་ཁྲིམས་འདི།

- ཀ༽ འབྲུག་གི་ས་གནས་གཞུང་གི་བཅའ་ཁྲིམས་སྤྱི་ལོ་༢༠༠༩ ཅན་མ་ཟེར་བརྒྱུད་དགོ།
ཁ༽ རང་ལུགས་གནས་ལོ་ལྷགས་པོ་སྟག་ལོ་ ཟླ་དང་པའི་ཆེས་༣༠ ལུ་འཇམ་ སྤྱི་ལོ་
༢༠༡༠ ཟླ་༣ པའི་ཆེས་༡༥ ལས་འགོ་བབུང་སྟེ་ བསྟར་སྤྱོད་འབད་དགོ།
ག༽ འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་གྱི་ས་ཁྱོན་ཡོངས་ལུ་ལྷབ་དགོ།

Repeal

2. Upon enactment of this Act, the Local Government Act, 2007, and the Thromde Act, 2007; Dzongkhag Yargay Tshogdu Chathrim, 2002; Gewog Yargay Tshogchung Chathrim, 2002 and the provisions of any law, bye-law, regulations, circular and order that is inconsistent with this Act shall be repealed.

Chapter 2 Local Governments

3. There shall be Local Governments in each of the twenty Dzongkhags.
4. Local Governments shall comprise of:
 - a) Dzongkhag Tshogdu;
 - b) Gewog Tshogde; and
 - c) Thromde Tshogde.
5. Local Governments shall not be law-making bodies and thus shall not have legislative functions while they may make rules and regulations consistent with law made by parliament.
6. Local Governments shall be supported by the Government in the development of administrative, technical and managerial capacities and structures which are responsive, transparent and accountable.

ཆ་མེད།

༢. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ཆ་འཛོགས་གྲུབ་པའི་ཉེན་མ་ལས་ འབྲུག་གི་ས་གནས་གཞུང་གི་བཅའ་ཁྲིམས་
སྤྱི་ལོ་༢༠༠༢ ཅན་མ་དང་ འབྲུག་གི་ཁྲོམ་སྡེའི་བཅའ་ཁྲིམས་སྤྱི་ལོ་༢༠༠༢ ཅན་མ་ རྫོང་
ཁག་ཡར་རྒྱས་ཚེགས་འདུའི་བཅའ་ཁྲིམས་༢༠༠༢ ཅན་མ་ རྟེན་འོག་ཡར་རྒྱས་ཚེགས་རྒྱང་
གི་བཅའ་ཁྲིམས་༢༠༠༢ ཅན་མ་ རྩ་ཆ་མེད་འགྲོ་བའི་ཁར་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་མ་མཐུན་
པའི་ཁྲིམས་དང་ བཅའ་ཡིག་ སྒྲིགས་གཞི་ བྱ་བ་བསྒྲགས་ དེ་ལས་ བཀོད་རྒྱ་རྩ་ཡང་ཆ་
མེད་འགྲོ་དགོ།

ལེའུ་ ༢ པ། ས་གནས་གཞུང་།

༣. རྫོང་ཁག་ཉི་ཤུ་ཅེ་ཅེའི་ནང་ལུ་ ས་གནས་གཞུང་ཅེ་དགོ།
༤. ས་གནས་གཞུང་ནང་ གཤམ་གསལ་རྩ་རྒྱ་དགོཔ་འདི་ཡང་།
 ག༽ རྫོང་ཁག་ཚེགས་འདུ་དང་།
 ཁ༽ རྟེན་འོག་ཚེགས་སྡེ།
 ག༽ ཁྲོམ་སྡེ་ཚེགས་སྡེ།
༥. ས་གནས་གཞུང་འདི་ ཁྲིམས་བཟོའི་འདུས་ཚེགས་མེན་ནི་དེ་གིས་ ཁྲིམས་བཟོ་ནིའི་ལས་
འགན་མེད་རུང་ སྤྱི་ཚེགས་ལས་བཟོ་བའི་ཁྲིམས་དང་མ་མཐུན་པའི་བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིགས་གཞི་
རྩ་བཟོ་ཚེགས།
༦. ས་གནས་གཞུང་རྩི་ བདག་སྐྱོང་དང་ ཐབས་ཤིག་ དེ་ལས་ འཛིན་སྐྱོང་གི་ལྷན་གྲུབ་གོང་
འཕེལ་གྱི་ཐད་ཁར་ གཞུང་གིས་ རོས་ལེན་དང་ དྲངས་གསལ་ འགན་ཁྲི་ ལྷན་པའི་ཕྱོག་
ལས་ རྒྱབ་སྐྱོར་འབད་དགོ།

Dzongkhag Tshogdu

7. Each Dzongkhag shall have a Dzongkhag Tshogdu, which shall be the highest decision making body in the Dzongkhag.
8. The Dzongkhag Tshogdu shall comprise:
 - a) Gup and Mangmi as the two elected representative from each Gewog;
 - b) One elected representative from that Dzongkhag Thromde; and
 - c) One elected representative from Dzongkhag Yenlag Thromdes.

Gewog Tshogde

9. Each Gewog shall have a Gewog Tshogde, which shall be the highest decision making body in the Gewog.
10. The Gewog Tshogde shall comprise:
 - a) The Gup and Mangmi; and
 - b) Not less than five and not more than eight elected Tshogpas.

Thromde Tshogde

11. The Thromde Tshogde shall be the highest decision making body of the Dzongkhag Thromde.
12. Thromde Tshogde shall consist of not less than seven and not more than ten elected members, including the Thrompon.

ཚྲང་ཁག་ ཚྲོགས་འདུ།

- ལ. ཚྲང་ཁག་རེ་རེ་ནང་ ཚྲང་ཁག་ནང་གི་གྲོས་ཐག་ཚད་མི་ འདུས་ཚྲོགས་མཐོ་ཤོས་ཅིག་ཡིན་
པའི་ ཚྲང་ཁག་ཚྲོགས་འདུ་རེ་དགོ།
- ཤ. ཚྲང་ཁག་ཚྲོགས་འདུ་འི་ནང་ ཚུད་དགོཔ་འདི་ཡང་།
- ཀ། རྟོན་འོག་རེ་ལས་ བཅག་འཐུ་གྲུབ་པའི་འཐུས་མི་གཉིས་སྟེ་ རྟོན་དང་དམངས་མི་
དང་།
- ཁ། ཚྲང་ཁག་དེའི་ཁྲོམ་སྟེ་ལས་ བཅག་འཐུ་གྲུབ་པའི་ རོ་ཚབ་གཅིག་།
- ག། ཚྲང་ཁག་ཡན་ལག་ཁྲོམ་སྟེ་ལས་ བཅག་འཐུ་གྲུབ་པའི་ རོ་ཚབ་གཅིག་།

རྟོན་འོག་ ཚྲོགས་སྟེ།

- ཉ. རྟོན་འོག་རེ་རེ་ནང་ རྟོན་འོག་ནང་གི་ གྲོས་ཐག་ཚད་མི་འདུས་ཚྲོགས་ མཐོ་ཤོས་ཅིག་ཡིན་
པའི་ རྟོན་འོག་ཚྲོགས་སྟེ་རེ་དགོ།
10. རྟོན་འོག་ཚྲོགས་སྟེ་ནང་ གཤམ་གསལ་ཚུ་ཚུད་དགོཔ་འདི་ཡང་།
- ཀ། རྟོན་དང་ དམངས་མི།
- ཁ། བཅག་འཐུ་ལས་གྲུབ་པའི་ ཚྲོགས་པ་ལྟ་ལས་མ་ཉུང་མ་དང་ བརྒྱད་ལས་མ་ལྟགས་
ཅིག་འོང་དགོ།

ཁྲོམ་སྟེ་ཚྲོགས་སྟེ།

11. ཁྲོམ་སྟེ་ཚྲོགས་སྟེ་འདི་ ཚྲང་ཁག་ཁྲོམ་སྟེ་ནང་གི་ གྲོས་ཐག་ཚད་མི་འདུས་ཚྲོགས་ མཐོ་ཤོས་
ཅིག་ཡིན།
12. ཁྲོམ་སྟེ་ཚྲོགས་སྟེ་ནང་ ཁྲོམ་དཔོན་བཅིས་ཏེ་ བཅག་འཐུ་ལས་གྲུབ་པའི་ འཐུས་མི་བརྒྱུ་
ལས་མ་ཉུང་མ་དང་ བརྒྱུ་ལས་མ་ལྟགས་པ་རེ་དགོ།

Declaration of Thromde

13. The Parliament shall, from time to time, declare a certain geographical or administrative or economic area of the country as Thromde based on the criteria prescribed in this Act. The demarcation of Thromde boundary shall be carried out in consultation with the National Land Commission Secretariat and local authority.

Types of Thromde

14. A Thromde shall be a Dzongkhag Thromde or Dzongkhag Yenlag Thromde in accordance with the Constitution of the Kingdom of Bhutan.
15. Thromde shall be of two types:
 - a) Dzongkhag Thromde, which shall be further categorized as
 - i) Class A Thromde;
 - ii) Class B Thromde; and
 - b) Dzongkhag Yenlag Thromde.

Criteria for establishment of Thromde

16. The Government shall Classify Thromdes of the country as either Class A Thromde or Class B Thromde based on:
 - a) Total resident population of the area;
 - b) Density of resident population;
 - c) Total area of the Thromde;
 - d) Majority of population dependent on non agrarian;

ཁྲོམ་སྡེ་ངོས་འཛིན།

༡༣. སྤྱི་ཚོགས་ཀྱིས་ ཏུས་དང་ཏུས་སུ་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་འཁོད་དེ་ཡོད་པའི་ ཟུང་ཚད་ཚུ་ལུ་
གཞིར་བཞག་ཐོག་ལས་ རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ དམིགས་བསལ་ས་གནས་ ཡང་ན་ བདག་སྲོང་ ཡང་
ན་ དཔལ་འབྱོར་གྱི་ས་ཁོངས་ཅིག་ ཁྲོམ་སྡེ་སྡེ་གསལ་བསྐྱགས་འབད་དགོ། ཁྲོམ་སྡེ་འི་ས་
མཆོམས་ཀྱི་མཆོམས་རྟགས་བཀལ་ནི་འདི་ཐད་ ས་ཆའི་ལྷན་ཚོགས་ཡིག་ཚང་དང་ ས་གནས་ཀྱི་
དབང་འཛིན་དང་ཐོས་བསྐྱེན་ཐོག་ལུ་འབད་དགོ།

ཁྲོམ་སྡེ་འི་དབྱེ་བ།

༡༤. ཁྲོམ་སྡེ་འདི་ འབྲུག་གི་ཕ་ཁྲིམས་ཆེན་མོ་འི་དགོངས་དོན་དང་འབྲེལ་ རྒྱུ་ཁག་ཁྲོམ་སྡེ་ ཡང་
ན་ རྒྱུ་ཁག་ཡན་ལག་ཁྲོམ་སྡེ་ཅིག་དགོ།
༡༥. ཁྲོམ་སྡེ་ལུ་དབྱེ་བ་གཞིས་ཡོད་དགོཔ་འདི་ཡང་:
- གཤམ་ ཡང་བསྐྱར་དབྱེ་ཁག་ཕྱེ་ནི་ཨིན་པའི་ རྒྱུ་ཁག་ཁྲོམ་སྡེ་
- ༡) ཁྲོམ་སྡེ་དབྱེ་ཁག་ ཀ་པ་དང་།
- ༢) ཁྲོམ་སྡེ་དབྱེ་ཁག་ཁ་པ།
- ཁ་ཤམ་ རྒྱུ་ཁག་ཡན་ལག་ཁྲོམ་སྡེ།

ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་སྡེ་གཞི་བཙུགས་འབད་ནི་འདི་དོན་ལུ་ཟུང་ཚད།

༡༦. གཞུང་གིས་ རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ཁྲོམ་སྡེ་ཚུ་ གཤམ་གསལ་ལུ་གཞིར་བཞག་ཐོག་ལས་ ཁྲོམ་སྡེ་དབྱེ་
ཁག་གཤམ་ ཡང་ན་ ཁྲོམ་སྡེ་དབྱེ་ཁག་ཁ་པ་སྡེ་ དབྱེ་བ་ཕྱེ་དགོཔ་འདི་ཡང་:
- གཤམ་ ས་ཁོངས་ནང་སྤྱོད་པའི་མི་རྣོབ་ས་ཡོངས་བསྟོམས་དང་།
- ཁ་ཤམ་ ས་ཁོངས་ནང་གི་ མི་འབྱུངས་ཚད།
- གཤམ་ ཁྲོམ་སྡེ་འི་ས་གོ་རྒྱ་ཚད་ཡོངས་བསྟོམས།
- ང་ཤམ་ མི་རྣོབ་ས་མང་ཤོས་སོ་ནམ་མེད་པའི་ལས་དོན་ལུ་བརྟེན་ཏེ་སྤྱོད་མི།

- e) Revenue generated for the maintenance of its services; and
- f) Trade and commerce significance.

Establishment of Thromde Tshogde

- 17. The Government shall:
 - a) Establish Thromde Tshogde for all Class A Thromdes in the country;
 - b) Progressively upgrade Class B Thromdes to status of Class A Thromde as and when criteria prescribed in the Thromde Rules are fulfilled;
 - c) Progressively elevate Yenlag Thromde to Class B Thromde as and when criteria in the Thromde Rules are fulfilled; and
 - d) Notwithstanding the above criteria, each Dzongkhag shall have a Class B Dzongkhag Thromde.
- 18. All Class B Thromdes and Yenlag Thromdes shall function either under Dzongkhag Administration or the Gewog Administration as decided by the Government.

Chapter 3

Elections To Local Governments

Elections of Members

- 19. The election of members to Local Governments shall be governed by the electoral laws of Bhutan.

- 3 ཇོ་གི་ཞབས་ཏྲི་ག་རྒྱ་རྒྱུ་གི་དོན་ལུ་ འོང་འབབ་ཀྱི་འཕྱོན་བསྐྱེད་ཡོད་མི། དང་
 4 ཚ ཇོ་ ཚོང་འབྲེལ་དང་ཚོང་ལས་ཀྱི་ གལ་གནད།

ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་སྡེ་གཞི་བཅུགས།

10. གཞུང་གིས་:

- 1 ཀ རྒྱལ་ཁབ་ནང་གི་ཁྲོམ་སྡེ་དབྱེ་ཁག་ཀ་པ་ཆ་མཉམ་གྱི་དོན་ལུ་ ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་སྡེ་གཞི་
 བཅུགས་འབད་ནི་དང་།
 2 ཁ གོང་འཕེལ་གྱི་གོམ་པ་དང་བསྐྱུན་ ཁྲོམ་སྡེ་དབྱེ་ཁག་ཁ་པ་རྩུ་ ཁྲོམ་སྡེ་འི་བཅའ་ཡིག་
 ནང་འཁོད་པའི་ཁྱད་ཚད་རྩུ་ཚང་བའི་སྐབས་ལུ་ ཁྲོམ་སྡེ་དབྱེ་ཁག་ཀ་པའི་གནས་
 རིམ་ནང་ ཡར་སེང་འབད་ནི།
 3 ག གོང་འཕེལ་གྱི་གོམ་པ་དང་བསྐྱུན་ ཡན་ལག་ཁྲོམ་སྡེ་རྩུ་ ཁྲོམ་སྡེ་འི་བཅའ་ཡིག་ནང་
 འཁོད་པའི་ཁྱད་ཚད་རྩུ་ཚང་བའི་སྐབས་ལུ་ ཁྲོམ་སྡེ་དབྱེ་ཁག་ཀ་པའི་གནས་རིམ་
 ནང་ ཡར་སེང་འབད་ནི།
 4 ང གོང་འཁོད་ཁྱད་ཚད་རྩུ་ལུ་མ་ལྟོས་པར་ རྩོང་ཁག་རེ་རེ་ནང་ རྩོང་ཁག་ཁྲོམ་སྡེ་དབྱེ་
 ཁག་ཀ་པ་རེ་འོང་དགོ།

11. ཁྲོམ་སྡེ་དབྱེ་ཁག་ཀ་པ་དང་ ཡན་ལག་ཁྲོམ་སྡེ་རྩུ་ག་ར་གིས་ གཞུང་གིས་ཕྱོས་ཐག་བཅད་མི་
 ལྟར་ཁྱུ་ རྩོང་ཁག་བདག་སྐྱོང་ ཡང་ན་ བྟེན་འོག་བདག་སྐྱོང་གི་འོག་ལུ་བྱ་སྐོ་འཐབ་དགོ།

ལེའུ་ 3 པ།

ས་གནས་གཞུང་གི་བཅུག་འཇུག་ལྟུང་།

འབྲུག་མི་རྒྱུ་འི་བཅུག་ལྟུང་།

12. ས་གནས་གཞུང་གི་འབྲུག་མི་རྒྱུ་འི་བཅུག་ལྟུང་དེ་ འབྲུག་གི་བཅུག་ལྟུང་འབྲུག་མི་རྒྱུ་འི་བཅུག་ལྟུང་འབྲུག་
 དགོ།

Tenure

20. Local Governments, unless sooner dissolved, shall continue for five years from the date of the first sitting, which shall be convened within thirty days of declaration of election results.

Qualifications and disqualifications for candidates and members

Qualifications

21. A person shall be qualified to be elected as a member of a Local Government, if he/she is:
- a) A citizen of Bhutan as evidenced by citizenship identity card;
 - b) Registered in the civil registry of the government pertaining to that constituency and having his/her gung or mitsi in that place for not less than one year before the qualifying date of election;
 - c) Of the minimum age of twenty five years and maximum of sixty five years at the time of filing nominations;
 - d) Functionally literate and possesses skills adequate to discharge his/her responsibilities as certified by the Election Commission of Bhutan or possessing a formal degree in the case of candidates for Thrompon; and
 - e) Fulfill other requirements as specified in the Constitution and the Electoral Laws.

གནས་ལུན།

༢༠. ས་གནས་གཞུང་ཚུ་ གནས་ལུན་མ་ཚང་གོང་ལས་ ཅུ་མོལ་སོང་བཞིན་ན་མ་གཏོགས་ དེ་
མིན་ བཅགས་འཐུའི་གྲུབ་འབྲས་ གསལ་བསྒྲགས་འབད་ཞིན་མ་ལས་ ལྷན་གཅིག་གི་ནང་
འཁོད་ འཛུགས་དགོ་མི་ ཚེགས་རིམ་དང་པའི་ ཚེས་གངས་ལས་བརྩམ་ཏེ་ ལོ་ལྡེའི་རིང་འཕྲོ་
མཐུད་དེ་གནས་དགོ།

འདེམས་ངོ་དང་འབྲས་མི་ཚུ་གི་ཁྱད་ཚད་དང་ཁྱད་ཚད་ལས་འགལ་བ།

ཁྱད་ཚད།

༢༡. མི་གཅིག་ ས་གནས་གཞུང་གི་འབྲས་མི་སྤེལ་བཅག་འཐུ་འབྲུབ་ནི་དེ་དོན་ལུ་ ཁོ་མོ་ལུ་གཤམ་
གསལ་གྱི་ཁྱད་ཚད་དགོ།

ག༽ མི་ཁུངས་ངོ་སྤྱད་ལག་ཁྱེར་གྱིས་སྤྱབ་བྱེད་སྟོན་ནི་ཡོད་པའི་ འབྲུག་པའི་མི་སེར་
ཨིན་མི།

ཁ༽ འདེམས་ཁོངས་དེ་ནང་ལུ་ བཅག་འཐུའི་ཚེས་གངས་གྱི་ཉེ་མ་ལས་ ས་གནས་དེ་
ནང་ལོ་གཅིག་ལས་མ་ཉུང་བར་ གཞུང་གི་མི་སེར་གྱི་ཐོ་དེབ་ནང་བཀོད་དེ་ཡོད་པ།

ག༽ གདམ་ཁའི་ཡིག་ཆ་ཕུལ་བའི་སྐབས་ སྤྱི་ལོ་དམའ་ཤོས་ ༢༥ ཡན་ཆད་དང་
མཐོ་ཤོས་ ༤༥ མན་ཆད་ལོན་མི།

ང༽ འབྲུག་གི་བཅག་འཐུའི་ལྷན་ཚོགས་གྱིས་ ངོ་སྤྱོད་འབད་མི་ལྟར་དུ་ ཁོ་མོ་རང་གི་
ལཱ་འགན་ཚུ་འི་བྱ་སྤོལ་འཐབ་ཚུགས་པའི་ བྱིས་ལྷན་གི་ཤེས་ཡོན་ཡོད་མི་ ཡང་ན་
ཁྲོམ་དཔོན་གྱི་འདེམས་ངོ་དེ་དོན་ལུ་ཨིན་པ་ཅིན་ སྤྱི་གམ་མཐུན་གྱི་གཙུག་ལག་ཤེས་
ཚད་ཡོད་མི་ དང་།

ཅ༽ ཅུ་ཁྲིམས་ཆེན་མོ་དང་ བཅག་འཐུའི་ཁྲིམས་ཚུ་ནང་ཆེད་དུ་བཀོད་པའི་ དགོས་
མཁོ་གཞན་ཚུ་ཚང་ཡོད་པ།

Disqualifications

22. A candidate to Local Government elections shall be disqualified in accordance with the electoral laws of Bhutan.

Decision on Disqualifications

23. No person declared ineligible under this Act shall contest as candidate to a Local Government.
24. Any disqualification under this Act or the Electoral Laws, during the election period, shall be decided by the Election Commission of Bhutan.
25. Any disqualification under this Act shall be adjudicated by the Dzongkhag Court on an election petition filed, with a right to appeal to High Court.

Resignation

26. A member of a Local Government may resign by submitting a letter of resignation to the Chairperson.
27. If the Chairperson is absent or if the member who intends to resign is the Chairperson, the letter of resignation shall be submitted to the Deputy Chairperson.
28. If a member of Local Government tenders resignation in the manner provided under section 26 and 27 of this Act, he/she is deemed to have vacated the seat upon acceptance of the application by the Chairperson or Deputy Chairperson and shall cease to be a member of the Local Government.

ཁྱད་ཚད་ལས་འགལ་བ།

༢༣. ས་གནས་གཞུང་གི་འདེམས་ངོ་ཅིག་འབྲུག་གི་བཅག་འཐུའི་ཁྲིམས་ཚུ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ཁྱད་ཚད་
དང་མ་ལྡན་པའི་གྲངས་སུ་བརྩི་དགོ།

ཁྱད་ཚད་ལས་འགལ་བའི་གྲོས་ཚད།

༢༣. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་འོག་ལུ་ འོས་འབབ་མེད་པའི་གསལ་བསྐྱགས་འབད་ཡོད་པའི་མི་ཅིག་ ས་
གནས་གཞུང་གི་འདེམས་ངོ་འབད་དོ་འབྲན་འབད་མི་ཚོགས།
༢༤. བཅག་འཐུའི་དུས་ཡུན་སྐབས་ལུ་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་ ཡང་ན་ བཅགས་འཐུའི་ཁྲིམས་ཀྱི་
འོག་ལུ་ ཁྱད་ཚད་འགལ་བ་གང་རུང་གི་ཐད་ འབྲུག་གི་བཅག་འཐུའི་ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ གྲོས་
ཐག་བཅད་དགོ།
༢༥. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འོག་ ཁྱད་ཚད་གང་རུང་ཅིག་ལས་འགལ་བ་འབྱུང་ཆེ་ བཅག་འཐུ་ཅན་གྱི་
བཤེར་ཡིག་ཐོག་ རྫོང་ཁག་ཁྲིམས་འདུན་ལས་དབྱེ་བཤེར་འབད་དགོཔ་དང་ ཆེ་མཐོ་ཁྲིམས་ཀྱི་
འདུན་སར་མཐོ་གཏུགས་འབད་ནིའི་ཐོབ་དབང་ཡོད།

དགོངས་ཁུ།

༢༦. ས་གནས་གཞུང་གི་འཐུས་མི་ཅིག་གིས་ ཁྲི་འཛིན་ལུ་ དགོངས་ཁུའི་ཁུ་ཡིག་ཅིག་བཙུགས་ཏེ་
ས་གནས་གཞུང་ནང་ལས་དགོངས་ཁུ་འབད་ཆོག།
༢༧. ཁྲི་འཛིན་འདི་མེད་པའི་སྐབས་དང་ ཡང་ན་ དགོངས་ཁུ་འབད་ནིའི་སྒོ་འདོད་ཡོད་མི་དེ་ཁྲི་
འཛིན་ཡིན་ཆེ་ ཁྲི་འཛིན་ངོ་ཚབ་ ཡང་ན་ ཁྲི་འཛིན་འོག་མ་ལུ་ དགོངས་ཁུའི་ཁུ་ཡིག་ལུ་
དགོ།
༢༨. གལ་སྲིད་ ས་གནས་གཞུང་གི་འཐུས་མི་ཅིག་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དོན་ཚན་ ༢༦ པ་
དང་ ༢༧ པ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ཁོ་མོ་གིས་འདེམས་ཁྲི་ས་སྤྱོད་བཏོན་ཡོད་པའི་ཆ་བཞག་ཐོག་
ལས་ ས་གནས་གཞུང་གི་འཐུས་མིའི་གྲངས་སུ་མེད་པ་སྤེལ་བཞག་དགོ།

29. A Chairperson of the Dzongkhag Tshogdu may resign in the manner provided under section 26 but shall continue to be a member of Dzongkhag Tshogdu and Gewog Tshogde.
30. A person holding a seat in a Local Government shall not tender resignation while his/her election as a member of the Local Government is lawfully contested.

Removal

31. A member of a Local Government shall be removed upon incurring any of the following disqualifications and in accordance with the procedures established by law, if he or she:
- a) Becomes a registered member of a political party;
 - b) Engages in any party politics or activities;
 - c) Is convicted for a criminal offence and sentenced to imprisonment;
 - d) Marries to a person who is not a citizen of Bhutan;
 - e) Holds any office of profit under the government or public company or public corporation;
 - f) Acquires the citizenship of another country;
 - g) Brings disrepute to Local Government by personal conduct;
 - h) Non-attendance for more than two consecutive sessions of the Local Government without the leave of absence from authorized person; and
 - i) Commits any willful violation of the Constitution, provisions of this Act or any other law.

༢༩. རྫོང་ཁག་ཚོགས་འདུའི་ཁྲི་འཛིན་ཅིག་གིས་ རོན་ཚན་^{༢༩} པའི་ནང་བཀོད་མི་ལྟར་དུ་
དགོངས་ལུ་འབད་ཚོགས་ཡིན་ཅུང་རྫོང་ཁག་ཚོགས་འདུ་དང་ རྫོང་ཁག་ཚོགས་སྤེའི་ འབྲུས་མི་
སྤེའམ་མཐུད་དེ་གནས་དགོ།
༣༠. ས་གནས་གཞུང་གི་འདེམས་ཁྲི་འཆང་མི་ཅིག་གིས་ ཁོ་རང་ས་གནས་གཞུང་གི་འབྲུས་མིའི་དོན་
ལུ་བཅག་འབྲུ་འབད་བའི་སྐོར་ ཁྲིམས་མཐུན་གྱི་ཚུན་བཤེར་འབད་བཞིན་ཡོད་པའི་སྐབས་
དགོངས་ལུ་འབད་མི་ཆོག།

བཏོན་གཏང་ཐངས།

༣༡. ས་གནས་གཞུང་གི་འབྲུས་མི་ཅིག་ གཤམ་སྤྱད་ཁོ་/མོ་གིས་གཤམ་གསལ་གནད་དོན་ཚུ་ནང་
འབྲེལ་གཏོགས་འབད་བཅུན་ ཁྲིམས་གྲིས་ཆེད་དུ་བཀོད་པའི་བྱ་སྤྱོད་ལམ་ལུགས་དང་འབྲེལ་ཏེ་
བཏོན་གཏང་དགོངས་འདི་ཡང་:

༡༽ སྤྱད་དོན་ཚོགས་པ་ཅིག་གི་ འབྲུས་མི་འབད་ཐོ་བཀོད་འབད་བ།

ལ༽ སྤྱད་ཚོགས་ནང་འབྲེལ་གཏོགས་འབད་བ་ ཡང་ན་ ལས་དོན་གང་ཅུང་འཐབ་
པ།

ག༽ ཉེས་ཅན་གཤོད་འགེལ་གྱི་ཁྲིམས་གཅོད་གྲུབ་སྟེ་ བཅོམ་ཁྲིམས་ལོག་པ།

ང༽ འབྲུག་པའི་མི་ཁྲུངས་མ་ཡིན་མི་དང་གཅིག་ཁར་གཉེན་དུ་བསྐྱོམས་པ།

ཅ༽ གཞུང་ ཡང་ན་ མི་མང་ཆོང་སྟེ་ མི་དམངས་ལས་འཛིན་གང་ཅུང་ནང་ ཁོ་འབབ་
ཅན་གྱི་ཡིག་ཆ་དང་འཆང་བ།

ཆ༽ རྒྱལ་ཁབ་གཞན་ཅིག་གི་མི་ཁྲུངས་ལེན་པ།

ཇ༽ མི་ངོ་དེའི་ཀྱན་སྦྱོད་ལུ་བརྟེན་ ས་གནས་གཞུང་གི་མིང་གཏམ་མེད་པ་བཏང་བ།

ཉ༽ དབང་ཆ་དང་ཅན་གྱི་མི་ངོ་ལས་ ངལ་བསའི་གནད་བམེད་པར་ ས་གནས་གཞུང་གི་
ཚོགས་པའི་གཉིས་ནང་འཕྲོ་མཐུད་དེ་མ་འོང་བ།

ད༽ རྩ་ཁྲིམས་ཆེན་མོ་ ཡང་ན་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་ ཁྲིམས་གཞན་གང་ཅུང་གི་
དགོངས་དོན་ལས་ཤེས་བཞིན་བསམ་བཞིན་དུ་འགལ་བ།

Vacation of Office

32. A member of a Local Government shall vacate office upon:
- a) Dissolution of Local Government;
 - b) Resignation;
 - c) Removal; or
 - d) Prolonged ill health or death.

Bye-Election

33. Upon vacation of seat by a member, the Chairperson or the Deputy Chairperson, as the case may be, shall address a notice to the Election Commission of Bhutan immediately to issue a notification calling the constituency to elect a person for filling such vacancy. Provided that the remainder of the term is not less than one hundred and eighty days.
34. Election to fill the vacant post shall be held within 30 days from the date of vacancy.
35. The member elected under sections 33 or 34 of this Act shall serve for the remainder of the term of his/her predecessor.

Dissolution of Local Governments

36. A Local Government shall be dissolved if it loses the confidence of the people.
37. The appeal calling for dissolution of a Local Government can be initiated by more than half of the registered voters of that constituency.
38. The Election Commission of Bhutan shall publish a standard Registered Voter Appeal form.

ཡིག་ཚང་ས་སྤྱོད་བཏོན་ཡུགས།

༣༢. ས་གནས་གཞུང་གི་འཕུས་མི་ཅིག་གིས་ ཡིག་ཚང་ས་སྤྱོད་བཏོན་དགོང་དེ་ཡང་།
 ༡༡༽ ས་གནས་གཞུང་ཙུ་གྲོལ་སོང་བ།
 ༡༢༽ དགོང་ས་ལྷ།
 ༡༣༽ བཏོན་གཏང་བ།
 ༡༤༽ ན་སྤྱོད་ལྷ་རིང་འགུལ་ཆུགས་པ་ ཡང་ན་ ཤི་རྒྱུན་བྱུང་བ།

བར་སྐབས་བཅག་འཕུ།

༣༣. འཕུས་མི་ཅིག་གིས་ འདེམས་ཁྲི་སྤྱོད་བཏོན་མ་ཅིག་ ཁྲི་འཛིན་ ཡང་ན་ ཁྲི་འཛིན་འོག་མ་
 གིས་ དེ་འཕྲོ་ལས་ འཕུག་གི་བཅག་འཕུ་ལྷན་ཚོགས་ལུ་ ས་སྤྱོད་བསུ་བཞི་འོན་ལུ་
 འདེམས་ཁོངས་ལས་ མི་ངོམ་བཅག་འཕུ་འབད་དགོ་པའི་སྐོར་ བད་བསྐྱུལ་འབད་དགོ་པའི་
 སྐོར་ལུ་འབད་དགོ། དེ་འབད་མ་ད་ གནས་ལུ་ལྷན་ལུ་དེ་ ཉིན་གངས་གཅིག་བརྒྱ་
 བརྒྱད་ཅུ་ལས་མ་ཉུང་མ་འོང་དགོ།
༣༤. ཡིག་ཚང་གི་ས་སྤྱོད་ བསུ་བཞི་འོན་ལུ་ བཅག་འཕུ་འོན་ལས་མི་དེ་ འདེམས་ཁྲི་སྤྱོད་མ་ཐོན་
 པའི་ཆོས་གངས་ལས་ ཉིན་གངས་ ༣༠ གི་ནང་འཁོད་ འགོ་འབྲེན་འཐབ་དགོ།
༣༥. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འོན་ཆོན་ ༣༣ པ་དང་ ༣༤ པའི་ནང་གསལ་བཅག་འཕུ་གྲུབ་པའི་
 འཕུས་མི་གིས་ གནས་ལུ་ལྷན་ལུ་ཁྲི་རིང་ གོ་གནས་འཆང་དགོ།

ས་གནས་གཞུང་ཙུ་གྲོལ།

༣༦. མི་སེར་ཚུ་གིས་ ཡིད་ཆེས་མེད་པ་ཅིན་ ས་གནས་གཞུང་དེ་ ཙུ་གྲོལ་གཏང་དགོ།
༣༧. འདེམས་ཁོངས་དེ་ནང་ ཐོ་བཀོད་གྲུབ་པའི་ ཆོགས་རྒྱུན་བསྐྱར་མི་ བྱེད་མང་གིས་ ས་གནས་
 གཞུང་ཙུ་གྲོལ་གཏང་ནི་གི་མཐོ་གཏུགས་འབད་ཆོག།
༣༨. བཅག་འཕུ་ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ ཐོ་བཀོད་གྲུབ་པའི་ཆོགས་རྒྱུན་བསྐྱར་མི་གི་མཐོ་གཏུགས་འབྲི་
 ཤོག་ དཔར་བསྐྱར་འབད་དགོ།

39. The appeal calling for the dissolution of the Local Government shall be submitted to the Dzongdag.
40. The Dzongdag shall, on receipt of the appeal, forward it to the Election Commission of Bhutan after verifying the appeal and Registered Voter Appeal forms.
41. The Election Commission of Bhutan shall further verify the appeal and Registered Voter Appeal forms.
42. If the Election Commission of Bhutan is convinced that the above requirements for the appeal for dissolution of a Local Government are met, it shall announce the date of poll within one month of the receipt of the appeal.
43. The poll shall be framed in the manner which best elicits a clear “yes or no” response.
44. An appeal for the dissolution of a Local Government, once made, cannot be withdrawn.
45. The Election Commission of Bhutan shall declare a Local Government dissolved if two third of voters of that constituency votes “No” against the Local Government.
46. Upon dissolution of a Local Government, the announcement for fresh elections shall be made by the Election Commission of Bhutan so that a new Local Government is reconstituted within ninety days of its dissolution.
47. The Local Government may be dissolved by the Government if two-thirds of the members are either removed or have resigned.

༣༩. ས་གནས་གཞུང་ཙུ་མོལ་གཏང་ནི་གི་ མཐོ་གཏུགས་ལྷ་ཡིག་དེ་ རྫོང་བདག་ལུ་ཕུལ་དགོ།
༤༠. རྫོང་བདག་གིས་ མཐོ་གཏུགས་ལྷ་ཡིག་དང་ ཐོ་བཀོད་གྲུབ་པའི་ཚོགས་རྒྱུན་བསྐྱར་མི་གི་
མཐོ་གཏུགས་འབྲི་ཤོག་ཚུ་ འབྱོར་བའི་ཤུལ་ལས་ དབྱེ་དཔྱད་འབད་དེ་བཅག་འཐུ་ལྷན་
ཚོགས་ལུ་ཕུལ་དགོ།
༤༡. བཅག་འཐུ་ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ མཐོ་གཏུགས་ལྷ་ཡིག་དང་ ཐོ་བཀོད་གྲུབ་པའི་ཚོགས་རྒྱུན་
བསྐྱར་མི་གི་མཐོ་གཏུགས་འབྲི་ཤོག་ཚུ་ ཡང་བསྐྱར་ དབྱེ་དཔྱད་འབད་དགོ།
༤༢. བཅག་འཐུ་ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ ས་གནས་གཞུང་ཙུ་མོལ་གཏང་དགོ་པའི་མཐོ་གཏུགས་དེ་
དགོས་མཁོ་དང་བསྐྱུན་ཏེ་ཡོད་པའི་ངོས་ལེན་འབད་བ་ཅིན་ མཐོ་གཏུགས་ལྷ་ཡིག་འབྱོར་བའི་
ཉེན་མ་ལས་ ལྷམ་གཅིག་གི་ནང་འཁོད་ ཚོགས་རྒྱུན་དུས་ཚོད་གསལ་བསྒྲགས་འབད་དགོ།
༤༣. ཚོགས་རྒྱུན་བསྐྱར་ནི་དེ་ ཡང་ན་ དགོ་ ཡང་ན་ མི་དགོ་ ཟེར་གསལ་རི་རི་ཅིག་
འོང་དགོ།
༤༤. ས་གནས་གཞུང་ ཙུ་མོལ་གཏང་དགོ་པའི་མཐོ་གཏུགས་ལྷ་ཡིག་ཕུལ་ཆར་བའི་ཤུལ་ལས་
ཕྱིར་ལོག་བཞོན་མི་ཚོགས།
༤༥. བཅག་འཐུ་འབད་བའི་སྐབས་ འདེམས་ཁོངས་དེ་ནང་གི་ ཐོ་བཀོད་གྲུབ་པའི་ ཚོགས་
རྒྱུན་བསྐྱར་མི་ཚུ་གིས་ ས་གནས་གཞུང་མ་དགོ་པ་སྟེ་ གསུམ་དཔྱ་གཉིས་ཐོན་ཡོད་པ་ཅིན་
ས་གནས་གཞུང་འདི་ཙུ་མོལ་འབྱོར་བའི་ གསལ་བསྒྲགས་འབད་དགོ།
༤༦. ས་གནས་གཞུང་དེ་ ཙུ་མོལ་གཏང་བའི་ཉེན་མ་ལས་ ཉེན་གངས་དགྲ་བཅུ་གི་ནང་འཁོད་
ས་གནས་གཞུང་དེ་ ཡང་བསྐྱར་གཞི་བཅུགས་འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་ བཅག་འཐུ་ལྷན་ཚོགས་
ཀྱིས་ བཅག་འཐུ་འདི་གསལ་བསྒྲགས་ལོག་སྟེ་འབད་དགོ།
༤༧. འཐུས་མི་གསུམ་དཔྱ་གཉིས་ བཞོན་གཏང་བ་ ཡང་ན་ དགོངས་ལྷ་ཡར་མོང་པ་ཅིན་ གཞུང་
གིས་ ས་གནས་གཞུང་འདི་ ཙུ་མོལ་གཏང་དགོ།

Chapter 4

Powers and Functions of Local Government

General Powers of Local Government

48. Within the overall policy and legal framework, Local Government shall:
- a) Promote conditions that will enable the pursuit of Gross National Happiness;
 - b) Provide democratic and accountable government for local communities;
 - c) Coordinate maintenance of peace, harmony and security in their jurisdictions;
 - d) Preserve and promote culture and tradition;
 - e) Promote conditions that are conducive to co-operation in community life and the integrity of the extended family structure;
 - f) Ensure the provision of such social and economic services for the general wellbeing of the residents of the communities in a sustainable and equitable manner;
 - g) Promote holistic and integrated area-based development planning;
 - h) Protect monuments and sites of cultural and historical interests;
 - i) Undertake any activity consistent with other relevant laws and policies of the country which may conserve and enhance the environment within the limits of the areas under its jurisdiction;

ལེའུ་༧ པ།
ས་གནས་གཞུང་གི་དབང་ཚད་དང་ལས་འགན།

ས་གནས་གཞུང་གི་སྤྱིར་བཏང་དབང་ཚད།

༤༤. སྤྱིར་བཏང་གི་སྤྱིད་བྱས་དང་ ཁྲིམས་ཀྱི་གཞི་རྟེན་གྱི་ནང་འཁོད་ལུ་ ས་གནས་གཞུང་གིས་
- ཀ༽ རྒྱལ་ཡོངས་དགའ་སྤྱོད་དཔལ་འཛོམས་ཀྱི་ རྩིས་སྤྱོད་འཇུག་ཚུགས་པའི་ ཆ་སྒྲིབ་ཚུ་
ཡར་ཤུག་གཏང་ནི།
- ཁ༽ ས་གནས་ཀྱི་མི་སྡེ་འོ་འོ་ལུ་ དམངས་གཙོ་དང་ འབྲེལ་གཞན་ཅན་གྱི་ གཞུང་
ལུགས་བརྟུན་ནི།
- ག༽ རང་སྲིད་ཁྲུབ་ཁོངས་ནང་ ཞི་བདེ་དང་ དགའ་སྤྱོད་ སྤྱོད་སྤྱོད་ཚུ་ རྒྱུ་སྤྱོད་གི་
འགོ་འཛེན་འཐབ་ནི།
- ང༽ ལམ་སྲོལ་དང་སྤྱོད་སྤྱོད་ཚུ་ ཉམས་སྤྱོད་དང་ ཡར་ཤུག་གཏང་ནི།
- ཅ༽ མི་སྡེ་འཛོམས་པའི་མཉམ་འབྲེལ་དང་ ཉེ་ཆོན་འདུ་ཤེས་ཀྱི་ རྟེན་གཞི་གཅིག་སྒྲིལ་ལུ་
ཕན་རྒྱབ་ས་ཆེ་བའི་ ཆ་སྒྲིབ་ཚུ་ཡར་ཤུག་གཏང་ནི།
- ཆ༽ མི་སྡེ་ཚུ་འི་ སྤྱིར་བཏང་བདེ་འཕྲོད་ཀྱི་འོ་འོ་ལུ་ མི་སྡེ་དང་དཔལ་འཛོམས་ཀྱི་ཞབས་
རྟེན་ཚུ་ ཡུན་བརྟན་དང་ འདེམ་ཉམ་གྱི་ཐབས་ལམ་ཐོག་ རྒྱུ་སྤྱོད་གསལ་པའི་
བརྟན་བཟོ་ནི།
- ཇ༽ ཡོངས་ལྷན་དང་གཅིག་སྒྲིལ་ལུ་ གཞིར་བཞག་པའི་ས་ཁོངས་གོང་འཕེལ་གྱི་འཆར་
གཞི་ཡར་ཤུག་གཏང་ནི།
- ཉ༽ དུན་རྟེན་དང་ལམ་སྲོལ་གྱི་ས་ཁོངས་ རྒྱལ་རབས་ཅན་གྱི་ས་ཁོངས་ཚུ་ སྤྱོད་སྤྱོད་
འབད་ནི།
- ད༽ རང་སྲིད་ཁྲུབ་ཁོངས་འོག་གི་ དབང་འཛིན་ཡོད་པའི་ས་ཁོངས་ཀྱི་ནང་འཁོད་
མཐའ་འཁོར་གནས་སྤྱོད་སྤྱོད་ ཉམས་སྤྱོད་དང་ ཡར་ཤུག་གི་འོ་འོ་ལུ་འབབ་ལྷན་པའི་
རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་འབྲེལ་གཞན་ཅན་གྱི་ ཁྲིམས་དང་སྤྱིད་བྱས་གཞན་ཚུ་དང་འབྲེལ་
མཐུན་ཡོད་པའི་ ལས་སྒྲུབ་ཁང་རུང་ འགོ་འཛེན་འཐབ་ནི།

- j) Provide protection for women, children and the physically challenged and eliminate physical, mental and emotional abuse and violence against women and children;
- k) Protect public health;
- l) Encourage the involvement of communities and community organizations in matters of local governance; and
- m) Discharge any other functions as may be prescribed by other laws.

Powers and Functions of the Dzongkhag Tshogdu

General Powers and Functions

49. The Dzongkhag Tshogdu shall:

- a) Promote balanced socio-economic development in the Gewogs and Thromdes in the Dzongkhag;
- b) Promote cooperatives, small and medium enterprises which contribute to generation of employment and welfare;
- c) Promote cooperation between Gewogs, Thromdes, Dzongkhag, and other agencies;
- d) Submit motions/resolutions arising from Gewogs, Thromdes and Dzongkhag to Parliament and the Royal Government;
- e) Protect consumers from unfair prices and counterfeit goods in accordance with the law;
- f) Preserve and promote culture, protect monuments and sites of cultural and historical interests;

- ཐ། ཡམ་སྤྱད་ཨ་ལའི་དོན་ལུ་ ཕྱི་གཞུགས་ཀྱི་གཞོན་སྟོན་ཚུ་ལས་ སྤྱང་སྟོབ་ཐིན་ནི་
དང་ ཡམ་སྤྱུ་ལུ་ ཕྱི་གཞུགས་དང་ རང་སེམས་ དེ་ལས་ སེམས་ཚེར་དྲག་
པོའི་ ལོག་སྟོན་དང་ གཞོན་འཆེ་ཚུ་ཅུ་མེད་བཟོ་ནི།
- ད། མི་དམངས་ཀྱི་འཕྲོད་བསྟེན་ སྤྱང་སྟོབ་འབད་ནི།
- ན། ས་གནས་གཞུང་སྲོང་གི་གནད་དོན་ཚུ་ནང་ མི་སྡེ་དང་མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ཚུ་
འབྲེལ་གཏོགས་ལུ་སྒོ་བསྐྱེལ་འབད་ནི།
- པ། ཁྲིམས་གཞན་གང་རུང་ནང་ ཆེད་དུ་བཀོད་པའི་ ལག་འགན་གཞན་ཚུ་སྦྱབ་ནི།

རྫོང་ལག་ཚོགས་འདུའི་ དཔང་ཚད་དང་ བྱ་སྟོ།

སྤྱིར་བཏང་གི་དཔང་ཚད་དང་བྱ་སྟོ།

༤༩. རྫོང་ལག་ཚོགས་འདུ་གིས་

- ཀ། རྫོང་ལག་ནང་ ཆེད་འོག་དང་ ཁྲོམ་སྡེ་ཚུ་ནང་ ཚད་སྟོམས་ཀྱི་དཔལ་འབྱོར་གོང་
འབྲེལ་ཡར་དྲག་གཏང་དགོ།
- ཁ། ལཱ་གཡོག་གི་སྒོ་སྐབས་བཟོ་ནི་དང་ བན་བདེའི་དོན་ལུ་ མཉམ་འབྲེལ་ཚོགས་སྡེ་
དང་ རྫོང་ལས་རྒྱུང་བ་དང་འབྲིང་མ་ཚུ་ཡར་དྲག་གཏང་དགོ།
- ག། ཆེད་འོག་དང་ ཁྲོམ་སྡེ་ དེ་ལས་རྫོང་ལག་ ལས་སྡེ་གཞན་ཚུ་གི་ནང་འཁོད་ལུ་
མཐུན་འབྲེལ་ཡར་དྲག་བཟོ་དགོ།
- ང། ཆེད་འོག་དང་ ཁྲོམ་སྡེ་ རྫོང་ལག་ཚུ་ལས་རྒྱུང་བའི་གྲོས་གཞི་དང་གྲོས་ཚད་ཚུ་སྤྱི་
ཚོགས་དང་རྒྱལ་གཞུང་ལུ་སྤུལ་དགོ།
- ཅ། ཁྲིམས་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ རྫོང་མགོན་པ་ཚུ་ ཚུལ་མིན་གྱི་གོང་ཚད་དང་ རྫོང་ཆས་
རྒྱུ་མ་ལས་བཀག་ཐབས་འབད་ནི།
- ཆ། ལམ་སྟོལ་ཉམས་སྤང་དང་ དན་རྟེན་དང་ རྒྱལ་རབས་ཅན་གྱི་ས་ཁོངས་ཚུ་སྤྱང་
སྟོབ་འབད་ནི།

- g) On a written request made by not less than two-thirds of the total number of members, have the authority to review and revoke resolutions, ordinances, rules and regulations promulgated by a Gewog on the grounds that such bye-laws, resolutions or ordinances are against public interest;
- h) For the purpose of sub section (g) approve such resolution by two-thirds of the total number of its members; and
- i) Submit a petition in accordance with the provisions of the National Referendum Act of the Kingdom of Bhutan, and the rules and regulations made thereunder.

Regulatory powers and functions

50. The Dzongkhag Tshogdu shall:

- a) Frame and enforce rules for protecting the health, safety and well being of the people in the Dzongkhag;
- b) Regulate water, air and noise pollution and other environmental degradation in accordance with the law;
- c) Regulate commercial sale of distillery products, drugs and other harmful substances;
- d) Regulate posting of billboards, roadside signs, posters, banners and other commercial advertisements to ensure preservation, and enhancement of scenic and aesthetic beauty;
- e) Regulate content of broadcasting and telecasting within the Dzongkhag in accordance with the Bhutan Information , Communications and Media Act; and
- f) Regulate gambling activities.

- ༤༽ རྟེན་འོག་ཅིག་གིས་བཟོ་བའི་ གྲོས་ཚད་དང་ ལམ་ལུགས་ བཅའ་ཡིག་དང་
སྤྱིགས་གཞི་ཚུ་ མི་དམངས་གི་མཐའ་དོན་ལས་རྒྱབ་འགལ་ཨིན་པའི་སྟེར་ འབྲུས་
མིའི་རྒྱངས་ཁ་ཡོངས་བསྟོམས་ལས་ གསུམ་དུ་གཉིས་ལས་མ་ཉུང་མ་ཅིག་གིས་
ཡིག་ཐོག་གི་ཞུ་བསྐུལ་འབད་བའི་སྐབས་ལུ་ དེ་བབྱམ་མའི་ས་གནས་ཀྱི་ཁྲིམས་དང་
གྲོས་ཚད་ལམ་ལུགས་ཚུ་བསྐྱར་ཞིབ་དང་ ཆ་མེད་གཏང་ནི་གི་དབང་ཚད་ཡོད།
- ༥༽ གོང་གི་ནང་གསལ་དོན་ཚན་(ཆ)པའི་དོན་ལུ་ དེ་བབྱམ་མའི་གྲོས་ཚད་དེ་ འབྲུས་
མི་ཡོངས་བསྟོམས་ལས་གསུམ་དུ་གཉིས་ཀྱིས་གནང་བ་གྲོལ་དགོ།
- ༦༽ རྒྱལ་ཡོངས་འོས་འདེམས་ཀྱི་བཅའ་ཁྲིམས་དང་ དེའི་འོག་ལུ་བཟོ་བའི་བཅའ་ཡིག་
དང་ སྤྱིགས་གཞི་ཚུའི་དགོངས་དོན་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ ཞུ་ཡིག་བཙུགས་ནི།

སྤངས་འཛིན་གྱི་ དབང་ཚད་དང་ ལས་འགན།

40. རྫོང་ཁག་ཚོགས་འདུ་གིས་འབད་དགོས་འདི་ཡང་:

- ༡༽ རྫོང་ཁག་ནང་གི་མི་མེར་ཚུའི་འཕྲོད་བསྟེན་དང་ ཉེན་སྲུང་ ཡན་བདེ་ཚུའི་སྲུང་སྦྱོབ་
ཀྱི་དོན་ལུ་ བཅའ་ཡིག་ཚུ་བཟོ་སྟེ་ལག་ལེན་འབབ་ནི།
- ༢༽ ཆང་རིགས་དང་ སྤྱོད་ཇུས་ དེ་ལས་ གཞི་དུ་ཉན་ཆེ་བའི་ཇུས་རིགས་ཀྱི་ཉེ་ཆོང་
སྤངས་འཛིན་འབབ་ནི།
- ༣༽ སྤྱི་ཚོགས་ཀྱིས་བཙུམས་པའི་ཁྲིམས་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ ཚུ་དང་ རྒྱུང་ སྤྱ་སྟེང་གི་
བཅོག་རྒྱུང་ཚུ་སྤངས་འཛིན་འབབ་ནི།
- ༤༽ མཛེས་ཆ་ཉམས་སྲུང་དང་གོང་འཕེལ་ངེས་གཏན་གྱི་དོན་ལུ་ བན་བྱང་དང་ ལམ་
རྟགས་ སྤྱར་ཤོག་ རས་བྱང་དང་ ཆོང་བདག་ཞལ་གྱི་རིགས་སྤངས་འཛིན་འབབ་
ནི།
- ༥༽ བན་བརྒྱུད་ཀྱི་བཅའ་ཁྲིམས་དང་བསྟུན་ཏེ་ རྫོང་ཁག་ནང་འཁོད་ རྒྱང་བསྐྱགས་དང་
དངོས་མཐོང་ལས་རིམ་ཚུའི་སྤངས་འཛིན་འབབ་ནི།
- ༦༽ རྒྱུན་ཅུང་གི་རིགས་བཀག་འཛིན་འབབ་ནི།

Administrative powers and functions

51. The Dzongkhag Tshogdu shall:
- a) Review and endorse Dzongkhag five-year plans for submission to the Royal Government;
 - b) Approve Dzongkhag annual plans within the budget ceiling provided by the Royal Government;
 - c) Monitor, evaluate and ensure implementation of plan activities in the Dzongkhag, and in accordance with the monitoring framework provided by the Government;
 - d) Issue clearance for the establishment of mines and quarries in accordance with the Mines and Mineral Management Act; and
 - e) Perform any other functions as may be prescribed by law.

Financial powers and functions

52. The Dzongkhag Tshogdu shall:
- a) Review and approve Dzongkhag's annual budget proposal prepared by the Dzongkhag Administration based on the ceilings for submission to the Ministry of Finance;
 - b) Carry out re-appropriations within the Dzongkhag budget as may be required, as per financial rules and regulations; and
 - c) Review accounts of Dzongkhag Administration.

བདག་སྐྱོང་གི་དབང་ཚད་དང་བྱ་སྒྲི།

༥༡. རྩོང་ཁག་ཚོགས་འདུ་གིས་

- ༡༽ རྩོང་ཁག་གི་ ལོ་ལྗེའི་འཆར་གཞི་དང་ ལོ་བསྟར་འཆར་གཞི་ཚུ་གཞུང་ལུ་ཕུལ་ནི་
གི་དོན་ལུ་བསྐྱར་ཞིབ་འབད་དེ་ རོས་སྒྲོར་འབད་ནི།
- ཁ༽ གཞུང་གིས་གནང་བའི་ འཆར་དདུལ་ཚད་གཞིའི་ནང་འཁོད་ རྩོང་ཁག་གི་ལོ་
བསྟར་འཆར་གཞིའི་གནང་བ་སྤྱོད་ནི།
- ག༽ གཞུང་གིས་གནང་བའི་ལྷ་རྟོག་གི་ལམ་ལུགས་དང་འབྲེལ་ཏེ་ རྩོང་ཁག་ནང་གི་
འཆར་གཞིའི་ལས་དོན་གྱི་ལག་ལེན་ཚུ་ བལྷ་རྟོག་དང་ དབྱེ་ཞིབ་འབད་ནི་དང་
ངེས་གཏན་བཟོ་ནི།
- ང༽ གཏེར་ཁ་དང་ ས་གཏེར་འཛིན་སྐྱོང་གི་བཅའ་ཁྲིམས་དང་འབྲེལ་ ས་གཏེར་དང་
གཏེར་ཁ་ཚུ་ གཞི་བཙུག་གི་དོན་ལུ་ ཉམས་མེད་ཡི་གུ་སྤྱོད་ནི།
- ཅ༽ ཁྲིམས་གྲིས་ ཆེད་དུ་བཀོད་པའི་ ལས་འགན་གཞན་གང་ཅུང་སྒྲུབ་ནི།

དདུལ་འབྲེལ་དབང་ཚད་དང་བྱ་སྒྲི།

༥༢. རྩོང་ཁག་ཚོགས་འདུ་གིས་

- ༡༽ རྩོང་ཁག་བདག་སྐྱོང་གིས་ དདུལ་ཕྱིས་ལྷན་ཁག་ནང་བཙུགས་ནིའི་དོན་ལུ་ འཆར་
དདུལ་གྱི་ཚད་དང་འབྲེལ་བཟོ་མི་ ལོ་བསྟར་འཆར་དདུལ་གྱི་སྒོས་འཆར་ཚུ་
བསྐྱར་ཞིབ་འབད་ནི་དང་གནང་བ་སྤྱོད་ནི།
- ཁ༽ རྩོང་ཁག་འཆར་དདུལ་ཚུ་ དགོས་མཁོ་དང་བསྐྱུན་ དདུལ་འབྲེལ་གྱི་ བཅའ་ཡིག་
དང་ སྤྲིག་གཞི་ཚུ་དང་འབྲེལ་ ལོག་སྟེ་དཔྱ་བགོ་འབད་ནི།
- ག༽ རྩོང་ཁག་བདག་སྐྱོང་གི་ཕྱིས་ཁ་ཚུ་ བསྐྱར་ཞིབ་འབད་ནི།

Powers and functions of Gewog Tshogde

Regulatory powers

53. Gewog Tshogde shall:

- a) Frame and enforce rules for protecting the health, safety and well being of the people of the Gewog;
- b) Regulate and allocate safe and clean drinking water from water supply schemes;
- c) Regulate allocation of irrigation water in accordance with the provisions of the relevant laws;
- d) Monitor establishment and operation of mines and quarries in consultation with the concerned community;
- e) Regulate the creation and designation of local recreational areas around villages;
- f) Regulate the protection and harvesting of edible forest products in the community forest in accordance with the Forest and Nature Conservation Act of Bhutan;
- g) Regulate the maintenance of traditional architectural designs of houses within the broad framework of set national codes;
- h) Control construction of structures within road right of way in accordance with the Road Act of the Kingdom of Bhutan, and rules and regulations made thereunder; and
- i) Prevent illegal construction and all other types of encroachment in community land as well as on government land and government reserved forest land.

ཆེད་འོག་ཚོགས་སྡེ་དབང་ཚད་དང་བྱ་སྒྲིག་

སྤངས་འཛིན་གྱི་དབང་ཚད་

༥༣. ཆེད་འོག་ཚོགས་སྡེ་གིས་

༡༽ ཆེད་འོག་ནང་ མི་སྡེ་དེ་གཞུགས་ཁམས་འཕྲོད་བསྟེན་དང་ ཉེན་སྲུང་ ཡན་བདེ་
སྤངས་སྒྲིབ་ཀྱི་དོན་ལུ་ བཅའ་ཡིག་ཚུ་ སྒྲིག་བཀོད་དང་ བསྟར་སྤྱོད་འབད་ནི།

༢༽ འབྲུང་ཚུ་བཀྲམ་སྤེལ་གྱི་ ལས་འཆར་ཐོག་ལས་ གཙང་རྟོག་རྟོད་དང་ ཉེན་ཁ་མེད་
པའི་ འབྲུང་ཚུ་བཀྲམ་སྤེལ་དང་ སྤངས་འཛིན་འབད་ནི།

༣༽ འབྲུག་གི་སའི་བཅའ་ཁྲིམས་གྱི་ དགོངས་དོན་དང་འབྲེལ་ ཞིང་ཚུ་དེ་སྐལ་བཤོ་ཚུ་
མཆོམས་འཛིན་འབད་ནི།

༤༽ ཡན་གཞོན་ཅན་གྱི་མི་སྡེ་དང་གོས་བསྐྱེན་གྱི་ཐོག་ལས་ གཏེར་ཁ་དང་ ས་གཏེར་
གཞི་བཙུགས་དང་ ལག་ལེན་གྱི་ལྷ་རྟོག་འབད་ནི།

༥༽ མོང་གཡུས་ཚུ་ནང་ རྒྱ་གསེང་ས་ཁོངས་ རོས་འཛིན་དང་ གསར་བསྐྱེན་གྱི་སྤོལ་
རྒྱུན་སྒྲིབ་ནི།

༦༽ འབྲུག་གི་ནགས་ཚལ་དང་ མཐའ་འཁོར་ཉམས་སྤངས་བཅའ་ཁྲིམས་དང་འབྲེལ་ མི་
སྡེ་དེ་ནགས་ཚལ་ནང་གི་ བཟའ་སྤྱོད་རུང་བའི་ ནགས་ཚལ་གྱི་ཐོན་སྐྱེད་ཚུ་ སྤང་
སྒྲིབ་དང་བསྐྱེན་ཚུ་མཆོམས་འཛིན་འབད་ནི།

༧༽ འབྲུག་ལུགས་ཁྲིམ་བཟོ་རིག་པའི་ གཞི་བཀོད་ཚུ་ རྒྱལ་ཡོངས་སྒྲིག་བཀོད་ཅན་གྱི་
ཁྲིམ་བཟོའི་གཞི་བཀོད་དང་བསྐྱེན་ རྒྱུན་སྒྲིབ་གི་མཆོམས་འཛིན་འབད་ནི།

༨༽ འབྲུག་གི་འཁོར་ལམ་གྱི་བཅའ་ཁྲིམས་དང་ འདི་འབྲེལ་གྱི་ བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་
གཞི་ཚུ་དང་འབྲེལ་ ལམ་གྱི་དབང་ཚད་ལྡན་པའི་ འཁོར་ལམ་གྱི་ནང་འཁོར་
ཁྲིམ་རྒྱལ་ཁྲི་ཚུ་ དམ་འཛིན་འབད་ནི།

༩༽ མི་སྡེ་དང་ གཞུང་གིས་ཆ་ གཞུང་གིས་བང་བཏབ་ནགས་ཚལ་ནང་ ཁྲིམས་
འགལ་ཐོག་ ཁྲིམ་རྒྱལ་ཁྲི་དང་ ཉམ་འཛུལ་གྱི་རིགས་ཚུ་སྤོན་འགོག་འབད་ནི།

Administrative powers and functions

54. The Gewog Tshogde shall:

- a) Formulate five year plans of the Gewog for submission to the Royal Government;
- b) Approve Gewog annual plans within the budget ceiling provided by the Royal Government;
- c) Promote area-based development planning;
- d) Monitor, evaluate and ensure the implementation of the planned activities in accordance with the monitoring framework provided by the Royal Government;
- e) Be the custodian of community land, community forests, including sokshing, nyekhor tsamdro, and medicinal herbs and accordingly prevent illegal house construction and all other types of encroachments in such community land as well as on government land and forests;
- f) Conserve and protect water sources, lakes, springs, streams, and rivers;
- g) Protect and preserve ney, neykhang of yuelha and zhidag, which are not part of custody of monastic body or central agencies;
- h) Prevent the depredation of crops by livestock and wildlife in accordance with the provisions of the Forest and Nature Conservation Act of Bhutan;
- i) Ensure collection and deposit of premiums for rural insurance and such schemes.
- j) Encourage setting up of economic enterprises within the Gewog;
- k) Accord approval for hiring and mobilization of labour for the upkeep of communal facilities in accordance with the rules made by the Royal Government;

བདག་སྐྱོད་གི་དབང་ཚད་དང་ཐུ་སྒོ།

༥༤. རྟེན་འོག་ཚེགས་སྡེ་གིས་

- ཀ། གཞུང་ལུ་ལུལ་ནི་གི་དོན་ལུ་ རྟེན་འོག་གི་ལོ་ལྔ་འཆར་གཞི་རྩུ་བརྩམ་ནི།
- ཁ། གཞུང་གིས་གནང་བའི་འཆར་དདུལ་གྱི་ཚད་གཞི་འཛིན་ནང་འཁོད་རྟེན་འོག་གི་ལོ་
བསྟར་འཆར་གཞི་འཛིན་གནང་བ་སྒོལ་ནི།
- ག། ས་གནས་ལུ་གཞིར་བཞག་པའི་གོང་འཕེལ་གྱི་འཆར་གཞི་ཡར་དྲག་གཏང་ནི།
- ང། གཞུང་གི་ལྷ་ཞིབ་ལམ་ལུ་གསལ་དང་འབྲིལ་ཏེ་ འཆར་གཞི་གི་ལས་དོན་རྩུ་བསྟར་སྐྱོད་
འབད་ཐང་རྩུ་ཞིབ་དཔྱད་དང་དབྱེ་ཞིབ་འབད་དགོ།
- ཅ། མི་སྡེ་འཛིན་སྐྱོང་གི་ རྟེན་འོག་རྩུ་འབྲེག་རྩུ་ཚུ་དང་ཕའི་ནགས་ཚལ་ དེ་ལས་
སྤྱོད་རིགས་གྱི་བསྡེ་ཤིང་བདག་འཛིན་འབད་དེ་ གཞུང་ས་དང་ མི་སྡེ་འཛིན་ དེ་
ལས་ནགས་ཚལ་རྩུ་ནང་ ཁྲིམས་འགལ་གྱི་ཐོག་ལས་ ཁང་ཁྲིམ་བཟོ་ནི་རྩུ་ལས་
བཀག་ཆ་འབད་དགོ།
- ཆ། རྩུ་འཛིན་པ་ མཚོ་ ལུ་རྩུ་ རོང་རྩུ་ གཙང་རྩུ་ཚུ་བདག་འཛིན་དང་ སྐྱོད་སྐྱོབ་
འབད་ནི།
- ཇ། སྐྱོང་ཚད་དང་ལས་སྡེ་ལྷེ་བརྩུ་གི་བདག་འཛིན་འོག་ལུ་མེན་པའི་གནས་དང་ ལུལ་ལྷ་
གཞི་བདག་གི་གནས་ཁང་རྩུ་བདག་འཛིན་འབད་དེ་ ཉམས་སྤྱང་འབད་དགོ།
- ཉ། རིགས་ཚལ་དང་ རང་བཞིན་སྐྱོབ་ཀྱི་བཅའ་ཁྲིམས་དང་འབྲིལ་ཏེ་ རྟེན་འོག་དང་
རི་དྲགས་གྱིས་ འོ་ཐོག་ལུ་གཞོད་པ་ལས་བཀག་ཐབས་འབད་ནི།
- ཏ། རྟེན་གསལ་ཉེན་བཅོལ་གྱི་དོན་ལུ་ ཉེན་དདུལ་དང་ དེ་བཟུམ་མའི་ལས་འཆར་མ་
དདུལ་རྩུ་ བསྟར་བཅུགས་འབད་ཡོད་པ་ དེས་བརྟན་བཟོ་ནི།
- ཐ། རྟེན་འོག་ནང་འཁོད་ལུ་ དཔལ་འབྱོར་གྱི་རྩུ་ལུ་ བཅུག་ནི་ལུ་སེམས་ལྷགས་
བསྐྱེད་བཅུག་ནི།
- ད། གཞུང་གིས་བརྩམས་མི་ བཅའ་ཡིག་དང་འབྲིལ་ མི་སྡེ་འཛིན་མཐུན་ཞེུ་རྩུ་ རྩུ་
སྐྱོང་གི་དོན་ལུ་ ལས་མི་གྲུ་ཁར་ལེན་ནི་དང་ འཚོལ་སྐྱབ་གྱི་དོན་ལུ་ གནང་བ་
སྐྱོད་ནི།

- m) Submit motions arising from villages for consideration in Dzongkhag Tshogdu; and
- n) Perform any other functions as may be prescribed by law.

Financial powers and functions

55. The Gewog Tshogde shall:

- a) Review and approve Gewog's annual budget based on ceilings for submission to the Ministry of Finance;
- b) Approve procurement in accordance with financial rules and regulations;
- c) Carry out re-appropriations within the Gewog budget as may be required, as per financial rules and regulations;
- d) Review accounts of all expenditures of Gewog and ratify in accordance with financial rules and regulations; and
- e) Approve the maintenance of development infrastructures, the expenses for which shall be met from the retained local taxes and other funds.

Provided that a detailed plan for the use of such funds, along with a work plan for the implementation of the activities are prepared.

56. Gewog Tshogde may mobilize, spend, and invest money for the support of its functions in accordance with the Royal Government's policies and rules and regulations.

- ན། གཡུས་ཚན་ཚུ་ནང་ལས་འཕྱོན་མི་གྲོས་གཞི་ཚུ་ རྫོང་ཁག་ཚོགས་འདུ་ནང་བཅི་
འཛོག་གི་དོན་ལུ་ལཱ་ནི།
- པ། ཁྲིམས་ཀྱིས་ ཆེད་དུ་བཀོད་པའི་ ལས་འགན་གཞན་ཚུ་སྟབ་ནི།

དངུལ་འབྲེལ་གྱི་དབང་ཚད་དང་བྱ་སྒོ།

༥༥. ཆེད་འོག་ཚོགས་སྡེ་གིས་

- ག། འཆར་དངུལ་གྱི་གྲོས་འཆར་ཚུ་ དངུལ་ཕྱིས་ལྷན་ཁག་ནང་བཅུགས་ནི་འདོན་ལུ་
འཆར་དངུལ་གྱི་ཚད་གཞི་དང་འབྲེལ་ ལོ་བསྟར་ཆེད་འོག་གི་འཆར་དངུལ་གྱི་
བསྟར་ཞིབ་འབད་ནི་དང་གནང་བ་སྟོན་ནི།
- ཁ། དངུལ་འབྲེལ་གྱི་བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིགས་གཞི་ཚུ་དང་འབྲེལ་ཏེ་མཁོ་སྟབ་ཀྱི་གནང་བ་
སྟོན་ནི།
- ག། ཆེད་འོག་གི་འཆར་དངུལ་ཚུ་ དགོས་མཁོ་དང་བསྟུན་ དངུལ་འབྲེལ་གྱི་ བཅའ་
ཡིག་དང་ སྒྲིགས་གཞི་ཚུ་དང་འབྲེལ་ ལོ་གསལ་དུ་བཀོད་འབད་ནི།
- ང། ཆེད་འོག་གི་ཟད་འགྲོཆ་མཉམ་གྱི་ཕྱིས་ཁྲུ་བསྟར་ཞིབ་འབད་དེ་ དངུལ་འབྲེལ་གྱི་
བཅའ་ཡིག་དང་ སྒྲིག་གཞི་ཚུ་དང་འབྲེལ་ བདེན་སྟོར་འབད་དགོ།
- ཅ། ཁོང་གསེབ་ཁྲུལ་དང་ མ་དངུལ་གཞན་ཆེད་འོག་ནང་བཞག་ཡོད་མི་ལས་ཟད་འགྲོ་
གཏང་དགོ་པའི་ ཁོང་འཕེལ་གཞི་བཀོད་ཀྱི་གནང་བ་སྟོན་ནི།
ཨིན་རུང་ མ་དངུལ་བསྟར་སྟོན་འབད་ནི་འདོན་ལས་ ལས་དོན་འཆར་གཞི་དང་
མ་དངུལ་བྱར་སྟོན་འབད་ནི་འཆར་གཞི་ཚུ་ཁ་གསལ་སྟེ་བཀོད་ནི།

༥༦. ཆེད་འོག་ཚོགས་སྡེ་གིས་ འདི་གི་ལས་འགན་ཚུ་ སྟབ་ནི་འདི་རྒྱ་བསྐྱོར་གྱི་དོན་ལུ་ རྒྱལ་གཞུང་
གི་སྤྱི་དབུས་དང་ བཅའ་ཡིག་དང་ སྒྲིགས་གཞི་ཚུ་དང་འབྲེལ་ ཏི་རུ་འཛོལ་སྟབ་དང་ ཟད་
སོང་ དེ་ལས་ མ་ཕུ་འཛུགས་སྟོན་འབད་ཆོག།

57. Gewog Tshogdes shall, at such rates as may be approved by Parliament, levy following taxes:
- a) Land tax;
 - b) Building tax;
 - c) Cattle tax;
 - d) Grazing tax;
 - e) Entertainment Tax;
 - f) Advertisement tax other than advertisement in newspapers, print, radio and internet; and
 - g) Such other taxes as may be determined by Parliament from time to time.
58. Gewog Tshogde shall appropriate and ensure collection of taxes specified in this Act.
59. Gewog Tshogde may levy and vary rates of fees and charges on utilities in accordance with the existing law.
60. Gewog Tshogde shall, in exercise of its power under section 59 of this Act, ensure that the fees and charges are:
- a) Not excessive, oppressive, or confiscatory;
 - b) Not contrary to law, public policy, national economic policy, or in restraint of trade; and
 - c) Set at a level no higher than the cost of the most efficient method of providing the service.

༥༧. རྟོག་འགྲོལ་སྤྲེགས་ སྤྱི་ཚུགས་ཀྱིས་གནང་བ་གོལ་བའི་ཚད་གཞི་དང་འབྲེལ་ཏེ་ གཤམ་གསལ་ཁལ་བསྐྱེལ་ལེན་འབད་དགོལ་འདི་ཡང་།

ཀ༽ ས་ཁལ།

ཁ༽ བྱང་ཁལ།

ག༽ རོར་ཁལ།

ང༽ ལྷ་འབྲོག་གི་ཁལ།

ཅ༽ སྤོ་སྤོན་གྱི་ཁལ།

ཆ༽ གསར་ཤོག་དང་དཔར་བསྐྱུན་ རྒྱང་བསྐྱུགས་ དེ་ལས་ཡོངས་འབྲེལ་ཚུ་མེན་པའི་གཞན་བྱབ་བསྐྱུགས་ཀྱི་ཁལ་དང་།

ཇ༽ སྤྱི་ཚུགས་ཀྱིས་ ཏུས་དང་ཏུས་སུ་ གོས་ཐག་ཚད་པའི་ཁལ་རིགས་གཞན་ཚུ།

༥༨. རྟོག་འགྲོལ་སྤྲེགས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་ཆེད་དུ་གཏོད་པའི་ཁལ་གྱི་རིགས་ཚུའི་དུ་བཤོད་དང་ བསྐྱེལ་ལེན་འབད་དགོ།

༥༩. རྟོག་འགྲོལ་སྤྲེགས་ རྒྱབ་དབང་ཡོད་པའི་ ཁྲིམས་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ཞབས་རྟོག་མཐུན་གྱིན་གྱི་ སྤྱི་ཡོན་དང་ སྤྱི་འབྲུས་ཚུ་བསྐྱེལ་ལེན་འབད་ཆོག།

60. རྟོག་འགྲོལ་སྤྲེགས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དོན་ཚན་༥༩ འོག་གི་དབང་ཚད་བསྟར་སྤྱོད་འབད་བའི་སྐབས་ལུ་ འབྲུས་དང་ སྤྱི་ཡོན་ཚུ་གཤམ་གསལ་ལུ་གནས་དགོལ་འདི་ཡང་།

ཀ༽ མང་དྲག་ནི་དང་ དབང་གཞོན་ཅན་ ཡང་ན་ དབང་ཚད་ཆེ་བའི་སྤྱོལ་ས་འབད་ནི་མེད།

ཁ༽ ཁྲིམས་ལུགས་དང་ མི་དམངས་སྤྱི་དབྱུས་ རྒྱལ་ཡོངས་དཔལ་འཕྲོར་གྱི་སྤྱི་དབྱུས་ དེ་ལས་ ཆོང་འབྲེལ་གྱི་ལམ་ལུགས་དང་འགལ་བ་མེད་པ་ཅིག་དགོལ་དང་།

ག༽ ཞབས་རྟོག་ལམ་ལུགས་ཀྱི་འཛོན་དྲགས་དང་བསྐྱུན་པའི་རིན་གོང་ལས་མ་མཐོལ་སྤེ་བཟོ་དགོ།

Powers and Functions of Thromde Tshogde

General Powers and functions

61. Thromde Tshogde shall:

- a) Formulate policies and priorities in respect of the Dzongkhag Thromde;
- b) Preserve and promote cultural, architectural and aesthetic aspects of the Thromde;
- c) Provide civic and other services which are essential for the general well-being of the residents of a Dzongkhag Thromde;
- d) Ensure that development and other activities within a Thromde occur in a planned and harmonious manner;
- e) Approve land use and development plans in accordance with the laws made by Parliament and rules and regulations made thereunder;
- f) Approve local area plan including land pooling schemes and any other relevant planning techniques;
- g) Administer and manage all government land falling within the jurisdiction of Thromde and register in the name of concerned Thromdes in accordance with the Land Act and approved local area plan;
- h) Purchase, lease, or otherwise acquire land and property or dispose it off in the interest of the Thromde in accordance with the policies of the Government; and
- i) Perform any other functions as may be prescribed by law.

ཁྲིམ་སྡེ་ཚོགས་སྡེའི་དབང་ཚད་དང་ལས་འགན།

ཕྱིར་བཏང་གི་དབང་ཚད་དང་བྱ་སྒོ།

၆၇. ခြံစားစွဲ၊ နှံစားစွဲ၊ နှံစားစွဲ၊ နှံစားစွဲ၊

- ༡༽ ཁྲོམ་སྤྱིའི་ལྷ་འགན་གྱི་སྐོར་ལས་ སྤྱིད་བྱས་དང་ གཙོ་རིམ་ཚུ་བཅོད་གོ།
 ༢༽ རྫོང་ཁག་ཁྲོམ་སྤྱིའི་ ལས་སྤྱོད་དང་ བཅོ་བཏོད་ དེ་ལས་ མཛེས་ཆའི་རྣམ་པ་
 མི་ཉམས་སྤྱད་སྦྱོབ་དང་གོང་འཕེལ་གཏང་ནི།
 ༣༽ རྫོང་ཁག་ཁྲོམ་སྤྱིའི་མི་སེར་ཚུ་གི་ སྤྱིར་བཏང་ཕན་བདེ་ལུ་ དེས་པར་མཁོ་བའི་ མི་
 སེར་གྱི་ཞབས་ཏྲིག་དང་ ཞབས་ཏྲིག་གཞན་ཚུ་ རོས་འཛིན་འབད་དགོ།
 ༤༽ ཁྲོམ་སྤྱིའི་ས་ཁོངས་ནང་འཁོད་གྱི་ གོང་འཕེལ་གྱི་ལྷ་དང་ ལས་དོན་གཞན་ཚུ་
 འཆར་གཞི་མཐུན་ཏྲིག་ཏེ་སྤྱོད་བཟུག་ནི།
 ༥༽ སྤྱི་ཚུགས་གྱིས་བཅོ་མི་ཁྲིམས་དང་ བཅའ་ཡིག་ཚུ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ས་ཆའི་ལག་ལེན་
 དང་ གོང་འཕེལ་གྱི་འཆར་གཞི་ཚུ་ལུ་ གནང་བ་སྤྱོད་ནི།
 ༦༽ སྤྱི་དོན་ལུ་ ས་ཆ་བསྐྱ་སྤྱིག་གི་ལས་འཆར་དང་ འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་འཆར་གཞིའི་
 ཐབས་རིག་གཞན་ཚུ་བཙུག་ཏེ་ ས་གནས་གྱི་ས་ཁོངས་འཆར་གཞིའི་གནང་བ་སྤོལ་
 བྱི།
 ༧༽ ཁྲོམ་སྤྱིའི་བྱུང་དབང་ནང་འཁོད་ལུ་ཚུད་མི་ གཞུང་གི་ས་ཆ་གར་འི་བདག་སྐྱོང་དང་
 འཛིན་སྐྱོང་འབད་དེ་ སའི་བཅའ་ཁྲིམས་དང་ གནང་བ་སྤོལ་བའི་ས་གནས་གྱི་ས་
 ཁོངས་འཆར་གཞི་ཡོད་པ་ཅིན་ དེ་ཚུ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ འབྲེལ་ཡོད་ཁྲོམ་སྤྱིའི་མིང་
 ཐོག་ལུ་ཐོབ་ཏོད་འབད་ནི།
 ༨༽ གཞུང་གི་སྤྱིད་བྱས་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ཁྲོམ་སྤྱིའི་མཐའ་དོན་ལུ་ ས་ཆ་དང་རྒྱུད་རོས་ཚུ་
 ཉོ་སྐྱེལ་ ཡང་ན་ སྤྱིར་སྤྱོད་ མཁོ་སྐྱེལ་ ཕྱིར་སྤྱོད་ཚུ་འབད་ནི་དང་།
 ༩༽ ཁྲིམས་གྱིས་ཆེད་དུ་བཏོད་པའི་བྱ་སྤྱོད་གཞན་གང་ཅུང་སྐྱེལ་ནི།

Regulatory powers and functions

62. Thromde Tshogde shall:

- a) Frame and adopt rules and guidelines for enabling the Thromde to carry out its functions;
- b) Frame and enforce rules for protecting the health, safety and well being of the residents, preserving and promoting the quality of the Thromde environment;
- c) Regulate advertisements;
- d) Prepare urban development plans or amend an approved urban development plan to regulate and enforce land use and building activity in the Dzongkhag Thromde;
- e) Formulate guidelines for entertainment and recreational activities and venues;
- f) Enforce all laws and rules pertaining to the urban sector;
- g) Regulate and enforce appropriate land uses including non-conforming land uses and vehicle repair workshops, and building activities in the Thromde; and
- h) Control squatter and illegal settlements, and regulate commercial activities.

Financial powers and functions

63. Thromde Tshogde shall:

- a) Review and approve the annual budget to be met from its resources and review and endorse budget proposals for submission to the Ministry of Finance for Royal Government funding where necessary;

སྒྲུབ་པ་འཛིན་གྱི་དབང་ཚད་དང་བྱ་སྒྲིལ།

༤༢. ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་སྡེ་གིས་:

- ༡༽ ཁྲོམ་སྡེ་གིས་ རང་གི་དོན་དང་འབྲེལ་བའི་ ལཱ་འགན་ཚུ་འབྲུག་ཚུགས་པའི་དོན་ལཱ་
བཅའ་ཡིག་དང་ལམ་སྟོན་ཚུ་ བརྩམས་སྒྲིག་ལས་ལག་ལེན་འཐབ་ནི།
- ༢༽ ཁྲོམ་ཁར་སྤྱད་མི་ཚུ་གི་ འཕྲོད་བསྟེན་དང་ ཉེན་སྲུང་ ཡན་བདེ་ཚུ་སྲུང་སྐྱོབ་གྱི་
དོན་ལཱ་ལམ་ལུགས་ཚུ་བརྩམས་ཏེ་བསྟར་སྤྱོད་འབད་ནི་དང་ཚོང་ཁག་ཁྲོམ་སྡེའི་
མཐའ་འཁོར་གནས་སྤངས་གྱི་སྤྱུལ་ཚད་ཉམས་སྲུང་དང་གོང་འཕེལ་གཏང་ནི།
- ༣༽ ཚོང་བསྐྱུགས་གྱི་ལམ་ལུགས་བཟོ་ནི།
- ༤༽ ཚོང་ཁག་ཁྲོམ་སྡེ་ནང་ལཱ་ ས་ཆའི་ལག་ལེན་དང་ བཟོ་བསྐྱུག་གྱི་ལཱ་ཚུ་བསྟར་སྤྱོད་
འབད་ནིའི་དོན་ལཱ་ ཁྲོམ་སྡེ་གོང་འཕེལ་འཆར་གཞི་བཟོ་ནི་དང་ ཡང་ན་ ཁྲོམ་སྡེ་
གོང་འཕེལ་འཆར་གཞི་བཟོ་སྟེ་ཡོད་མི་ཚུ་གནང་བ་སྤྱོད་ནི།
- ༥༽ ཅུང་སྟོན་དང་ སྤྱོད་འཕེལ་གྱི་ལས་རིམ་དང་གོ་སྐྱབས་གྱི་ལམ་སྟོན་ཚུ་བཟོ་ནི།
- ༦༽ ཁྲོམ་སྡེ་དང་འབྲེལ་བའི་དབང་ཚད་སྤྱོད་ཡོད་མི་ཐོག་ལས་ ཁྲོམ་ས་ལུགས་ཚུ་བསྟར་
སྤྱོད་འབད་ནི།
- ༧༽ ཁྲོམ་སྡེའི་ནང་ ལམ་ལུགས་དང་མ་འབྲེལ་བའི་ ས་ཆ་ལག་ལེན་དང་ སྤྱུལ་འཁོར་
བཅོམ་ཁང་ དེ་ལས་ སྤྱིང་ཁྲོམ་གྱི་ལས་སྤྱུ་ཚུ་བརྩམས་ཏེ་ ས་ཆ་ལག་ལེན་ཚུ་ ཁྲོམ་ས་
མཐུན་དང་ བསྟར་སྤྱོད་འབད་ནི་དང་།
- ༨༽ ཁྲོམ་ས་མཐུན་མེན་པའི་གཞིས་བཅགས་ནི་ཚུ་ཚད་འཛིན་འབད་ནི་དང་ཚོང་འབྲེལ་
ལས་དོན་ཚུ་སྒྲུབ་པ་འཛིན་འབད་ནི།

དདུལ་འབྲེལ་གྱི་དབང་ཚད་དང་བྱ་སྒྲིལ།

༤༣. ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་སྡེ་གིས་:

- ༡༽ རང་གི་ཐོན་ལུངས་ལས་ ཟད་སོང་གཏང་དགོ་མི་ ལོ་བསྟར་འཆར་དདུལ་ཚུ་
བསྐྱར་ཞིབ་དང་ ཆ་འཛོག་འབད་ནི་དང་ དགོས་མཁོ་ལྷན་ས་ལཱ་འབྲུག་གཞུང་ལས་
མ་དདུལ་གྱི་གནང་བའི་དོན་ལཱ་ དདུལ་ཅེས་ལྷན་ཁག་ལཱ་བཅུག་ནིའི་དོན་ལཱ་
འཆར་དདུལ་གྱི་གོས་འཆར་ཚུ་བསྐྱར་ཞིབ་དང་བདེན་སྦྱོར་འབད་ནི།

- b) Use its budget, grants, local fees, service charges, fines and taxes;
- c) Approve purchase, lease, or otherwise acquire land and property or dispose it off in the interest of the Thromde in accordance with the policies of the Royal Government; and
- d) Raise, borrow, spend, and invest money for the support of its functions in accordance with laws, Royal Government's policies and rules and regulations.

64. Thromde Tshogde may levy the following in a manner, and at such rates as maybe approved by it as per laws in force:

- (a) Land tax;
- (b) Property tax;
- (c) Property transfer tax;
- (d) Betterment charges; and
- (e) Vacant land and underdevelopment tax.

65. Thromde Tshogde shall, in exercise of its power under section 64 of this Act, ensure that the fees and charges are:

- (a) Not excessive, oppressive, or confiscatory;
- (b) Not contrary to law, public policy, national economic policy, or in restraint of trade; and
- (c) Set at a level no higher than the cost of the most efficient method of providing the service.

ལ། འཆར་དབུལ་དང་ གནང་སྒྲིན་ ས་གནས་ཀྱི་སྒྲ་ཡོན་ ཞབས་ཏྲིག་གི་སྒྲ་ཆ་ ཉེས་
བྱ་ རྒྱལ་རིགས་ཚུ་སྟོན་ནི།

ག། གཞུང་གི་སྤྱི་ཕྱུས་དང་འབྲིལ་ཏེ་ ཁྲོམ་སྡེ་འཐུང་དོན་ལུ་ ས་ཆ་དང་རྒྱ་དངོས་ཚུ་
ཉོ་ནི་དང་ སྒྲ་ཁར་གཏང་ནི་ ཡང་ན་ མཁོ་སྦྱབ་འབད་ནི་འམ་ བཅོང་ནི་གི་གནང་
བ་སྟོན་ནི་དང་།

ང། ཁྲོམ་ས་དང་ འབྲུག་གཞུང་གི་ སྤྱི་ཕྱུས་དང་ བཅའ་ཡིག་དང་སྤྱི་གཞི་ཚུ་དང་
འབྲིལ་ ལཱ་འགན་ཚུ་ལུ་ རྒྱབ་སྐྱོར་འབད་ནི་ལུ་ མ་དབུལ་བཟོ་ནི་དང་ བརྟ་བསྟི་
འབད་ནི་ ཟད་འགོ་གཏང་ནི་ མ་ཅུ་བཅུགས་ནི།

༤༤. ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་སྡེ་གིས་ ཁྲོམ་ས་ཚུ་དང་འབྲིལ་བའི་ ལམ་ལུགས་དང་ ཚད་གཞི་འཛིན་སྐྱབས་
གཤམ་གསལ་ སྒྲ་འབྲས་ཚུ་བཀལ་ཆོག་པ་འདི་ཡང་:

ག། ས་ཁྲལ།

ལ། རྒྱ་དངོས་ཀྱི་ཁྲལ།

ག། རྒྱ་དངོས་བདག་དབང་སྤྱོད་མེད་ཀྱི་ཁྲལ།

ང། ལེགས་བཅོས་ཀྱི་སྒྲ་ཡོན་དང་།

ཅ། ས་སྟོང་ས་ཁྲལ་དང་ བེད་སྟོང་མ་འབད་བའི་ཁྲལ།

༤༥. ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་སྡེ་གིས་ དོན་ཚན་༤༤ པའི་འོག་གི་དབང་ཚད་ཚུ་བསྟར་སྟོན་འབད་བའི་སྐབས་
སྒྲ་ཡོན་དང་ འབྲས་ཚུ་འཛིན་སྐྱབས་ རེས་བརྟན་བཟོ་དགོས་འདི་ཡང་:

ག། རྒྱལ་ཚད་ལས་མ་འགལ་བ་དང་ བཅོན་གཞོན་ ཡང་ན་ དབང་ཁྱུགས་ཐོག་མིན་
པ།

ལ། ཁྲོམ་ས་ལུགས་དང་ དམངས་ཀྱི་སྤྱི་ཕྱུས་ རྒྱལ་ཡོངས་ཀྱི་དཔལ་འབྱོར་སྤྱི་ཕྱུས་
ཚུ་ལས་ མ་འགལ་བ་ ཡང་ན་ ཚོང་ལཱ་ལུ་བཀག་འཛིན་མེད་པ་དང་།

ག། ཞབས་ཏྲིག་སྦྱབ་ནི་འི་ ཐབས་ལམ་རྩས་ལྟན་གྱི་ གནས་གོང་ལས་མ་མཐོ་བའི་
གནས་རིམ་བཟོ་ནི།

Chapter 5

Chairperson

Election of Chairperson and Deputy Chairperson

66. At the first sitting after any election, or when necessary to fill a vacancy, the Dzongkhag Tshogdu shall elect a Chairperson from among its members through secret ballot. A nomination shall be made from among the members, by any member and seconded accordingly. The Dzongdag shall preside over the election of the Chairperson of the Dzongkhag Tshogdu.
67. The member who receives highest number of votes cast shall be elected as the Chairperson of the Dzongkhag Tshogdu. In the event two or more members secure equal number of highest votes, re-election between the candidates securing equal number of votes shall be conducted. If at the re-election, the two candidates secure equal number of votes, draw of lots shall be conducted in the presence of members.
68. A poll shall be held at an election of the Chairperson or Deputy Chairperson of the Dzongkhag Tshogdu, even if there is only one contesting candidate. The candidate shall be declared elected only if he/she secures in his/her favour a majority of the total valid votes cast.

ལེའུ་པ། ཁྱིའཛིན།

ཁྱིའཛིན་གོང་འོག་བཅག་འབུ།

༤༤. བཅག་འབུ་ཅིག་གི་ཤུལ་ལས་ ཞལ་ཇོམས་དང་པ་འཛོགས་པའི་སྐབས་ ཡང་ན་ ས་སྤྱོད་
བསུབ་དགོས་པའི་འཛོན་པའི་དུས་ལུ་ རྫོང་ཁག་ཚོགས་འདུ་གིས་ གསང་བའི་ཚོགས་རྒྱུན་ཐོག་
འབུས་མི་ཚུ་གི་གྲལ་ལས་ཁྱིའཛིན་ཅིག་བཅག་འབུ་འབད་དགོ་ འདེམས་ངོ་དེ་ཡང་ འབུས་མི་
ཚུ་གི་གྲལ་ལས་ འབུས་མི་གང་རུང་ཅིག་གིས་གདམ་ངོར་བཏོན་མི་དེ་ལུ་ འབུས་མི་གཞན་
གྱིས་རྒྱབ་སྐྱོར་འབད་དགོ་ རྫོང་ཁག་ཚོགས་འདུ་འི་ཁྱིའཛིན་བཅག་འབུའི་སྐབས་ རྫོང་བདག་
གིས་ ཚོགས་གཙུག་འབད་དགོ།
༤༥. ཚོགས་རྒྱུན་བསྐྱར་བའི་སྐབས་སུ་ ཚོགས་རྒྱུན་གྲངས་ཁམསོ་ཤོས་ཐོབ་མི་འབུས་མི་འདི་ རྫོང་
ཁག་ཚོགས་འདུ་འི་ཁྱིའཛིན་སྤེལ་བཅག་འབུ་འབད་དགོ། གལ་སྲིད་ འབུས་མི་གཉིས་ ཡང་ན་
དེ་ལས་མང་བའི་འབུས་མི་ཚུ་གིས་ ཚོགས་རྒྱུན་གྱི་གྲངས་འཕོར་མཐོ་ཤོས་ འདྲ་མཉམ་སྤེལ་
ཡོད་པ་ཅིན་ ཚོགས་རྒྱུན་གྱི་གྲངས་འཕོར་མཐོ་ཤོས་འདྲ་མཉམ་ཐོབ་མི་ འདེམས་ངོ་ཚུའི་བར་
ན་ བཅག་འབུ་ ཡང་བསྐྱར་ འགོ་འདྲེན་འཐབ་དགོ། བཅག་འབུ་ཡང་བསྐྱར་ འགོ་འདྲེན་
འཐབ་མིའི་ནང་ འདེམས་ངོ་གཉིས་གྱིས་ ཚོགས་རྒྱུན་གྱི་གྲངས་འཕོར་ མཐོ་ཤོས་འདྲ་མཉམ་
ཐོབ་ཡོད་པ་ཅིན་ འབུས་མི་ཚུ་ངོ་འཛོམས་ཐོག་ རྟགས་འཛིན་འབུ་སྟེ་ མཐའ་བཅད་འབད་
དགོ།
༤༦. རྫོང་ཁག་ཚོགས་འདུ་འི་ཁྱིའཛིན་ ཡང་ན་ ཁྱིའཛིན་འོག་མ་ བཅགས་འབུའི་སྐབས་ རོ་
འགྲན་འབད་མི་ འདེམས་ངོ་གཅིག་ལས་མེད་རུང་ འོས་ཤོག་འགོ་འདྲེན་འཐབ་དགོ།
འདེམས་ངོ་ཅིག་ ཁོ་མོའི་མཐུན་འགྱུར་ལུ་ ཆ་གནས་ཡོད་པའི་ ཚོགས་རྒྱུན་བཅུགས་མི་
ཡོངས་བསྟོམས་ལས་ ཁོ་མོ་གིས་ མང་མོས་ཚོགས་རྒྱུན་གྱི་ གྲངས་འཕོར་མཐོ་ཤོས་ཐོབ་པ་
ཅིན་རྒྱུང་མ་གཅིག་ བཅག་འབུ་གྲུབ་པའི་ གསལ་བསྐྱགས་འབད་དགོ།

69. Dzongkhag Tshogdu shall also elect a Deputy Chairperson through secret ballot for which nominations shall be made from among the members by any member and seconded accordingly.
70. The Gup shall be the Chairperson of the Gewog Tshogde and the Mangmi, the Deputy Chairperson.
71. The Thrompon shall be the Chairperson of the Thromde Tshogde. At the first sitting after any election or when necessary to fill a vacancy, the Thromde Tshogde shall elect a Deputy Chairperson from among its members through secret ballot.
72. Whenever the Chairperson, from illness or other causes, finds it necessary to leave the chair during any part of the sittings of a Local Government, the Deputy Chairperson shall preside over such sittings, until the Chairperson resumes the chair.
73. The Deputy Chairperson presiding over the sittings under section 72 of this Act shall enjoy the powers and privileges and also perform the duties of the Chairperson; and every such act performed by him/her shall have the same effect and validity, as if the Chairperson had performed the act.

Powers and functions of Chairpersons

74. The Chairperson shall convene regular sessions of Local Governments.
75. During deliberations, if discussions emerge, which may not be in accordance with the rules of procedure, the Chairperson may stop the same or direct that the matter be forwarded to the appropriate agency.

༤༩. རྫོང་ཁག་ཚོགས་འདུ་གིས་ འཕུས་མི་ཚུ་གི་གྲུལ་ལས་ཁྲི་འཛིན་འོག་མ་ཅིག་ གསང་བའི་
 ཚོགས་རྒྱུན་ཐོག་ལས་བཅག་འཕུ་འབད་དགོ་ འདེམས་ངེ་དེ་ཡང་ འཕུས་མི་ཚུ་གི་གྲུལ་ལས་
 འཕུས་མི་གང་རུང་ཅིག་གིས་གདམ་ངོ་བོ་ཉན་པའི་ཤུལ་ལས་ འཕུས་མི་གཞན་ཅིག་གིས་རྒྱབ་
 རྒྱུར་འབད་དགོ།
༥༠. ཟེད་འོག་ཚོགས་སྡེའི་ཁྲི་འཛིན་དེ་ ཟེད་འོག་འབད་དགོ་པའི་ཁར་ དམངས་མི་གིས་ཁྲི་འཛིན་
 འོག་མ་འབད་དགོ།
༥༡. ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་སྡེ་གི་ཁྲི་འཛིན་དེ་ ཁྲོམ་དཔོན་གྱིས་འབད་དགོ་ བཅག་འཕུ་གང་ཞིག་གི་ཤུལ་
 ལས་ ཞལ་འཛོམས་དང་པ་ཚོགས་པའི་སྐབས་དང་ ཡང་ན་ ས་སྤྱོད་བསུབ་དགོ་པ་འཛོམས་
 པའི་དུས་ལུ་ ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་སྡེ་གིས་ གསང་བའི་ཚོགས་རྒྱུན་ཐོག་ལས་ འཕུས་མི་ཚུ་གི་གྲུལ་
 ལས་ཁྲི་འཛིན་འོག་མ་ཅིག་བཅག་འཕུ་འབད་དགོ།
༥༢. ས་གནས་གཞུང་གི་ཚོགས་རིམ་ཚོགས་པའི་སྐབས་སུ་ གལ་སྲིད་ ཅེ་ཙམ་ ཡང་ན་ གནད་དོན་
 གཞན་ཅིག་ལས་བརྟེན་ཏེ་ ཁྲི་འཛིན་བཞུགས་ལོང་མེད་པའི་གནད་རེ་ཐོན་མ་དེ་ ཁྲི་འཛིན་འོག་
 མ་གིས་ཚོགས་གཙོ་འབད་དགོ།
༥༣. བཅའ་ཁྲིམས་དེའི་དོན་ཚན་ ༡༢ པ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ཁྲི་འཛིན་འོག་མ་གིས་ ཚོགས་རིམ་གྱི་
 ཚོགས་གཙོ་འབད་བའི་སྐབས་སུ་ ཁྲི་འཛིན་གྱི་དབང་ཚད་དང་ ཁེད་བང་ཡོད་པའི་ཁར་ ཁྲི་
 འཛིན་གྱི་ འགན་ཁུར་འབག་དགོ་པ་དང་ ཁོ་གིས་འབད་བའི་ལྷ་བྱ་གར་ ཁྲི་འཛིན་ངོ་མ་དེ་
 གིས་འབད་བ་བཟུམ་མའི་ བརྩེ་འཛོག་ཡོད།

ཁྲི་འཛིན་གྱི་དབང་ཚད་ལྟ་སྟོན།

༥༤. ཁྲི་འཛིན་གྱིས་ ས་གནས་གཞུང་གི་ དུས་རྒྱུན་གྱི་ཚོགས་རིམ་ འགོ་འདྲེན་འཐབ་དགོ།
༥༥. གསུང་གྲོས་གནང་བའི་སྐབས་ལུ་ རྩ་བའི་གནད་སྤྱོད་མ་འབྲེལ་བའི་གསུང་གྲོས་རེ་འཛོན་ཆེ་
 འདི་ལུ་ཁྲི་འཛིན་གྱིས་བཀག་ཆ་འབད་དེ་ འོས་འབབ་ལྷན་པའི་ལས་སྡེ་ལུ་གཏང་དགོ་པའི་
 བཀོད་རྒྱ་བྱིན་དགོ།

76. The Chairperson may call to order a member resorting to disorderly behaviour, disregarding the authority of the Chair or contravening the prescribed Code of Conduct, whereby he/she willfully obstructs the business of the Local Government.
77. If the member fails to heed such a call, the Chairperson may order him to leave the Local Government Hall; and he/she shall not be entitled to attend the sittings of the Local Government for the rest of the day.
78. If the suspended member does not leave the Local Government Hall immediately, pursuant to section 77 of this Act, the Chairperson may have him/her removed from the Local Government Hall.
79. A member persistently obstructing the business of the Local Government, by deliberately indulging in disorderly behaviour or intentionally contravening the prescribed Code of Conduct shall be barred from attending the sittings of the Local Government for the rest of the session.
80. If a member uses force or attempts to use force which is derogatory to the dignity of the Local Government, the Chairperson may suspend him/her for the whole or any part of the session as he/she may deem fit.
81. If a member suspended under this Act acknowledges his/her fault and tenders a written apology to the Chairperson, the Chairperson may, after considering the matter remit the suspension.

༡༩. འཇུག་མི་ཅིག་གིས་ ཁྱིའཛིན་ལུ་ཆ་གནས་མེད་པའི་ སྤྲིག་མེད་ཀྱི་བྱ་སྤྱོད་སྟོན་པ་ ཡང་ན་ས་
གནས་གཞུང་གི་བྱ་སྤྱོད་རིམ་པ་ཚུ་ནང་ བསམ་བཞིན་དུ་ བཀག་ཆ་འབད་དེ་ ཀྱུན་སྤྱོད་ནུ་
གཞག་ལས་འགལ་ཆེ་ ཁྱིའཛིན་གྱིས་ཁོ་ཁོ་ ལོག་སྟེ་སྤྲིག་ཁང་བསྐྱེལ་དགོ།
༡༡. གལ་སྲིད་འཇུག་མི་ཅིག་གིས་ འདི་བཟུམ་མའི་བཀོད་རྒྱ་ལུ་མ་གནས་ཆེ་ ཁྱིའཛིན་གྱིས་
འཇུག་མི་དེ་ ས་གནས་གཞུང་གི་ཚོགས་ཁང་ནང་ལས་བཏོན་གཏང་ནི་གི་བཀའ་རྒྱ་འབྲིན་ཚོགས་
དང་ དེ་ཆེ་ཉིན་མར་ ཁོ་ཁོ་ ས་གནས་གཞུང་གི་ཚོགས་རིམ་གྱི་གཤམ་ཁང་གཏོགས་མི་ཆོག།
༡༢. གལ་སྲིད་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འདི་དོན་ཚུན་ ༡༢ པ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ དགོངས་ཤོག་བཏོན་པའི་
འཇུག་མི་དེ་གིས་ དེ་འཕྲལ་ལས་ས་གནས་གཞུང་གི་ཚོགས་ཁང་ནང་ལས་ འཐོན་མ་སོང་ཆེ་
ཁྱིའཛིན་གྱིས་འཇུག་མི་དེ་ དྲག་ཤུགས་ཀྱི་ཐོག་ལས་ ས་གནས་གཞུང་གི་ཚོགས་ཁང་ནང་
ལས་བཏོན་གཏང་ཆོག།
༡༣. འཇུག་མི་ཅིག་གིས་ མནོ་བཞིན་བསམ་བཞིན་དུ་ ལོག་ཅིར་ སྤྲིག་མེད་པའི་བྱ་སྤྱོད་སྟོན་པ་
ཡང་ན་ བཀོད་དེ་ཡོད་པའི་ ཀྱུན་སྤྱོད་ནུ་གཞག་ལས་ ཤེས་ཅི་མཐོང་ཅི་འགལ་བ་འབད་དེ་
ས་གནས་གཞུང་གི་བྱ་སྤྱོད་རིམ་པ་ཚུ་ལས་འགལ་བ་ཅིན་ འཇུག་མི་དེ་ ས་གནས་གཞུང་གི་
ཚོགས་རིམ་ལྷན་ལུ་ཆུ་ནང་ལུ་གཤམ་གཏོགས་འབད་མི་ཆོག།
༢༠. གལ་སྲིད་ འཇུག་མི་ཅིག་གིས་ ཤུགས་བཅོང་བ་ ཡང་ན་ ཤུགས་བཅོང་ཐབས་འབད་དེ་ ས་
གནས་གཞུང་གི་དབུ་འཕང་གྲག་ཞོད་ཆེ་ ཁྱིའཛིན་གྱིས་འོས་འབབ་དང་བསྐྱུན་ཏེ་ འཇུག་མི་དེ་
ཚོགས་རིམ་ཆ་མཉམ་ནང་ལས་ ཡང་ན་ དེ་འེ་ཆ་ཤས་གང་ཞིག་ལས་ དགོངས་ཤོག་ཐོག་ལས་
བཏོན་གཏང་དགོ།
༢༡. གལ་སྲིད་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་འབྲེལ་ཏེ་ དགོངས་ཤོག་བཏོན་མི་འཇུག་མི་ཅིག་གིས་ ཁོ་
རའི་འཛེལ་བ་ཡོད་པའི་ངོས་ལེན་འབད་དེ་ ཁྱིའཛིན་ལུ་བཟོད་གསོལ་གྱི་ཡི་གུ་བརྩམས་ཆེ་ ཁྱིའཛིན་གྱིས་
གནད་དོན་འདི་གཞིབ་བཟླས་འབད་ཞིན་མ་ལས་ ལོག་སྟེ་དགོངས་ཤོག་གྲུབ་ཆོག།

Tenure

82. The Chairperson of a Local Government shall hold office until the expiration of the term of a Local Government, but in the case of death, resignation or removal during the term of the Local Government, a new Chairperson shall be elected within thirty days.

Powers and functions of Dzongkhag Tshogdu Chairperson

83. In addition to the powers provided under sections 74-81, the Chairperson shall:
- a) Act on behalf of the Dzongkhag Tshogdu and in its name;
 - b) Issue notifications based on the resolutions of Dzongkhag Tshogdu;
 - c) Convene, if required, special sessions of the Dzongkhag Tshogdu in accordance with the provision of this Act;
 - d) Maintain a copy of the resolutions of Dzongkhag Tshogdu sessions;
 - e) Ensure that the public is informed of the activities of the Dzongkhag Tshogdu through its members; and
 - f) Perform any other functions as may be prescribed by law.

Powers and functions of Gewog Tshogde Chairperson

84. In addition to the powers provided under sections 74-81, Gup as the Chairperson and head of the Gewog shall:
- a) Act on behalf of the Gewog Tshogde and in its name;
 - b) Be accountable to the Gewog Tshogde and Dzongkhag Tshogdu;
 - c) Chair the Gewog tender committee;
 - d) Issue notifications based on the resolutions of Gewog Tshogde;

གནས་ཡུན།

༤༢. ས་གནས་གཞུང་གི་ཁྲི་འཛིན་གྱིས་ ས་གནས་གཞུང་གི་ གནས་ཡུན་མ་ཚང་ཚུན་ཚོད་ ཡིག་ཚང་འཆང་ཚོགས་དྲ་ ས་གནས་གཞུང་ཅིག་གི་ གནས་ཡུན་གྱི་རིང་ལུ་ ཤི་རྒྱུན་དང་ དགོངས་ལུ་ ཡང་ན་ བཏོན་བཏང་བའི་གནད་དོན་རེ་ཐོན་ཆེ་ ཉེན་གངས་སུ་མ་ཕུང་འཁོད་ ཁྲི་འཛིན་གསར་པ་ཅིག་བཅག་འབུ་འབད་དགོ།

ཚྲང་ཁག་ཚོགས་འདུ་འཁྲིའི་ཁྲི་འཛིན་གྱི་དབང་ཚད་དང་བྱ་སྒྲི།

༤༣. གོང་གི་དོན་ཚན་ ༡༥ ལས་ ༤) ཚུན་ལུ་བཀོད་དེ་ཡོད་པའི་དབང་ཚད་ཀྱི་ཁ་སྐོང་ལུ་ ཁྲི་འཛིན་གྱིས་
- ཀ། ཚྲང་ཁག་ཚོགས་འདུ་ཁ་བྱུག་ལས་དང་ དེའི་མིང་ཐོག་ཁར་ལཱ་འབད་དགོ།
 - ཁ། ཚྲང་ཁག་ཚོགས་འདུ་གི་གྲོས་ཚད་དང་བསྐྱུན་པའི་བརྟ་བསྐྱུལ་འབད་དགོ།
 - ག། དགོས་མཁོ་འབྱུང་པ་ཅིན་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ ཚྲང་ཁག་ཚོགས་འདུ་གི་ དམིགས་བསལ་གྱི་ཚོགས་རིམ་འཚོགས་ནི།
 - ང། ཚྲང་ཁག་ཚོགས་འདུ་གི་ཚོགས་རིམ་གྲོས་ཚད་ཀྱི་འདྲ་ཚུ་བཞག་ནི།
 - ཅ། འབུས་མི་ཚུ་བརྒྱུད་དེ་ ཚྲང་ཁག་ཚོགས་འདུ་གི་ལས་དོན་ཚུ་གི་སྐོར་ལས་ མི་དམངས་ཀྱིས་ཏ་གོ་ཚུགས་པ་བཟོ་ནི་དང་།
 - ཆ། ཁྲིམས་ཚུ་ནང་ཆེད་དུ་བཀོད་པའི་ བྱ་སྒྲི་གཞན་ཚུ་འཐབ་ནི།

ཆེད་འོག་ཚོགས་སྡེའི་ཁྲི་འཛིན་གྱི་དབང་ཚད་དང་བྱ་སྒྲི།

༤༤. གོང་གི་དོན་ཚན་ནང་ ༡༥ ལས་ ༤) ཀྱི་འོག་ལུ་བཀོད་དེ་ཡོད་པའི་དབང་ཚད་ཀྱི་ཁ་སྐོང་ལུ་
- ཆེད་འོག་ཚོགས་སྡེའི་ཁྲི་འཛིན་དང་ ཆེད་འོག་གི་འགོ་ཁྲི་མི་ཆེད་འོག་གིས་
- ཀ། ཆེད་འོག་ཚོགས་སྡེའི་གོ་ཉོངས་ལས་དང་ ཆེད་འོག་གི་མིང་ཐོག་གུ་ལཱ་འབད་དགོ།
 - ཁ། ཆེད་འོག་ཚོགས་སྡེའི་དང་ ཚྲང་ཁག་ཚོགས་འདུ་ལུ་ འགན་འཁྲི་ཅན་འབད་དགོ།
 - ག། ཆེད་འོག་རིན་བསྐྱར་ཚོགས་ཚུང་གི་ ཁྲི་འཛིན་འབད་ནི།
 - ང། ཆེད་འོག་ཚོགས་སྡེའི་གྲོས་ཚད་དང་བསྐྱུན་པའི་བརྟ་བསྐྱུལ་འབད་དགོ།

- e) Oversee the affairs of the Gewog including the enforcement and implementation of the resolutions of the Gewog Tshogde;
- f) Maintain law and order in the Gewog under the direction and supervision of the Dzongdag;
- g) Implement plan activities without delay in consultation with the public;
- h) Submit periodic reports to the Dzongkhag Tshogdu on the status of progress of work as well as the status of funds approved by the Gewog Tshogde for activities contained in the plan;
- i) Mediate and conciliate disputes of civil nature referred by the people in the Gewog;
- j) Authorize payments for works, procurements and administrative claims in accordance with the financial rules and regulations;
- k) Accord financial sanctions for activities up to the limit set by the Ministry of Finance from time to time as per the procurement rules and regulations;
- l) Report promptly to the Dzongdag on breach of public peace and/or law and order situation in the Gewog; and
- m) Perform any other functions as may be prescribed by law.

Powers and functions of Thrompon

85. In addition to powers provided under Section 74 to 81, the *Thrompon* as the Chairperson of the Thromde Tshogde and head of the Dzongkhag Thromde shall:

- a) Act on behalf of the Thromde and in its name;

- 3 རྟེན་འོག་ནང་འཁོད་གྱི་ལས་དོན་བལྟ་དགོ་པའི་ཁར་ རྟེན་འོག་ཚྲིགས་སྡེ་གི་གྲོས་
 ཚོད་ཚུ་ལག་ལེན་འཐབ་ནི་དང་ བདག་སྲོང་ཚུ་གི་སྐོར་ལས་བལྟ་དགོ།
 4 རྟེན་འོག་གི་ལས་སྟོན་བཀོད་རྒྱ་དང་ལྟ་རྟོག་དང་འབྲེལ་ཏེ་ རྟེན་འོག་ནང་ལུ་ སྤྱི་ག་
 དང་ཁྲིམས་ལུགས་ཚུ་རྟེན་སྲོང་འབད་དགོ།
 5 མི་དམངས་དང་གྲོས་བསྟུན་གྱི་ཐོག་ལས་ འཆར་གཞི་འཛིན་ལས་དོན་ཚུ་ ཕྱིར་
 འགྲུངས་མེད་པར་ ལག་ལེན་འཐབ་ནི།
 6 རྟེན་འོག་ཚྲིགས་འདུ་ལུ་ ལཱ་གི་གནས་སྡུངས་དང་ རྟེན་འོག་ཚྲིགས་སྡེ་གིས་
 འཆར་གཞི་ནང་ལུ་ཚུད་པའི་ ལས་དོན་ཚུ་གི་དོན་ལས་ མ་དངུལ་གནང་བ་གྲུབ་
 པའི་ ཅུས་རིམ་གྱི་སྟན་ལུ་ཚུ་འབད་དགོ།
 7 རྟེན་འོག་ནང་ལུ་ མི་སེར་གྲིས་ཁྱབ་པ་འབད་བའི་ ཞི་བའི་ཚུད་རྟོགས་ཚུ་ནང་
 འབྲེགས་དང་ཞི་མཐུན་བཟོ་ནི།
 8 དངུལ་འབྲེལ་གྱི་བཅའ་ཡིག་དང་སྤྱི་གསལ་གཞི་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ལཱ་དང་ མཁོ་སྤྱོད་
 བདག་སྲོང་གི་ཐོབ་བཟོད་བཀོད་མི་ཚུ་འི་མ་དངུལ་སྤྲོད་ནིའི་གནང་བ་སྤྲོད་ནི།
 9 དངུལ་ཕྱི་སྤྱོད་ལག་གིས་ མཁོ་སྤྱོད་གྱི་བཅའ་ཡིག་དང་ སྤྱི་གསལ་གཞི་ཚུ་དང་འབྲེལ་
 ཅུས་དང་ཅུས་སྤྱོད་བཟོ་མི་ཚོད་གཞི་དང་བསྟུན་པའི་ལས་དོན་ཚུ་འི་དོན་ལུ་ མ་དངུལ་
 གྱི་གནང་བ་འགྲོལ་ནི།
 10 རྟེན་འོག་ནང་ མི་དམངས་ཀྱི་ཞི་བདེ་དང་ ཡང་ན་ སྤྱི་གསལ་ཁྲིམས་ལུགས་ཀྱི་
 གནས་སྡུངས་ལུ་སྟོན་ཁྱུགས་འབྱུང་བའི་སྐོར་ རྟེན་འོག་ལུ་གང་མགྲོགས་སྟན་ལུ་
 འབད་ནི།
 11 ཁྲིམས་ཀྱིས་ཆེད་དུ་བཀོད་པའི་བྱ་སྤྱོད་གཞན་གང་རུང་འཐབ་ནི།

ཁྲིམ་དཔོན་གྱི་དབང་ཆ་དང་བྱ་སྤྱོད།

14. དོན་ཚན་ 20 ལས་ 2 གི་ནང་བཀོད་པའི་དབང་ཆ་དང་གྱི་ཁ་སྐོར་ལུ་ ཁྲིམ་དཔོན་དེ་
 ཁྲིམ་སྡེ་ཚྲིགས་སྡེ་གི་ཁྲི་འཛིན་དང་ རྟེན་འོག་ཁྲིམ་སྡེ་གི་འགོ་འཛིན་པ་ཡིན་མ་ལས་ ཁྲིམ་
 དཔོན་ དེ་གིས་
 15 ཁྲིམ་སྡེ་འོ་ཆ་བ་འབད་ནི་དང་ དེ་གི་མིང་ཐོག་ལུ་ལཱ་འབད་ནི།

- b) Accord financial sanctions for activities;
- c) Ensure proper implementation of the Thromde's rules and regulations;
- d) Attend to the grievances of the residents of Thromde;
- e) Submit periodic reports to the Thromde Tshogde and to the Ministry responsible for urban development on the status of progress of work as well as the status of funds approved by the Thromde Tshogde for activities contained in the plan; and
- f) Carry out any other functions as may be prescribed by laws.

Chapter 6

Roles and Responsibilities of Members

- 86. All members of Local Governments shall serve the interests of their constituencies bearing in mind national interests, goals and policies.
- 87. All members shall take active part in deliberations on the issues being raised in the Local Government.
- 88. A member of the Local Government shall ensure public participation from his/her constituency in the formulation of five year and annual plans.
- 89. Member of Local Government shall actively participate in the tendering, implementation and monitoring development activities in their respective constituencies.

- ཁ། ལྷ་དང་མཁུ་སྤྱོད་བདག་སྤྱོད་གི་ཐོབ་ལམ་ཚུ་གི་དོན་ལུ་ དདུལ་སྤྱོད་ཀྱི་གནང་བ་
དང་ ལས་རིགས་ཚུ་གི་དོན་ལུ་ དདུལ་ཀྱི་གནང་བ་ཚུ་སྤྱོད་ནི།
- ག། ཁྲོམ་སྤེའི་བཅའ་ཡིག་ཚུ་ལུ་མཐུན་ལག་ལེན་ངེས་གཏན་འཐབ་ཚུ་གསལ་བཟོ་ནི།
- ང། ཁྲོམ་སྤེའི་གནས་སྤོང་པ་ཚུ་འི་དཀའ་སྤྱད་ཚུ་བལྟ་ནི།
- ཅ། ལྷ་གི་གྲུབ་འབྲས་ཀྱི་གནས་ཚད་དང་ འཆར་གཞི་འི་ནང་ཚུད་པའི་ ལས་སྤྱུ་ཚུ་འི་
དོན་ལུ་ ཁྲོམ་སྤེའི་ཆོགས་སྤེའི་གས་ ཆ་འཛོགས་གྲུབ་མི་ མ་དདུལ་ཀྱི་གནས་ཚད་ཚུ་འི་
སྒྲེལ་ དུས་མཚམས་ཀྱི་སྤྱན་ལུ་ ཁྲོམ་སྤེའི་ཆོགས་སྤེའི་དང་ ཁྲོམ་སྤེའི་གོང་འཕེལ་ཀྱི་
དོན་ལུ་ འགན་ཁུར་ལྡན་པའི་སྤྱན་ལག་ལུ་བཅུག་དགོ།
- ཆ། ཁྲིམས་ཀྱིས་ཆེད་དུ་བཀོད་པའི་ལྷ་འགན་གཞན་ཚུ་འབྲུབ་ནི།

ལེའུ ༤ པ། འབྲས་མི་ཚུ་གི་ལྷ་དང་འགན་ཁུར།

༤༦. ས་གནས་གཞུང་གི་འབྲས་མི་ཚུ་གིས་ རང་སེའི་འདེམས་ཁོངས་ཚུ་གི་ མཐའ་དོན་འབྲུབ་དགོ་
པའི་ཁར་ རྒྱལ་ཡོངས་ཀྱི་མཐའ་དོན་དང་རེ་དོན་ སྤེད་བྱས་ཚུ་སེམས་ཁར་ངེས་ཞིན་ན་ཞབས་
ཏོག་ལུ་དགོ།
༤༧. འབྲས་མི་ཚུ་གར་གིས་ ས་གནས་གཞུང་ནང་བཅུགས་ཡོད་པའི་ གནད་དོན་ཚུ་གུ་ གསུང་
གྲོས་གནང་ཐབས་བཟོན་ལུགས་བསྐྱེད་དེ་ བཅའ་མར་གཏོགས་དགོ།
༤༨. ས་གནས་གཞུང་གི་ འབྲས་མི་ཅིག་གིས་ ལོ་ལྔའི་འཆར་གཞི་དང་ ལོ་བསྟར་འཆར་གཞི་ཚུ་
སྤྲིག་བཀོད་འབད་ནིའི་ནང་ ཁོ་མོའི་འདེམས་ཁོངས་ལས་ དམངས་ཀྱིས་བཅའ་མར་གཏོགས་
ནི་ཡོད་པ་ ངེས་བཟན་འབད་དགོ།
༤༩. ས་གནས་གཞུང་གི་འབྲས་མི་ཅིག་གིས་ རང་སེའི་འདེམས་ཁོངས་ནང་གི་གོང་འཕེལ་ལས་དོན་
ཚུ་འི་ རིན་བསྐྱར་དང་ ལག་ལེན་ཚུ་ནང་ གང་དུག་བཅའ་མར་གཏོགས་དགོ་པའི་ཁར་ ལྷ་
ཏོག་ཡང་འབད་དགོ།

90. The Thrompon shall serve as the Thromde Thuemi of Class A Thromde in the Dzongkhag Tshogdu. In case of Class B Thromde and Yenlag Thromde a Thuemi to the Dzongkhag Tshogdu shall be directly elected from that Thromde.
91. Dzongkhag Tshogdu Thuemi from Yenlag Thromde shall participate in the sessions of Gewog Tshogde as an observer.

Asset Declaration

92. A member of the Local Government shall declare his/her income, asset and liability and that of his/her dependent in accordance with the provisions of the Anti Corruption Act of Bhutan, and also furnish a copy to the concerned Office of Local Government.
93. Members may file revised forms whenever any change occurs in the details of the affidavits filed under this Act and also at the end of their tenure as members of the Local Government.

Chapter 7

Sessions and Proceedings of the Local Government

94. Dzongkhag Tshogdu shall meet at least once every six months.
95. Gewog Tshogde and Thromde Tshogde shall meet for regular sessions at least thrice a year.
96. Resolutions of each meeting shall be recorded and read out during the session for confirmation. If no comments or amendments are submitted by members, the Chairperson shall authorize the implementation of resolutions passed. The Chairperson presiding shall sign and ratify the resolutions.

༩༠. ཁྲོམ་སྡེ་དབྱེ་ཁག་ཀ་པའི་ནང་ཁྲོམ་དཔོན་གྱིས་ རྫོང་ཁག་ཚོགས་འདུ་ནང་ཁྲོམ་སྡེའི་འཐུས་མི་སྡེ་
ལཱ་འབད་དགོ། གལ་སྲིད་ཁྲོམ་སྡེ་དབྱེ་ཁག་ཁ་པ་དང་ ཡན་ལག་ཁྲོམ་སྡེ་ཨིན་པ་ཅིན་ རྫོང་ཁག་
ཚོགས་འདུའི་འཐུས་མི་དེ་ ཁྲོམ་སྡེ་དེ་ནང་ལས་ཐད་ཀར་དུ་བཅུག་འཐུ་འབད་དགོ།
༩༡. ཡན་ལག་ཁྲོམ་སྡེ་ལས་ རྫོང་ཁག་ཚོགས་འདུའི་འཐུས་མི་གིས་ ཟེད་འོག་ཚོགས་སྡེ་གི་ཚོགས་
རིམ་ཚུ་ནང་ ལྷ་རྟོག་པ་འབད་བཅའ་མར་གཏོགས་དགོ།

རྒྱ་དངོས་གསལ་སྟེན།

༩༢. ས་གནས་གཞུང་གི་ འཐུས་མི་ཅིག་གིས་ ཁོ་མོ་དང་ ཁོ་མོ་ལུ་ རྟེན་ཉེ་སྤྱད་མི་ཚུའི་
འབབ་ཁུངས་དང་ གཞིས་གནས་ འཁྲི་བ་ཚུ་ འབྲུག་གི་དན་ལྷན་བཀའ་གསུང་ལྷན་ཚོགས་
བཅའ་ཁྲིམས་གྱི་ དགོངས་དོན་ཚུ་དང་འཁྲིལ་ གསལ་སྟེན་འབད་དགོཔ་མ་ཚད་ འབྲེལ་ཡོད་
ས་གནས་གཞུང་གི་ ཡིག་ཚང་ཚུ་ལུ་ཡང་ འདྲ་རེ་བཅུག་དགོ།
༩༣. འཐུས་མི་ཚུ་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་འོག་ལུ་བཅུགས་པའི་འབབ་གན་ཚུ་གི་ཁ་གསལ་ནང་
འགྱུར་བ་དང་ ས་གནས་གཞུང་གི་འཐུས་མི་སྡེ་སྤྱད་པའི་ གནས་ལུན་མཁྲུག་བསྐྱུལ་ད་ འབྲི་
ཤོག་ཚུ་མཇུག་འབད་རུང་ལུ་དགོ།

ལེའུ་ ༡ པ། ཚོགས་རིམ་དང་བྱ་སྟོ།

༩༤. རྫོང་ཁག་ཚོགས་འདུ་འདི་ ལྷམ་ ༤ གི་བར་ན་ ཉུང་ཤོས་ར་ཚར་རེ་འཚོགས་དགོ།
༩༥. ཟེད་འོག་ཚོགས་སྡེ་དང་ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་སྡེ་གིས་ རྒྱན་སྲུལ་ཚོགས་རིམ་གྱི་དོན་ལུ་ ལོ་ངོ་རེ་ནང་
ཉུང་ཤོས་རང་ ཐངས་གསུམ་རེ་འཚོགས་དགོ།
༩༦. ཚོགས་རིམ་རེ་རེ་གི་གྲོས་ཚད་ཚུ་ ཐོ་བཀོད་འབད་དེ་ དེས་བརྟན་གྱི་དོན་ལུ་ ཚོགས་རིམ་
སྐབས་ལྷག་སྟེ་ལུ་དགོ། འཐུས་མི་ཚུ་གི་བསམ་འཆར་དང་འཕྲི་སྟོན་གང་ཡང་མ་བྱུང་ཆེ་ ཁྲི་
འཛིན་གྱིས་ གྲོས་ཐག་ཚད་མི་ཚུ་བསྟར་སྟེད་འབད་ནིའི་གནང་བ་ཅིན་དགོཔ་དང་ ཁྲི་འཛིན་
གྱིས་གྲོས་ཚད་འདི་གྲུ་ལྷག་རྟོགས་བཀོད་དེ་ཆ་འཛོག་འབད་དགོ།

97. A Local Government shall not discuss any matter which is sub-judice in the Court or legal proceedings that are active.
98. The Chairperson of the Local Governments shall confirm the date of their sessions and ensure that their respective sessions do not coincide.
99. The Office of Local Government shall, upon confirmation of the date of the sessions under section 98 of this Act, issue notification inviting proposals from members for inclusion in the agenda.
100. The members of the Local Government shall, for the purpose of section 99 of this Act, call for zomdus in their respective constituencies.

Special Sessions

101. The Chairperson of a Local Government shall convene a special session of the Local Government on receipt of a written request made by not less than three-fourths of the total number of members of the respective Local Government.
102. The Chairperson of a Local Government shall convene a special session of the Local Government whenever he/she deems a matter to be of urgent nature.
103. The Chairperson of a Local Government may convene a special session of the Local Government if a written request is made by the Dzongdag specifying the purpose, proposed date and reasons for calling the session.

༩༧. ས་གནས་གཞུང་ཅིག་གིས་ ཁྲིམས་འདུན་ལུ་ཁྲིམས་ཞིབ་ཐོག་ཡོད་པའི་ གནད་དོན་ཚུ་འློང་གོ་སྟོན་བསྟར་འབད་མི་ཚེག།
༩༨. ས་གནས་གཞུང་གི་ཁྲི་འཛིན་གྱིས་ རང་སེའི་ཚོགས་རིམ་གྱི་གཟུའ་སྐྱར་ གཏན་ཁེལ་བཟོ་དགོཔ་དང་ རང་སེའི་འབྲེལ་ཡོད་ཚོགས་རིམ་ཚུ་ཁ་བྱུག་གུ་བཟོ་མེད་པ་ཅེས་བརྟན་བཟོ་དགོ།
༩༩. ས་གནས་གཞུང་གི་ འདུས་ཚོགས་ཡིག་ཚང་ཚུ་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་ དོན་ཚན་༩༤ པའི་དགོངས་དོན་ལྟར་ ཚོགས་རིམ་གྱི་ཚོས་གངས་ གཏན་ཁེལ་སོང་བའི་ཤུལ་ལུ་ གྲོས་གཞིའི་ནང་བཙུག་མེད་དོན་ལུ་ འཐུས་མི་ཚུ་ལས་ གྲོས་འཆར་བཙུག་དགོཔའི་ བན་བསྐྱུལ་གསལ་བསྒྲགས་གཏང་དགོ།
༡༠༠. ས་གནས་གཞུང་གི་འཐུས་མི་ཚུ་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་དོན་ཚན་༩༩ པའི་ དགོངས་དོན་འབྲུབ་ཐབས་ལུ་ རང་སེའི་འདེམས་ཁོངས་ནང་འབད་འཛུམས་འདུ་བཀྲག་དགོ།

དམིགས་བསལ་གྱི་ཚོགས་རིམ།

༡༠༡. ས་གནས་གཞུང་གི་ཁྲི་འཛིན་གྱིས་ འབྲེལ་ཡོད་ས་གནས་གཞུང་གི་ འཐུས་མི་ཡོངས་བསྐྱེམས་ལས་ བཞི་དབྱ་གསུམ་ལས་ མ་ཉུང་མ་ཅིག་གིས་ ཡིག་ཐོག་གི་ཞུ་བ་ཕྱོར་ཆེ་ ས་གནས་གཞུང་གི་ དམིགས་བསལ་ཞལ་འཛུམས་འཚོགས་དགོ།
༡༠༢. ས་གནས་གཞུང་གི་ཁྲི་འཛིན་གྱིས་ ཁོ་མོའི་བྱ་གསའཆར་ལུ་ གནད་དོན་ཅིག་ གལ་གནད་དང་ལུན་པའི་ རང་བཞིན་ཡིན་པའི་ ཅེས་ཤེས་འདྲོངས་ཆེ་ ས་གནས་གཞུང་གི་ དམིགས་བསལ་ཞལ་འཛུམས་འཚོགས་དགོ།
༡༠༣. གལ་མིན་རྫོང་བདག་གིས་ དགོས་དོན་དང་ གྲོས་འཆར་གྱི་ཚོས་གངས་ ཅེ་ལས་ དམིགས་བསལ་ཚོགས་རིམ་ འཚོགས་དགོཔའི་རྒྱ་མཚན་ཚུ་ ཆེད་དུ་བཀོད་དེ་ ཡིག་ཐོག་གི་ཞུ་བ་འབད་ཆེ་ ས་གནས་གཞུང་གི་ཁྲི་འཛིན་གྱིས་ ས་གནས་གཞུང་གི་ དམིགས་བསལ་ཞལ་འཛུམས་འཚོགས་དགོ།

104. The Chairperson of the concerned Local Government shall, upon receipt of request made under section 103 of this Act, review the request and inform the concerned Dzongdag of his/her decision within two days of receiving the request.
105. The Chairperson of the Gewog Tshogde and Thromde Tshogde shall convene a special session if the Dzongkhag Tshogdu by a resolution directs it to convene a special session.
106. The Local Government shall consider only those matters for which a special session has been convened or those inseparably connected thereto.

Notice for Sessions

107. The Office of Local Government shall provide to all members of the Local Government reasonable notice period for a regular or special session. Such notice shall specify the place, date and time of the meeting and the business to be transacted thereat provided that in case of a special session such notice shall include any motion or proposition mentioned in the written request made for such meeting.

First session after election

108. The date of the first meeting of Dzongkhag Tshogdu after the first constitution or re-constitution shall be fixed by the Dzongdag and the dates for the meetings of Gewog Tshogde and Thromde Tshogde shall be decided by their respective Chairpersons.

༡༠༣. འབྲེལ་ཡོད་ས་གནས་གཞུང་གི་ཁྲི་འཛིན་གྱིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་ འོས་ཚད་^{༡༠༣} པའི་
དགོངས་དོན་ལྟར་ ལུ་བསྟོད་མི་ཡི་གུ་ལུ་ བསྐྱར་ཞིབ་འབད་དེ་ ལུ་ཚིག་སྟོད་དེ་ ཉེན་གངས་
གཉིས་གྱི་ནངས་འཁོད་ འབྲེལ་ཡོད་རྫོང་བདག་ལུ་ ཁོ་/མོ་འི་གོས་འཆར་གྱི་སྟོར་ ལན་གསལ་
འབད་དགོ།
༡༠༤. གལ་སྲིད་ རྫོང་ཁག་ཚོགས་འདུ་གིས་ གོས་ཐག་བཅད་ཐོག་ དམིགས་བསལ་ཞལ་འཛོམས་
འཚོགས་དགོ་པའི་ བཀོད་བྱ་བ་གནང་ཆེ་ བྟེན་འོག་ཚོགས་སྡེ་དང་ ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་སྡེའི་ཁྲི་
འཛིན་གྱིས་ དམིགས་བསལ་ཞལ་འཛོམས་འཚོགས་དགོ།
༡༠༥. ས་གནས་གཞུང་གིས་ དམིགས་བསལ་ཞལ་འཛོམས་འཚོགས་དགོ་པའི་ གནད་དོན་ཚུ་རྒྱུ་མ་
གཅིག་དང་ ཡང་ན་ གནད་དོན་འདི་ལས་ ཁ་ཕྱེ་མ་རྒྱུ་གསལ་པའི་ འབྲེལ་བཅན་གྱི་གནད་དོན་
ཚུ་རྒྱུ་མ་གཅིག་ གོས་བསྐྱར་འབད་དགོ།

ཚོགས་རིམ་གྱི་དོན་ལུ་བན་བསྐྱུལ།

༡༠༦. ས་གནས་གཞུང་གི་ཡིག་ཆ་དག་གིས་ ས་གནས་གཞུང་གི་འབྲུས་མི་ཆ་མཉམ་ལུ་ དམིགས་བསལ་
དང་ རྒྱུ་མཉམ་ཚོགས་རིམ་གྱི་དོན་ལུ་ དུས་ཚོད་འོས་ལྟན་གྱི་ བན་བསྐྱུལ་བྱིན་དགོ། དེ་
བཟུམ་མའི་བན་བསྐྱུལ་ཡི་གུ་ནང་ ཞལ་འཛོམས་གྱི་ ས་གོ་དང་ ཆེས་གངས་ དེ་ལས་ དུས་
ཚོད་དང་ དེ་ནང་ གོས་བསྐྱར་གནང་ནི་ཡིན་པའི་ ལས་སྟོན་ཚུ་ གསལ་བཀོད་འབད་དགོ་པ་
དང་ དམིགས་བསལ་གྱི་ཚོགས་རིམ་ཡིན་པ་ཅིན་ དེ་བཟུམ་མའི་ ཞལ་འཛོམས་གྱི་དོན་ལུ་
ཡིག་ཐོག་གི་ལུ་བ་འབད་མི་ཡིན་ འཁོད་ཡོད་པའི་ གོས་གཞི་ ཡང་ན་ བཟོད་གཞི་གང་རུང་
བན་བསྐྱུལ་ཡི་གུ་འི་ནང་རྟུན་དགོ།

བཅག་འབྲུའི་ཤུལ་ལས་ཚོགས་རིམ་དང་པ།

༡༠༧. བཅག་འབྲུ་འགོ་དང་པ་གྲུབ་པའམ་ བསྐྱར་གྲུབ་གྱི་ཤུལ་ལས་ རྫོང་ཁག་ཚོགས་འདུ་གི་
ཚོགས་རིམ་དང་པའི་ ཆེས་གངས་དེ་ རྫོང་བདག་གིས་གཞན་འཁེལ་བཟོ་དགོ་པ་དང་ བྟེན་འོག་
ཚོགས་སྡེ་དང་ ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་སྡེའི་ ཞལ་འཛོམས་གྱི་དོན་ལུ་ ཆེས་གངས་ཚུ་ རང་མོ་འི་
འབྲེལ་ཡོད་ ཁྲི་འཛིན་ཚུ་གིས་ཐག་བཅད་དགོ།

109. The members of Local Government shall submit their certificate of election to the Local Government administration on any working day prior to the day on which the Local Government convenes for the first time after an election.
110. A certificate submitted under section 109 of this Act shall be inspected by the Dzongdag to determine its authenticity and validity.
111. A certificate referred to under section 109 of this Act, presented on a later date shall be inspected immediately and, thereupon such member shall be administered Oath or Affirmation of Office as prescribed under Third Schedule of the Constitution of Bhutan.
112. Changes in the composition of a Local Government shall be entered in the list to be maintained by the Local Government.

Oath or Affirmation of Office

113. The Chairpersons of the Local Governments shall be administered Oath or Affirmation of Office by the Drangpon in the presence of the Dzongdag as provided for in the Third Schedule of the Constitution, prior to assuming their responsibilities.

Chapter 8

Conduct of Business

114. The proceedings of Local Governments shall be conducted in the national language.
115. All members, after due consultation with the public of their respective constituencies, shall make their submissions for inclusion in the agenda.

༡༠༩. བཅག་འབྲུ་གྲུབ་པའི་ཤུལ་ལུ་ ས་གནས་གཞུང་གི་ རྒྱལ་ཡི་མ་དང་པ་མ་འཛོགས་པའི་རྟེ་མར་
ཡིག་ཚང་གི་དུས་རྒྱུ་ལར་ ས་གནས་གཞུང་གི་འབྲུས་མི་ཚུ་གིས་རང་སེའི་བཅགས་འབྲུའི་ རོ་
སྒྲོར་ལག་ཁྱེར་ཚུ་ ས་གནས་གཞུང་གི་ བདག་སྒྲོང་ཡིག་ཚང་ལུ་བཅུག་དགོ།
༡༡༠. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དོན་ཚན་ ༡༠༩ པའི་འོག་ལུ་ཕུལ་ཡོད་པའི་ རོ་སྒྲོར་ལག་ཁྱེར་ཚུ་འི་
བདེན་ལུངས་དང་ཆ་གནས་ཚུ་གི་དོན་ལུ་ རྒྱུང་བདག་གིས་བརྟག་ཞིབ་འབད་དགོ།
༡༡༡. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དོན་ཚན་ ༡༠༩ པའི་འོག་ལུ་བཀོད་ཡོད་པའི་ རོ་སྒྲོར་ལག་ཁྱེར་ཚུ་ཚེས་
གངས་ཤུལ་མར་ཅིག་ལུ་འབྲུར་ཆོ་ འདི་འཕྲལ་ལས་རང་ བརྟག་ཞིབ་འབད་དེ་ འབྲུས་མི་དེ་
གིས་ རྩ་ཁྲིམས་ཆེན་མོའི་བྱུར་སྐྱེགས་གསུམ་པའི་ནང་ཆེད་དུ་བཀོད་དེ་ཡོད་པའི་ དམ་བཅའ་
ཡང་ན་ རོས་ལེན་ཕུལ་དགོ།
༡༡༢. ས་གནས་གཞུང་གི་ སྤྱི་ག་བཀོད་འདི་ནང་ བསྐྱར་བཅོས་འབྱུང་བའི་སྐབས་ གཞུང་གིས་རྒྱུན་
སྒྲོང་འཐབ་ནི་ཨིན་པའི་ ཐོ་ནང་བཀོད་དགོ།

ཡིག་ཚང་གི་ རོ་གནས་དམ་བཅའ་ ཡང་ན་ རོས་ལེན།

༡༡༣. ས་གནས་གཞུང་གི་ཁྲི་འཛིན་ཚུ་གིས་ རང་སེའི་རོ་གནས་མ་ལེན་པའི་རྟེ་མར་ རྒྱུང་བདག་རོ་
འཛོམས་ཐོག་ དྲང་དཔོན་གྱིས་སྤེ་ རྩ་ཁྲིམས་ཆེན་མོའི་བྱུར་སྐྱེགས་གསུམ་པའི་ནང་ཆེད་དུ་
བཀོད་པའི་ རོ་གནས་ཀྱི་དམ་བཅའ་ ཡང་ན་ རོས་ལེན་ཕུལ་བཅུག་དགོ།

ལེའུ་ ༥ པ། ཐོ་སྒྲོའི་ཀྱན་སྒྲོང་།

༡༡༤. ས་གནས་གཞུང་གི་རྒྱལ་ཡི་མ་དང་པ་སྐད་ཡིག་ཐོག་ལས་འཛོགས་དགོ།
༡༡༥. འབྲུས་མི་ག་ར་གིས་ ཁོང་རའི་འདེམས་ཁོངས་ཀྱི་མི་དམངས་དང་གཅིག་ཁར་ ཐོས་བསྐྱུན་
འབད་བའི་ཤུལ་ལུ་ ཐོས་གཞི་ནང་བཅུགས་ནིའི་གནད་དོན་ཚུ་ལུ་བཅུགས་དགོ།

116. Local Governments may require a government official concerned to address or submit any information or explanation either orally or in writing whenever a matter relating to that government agency is under discussion.
117. Only after obtaining prior approval of the Chairperson, a member shall point out, with supporting evidence an error or inconsistency in a statement made by a government official or any other member.
118. Except for the purpose of rescinding a resolution of the meeting, a member shall not reopen the issue that has been adopted by the house.
119. The Chairperson may invite any government official or person as an observer during the sessions of the Local Government.

Exclusion of Matters

120. The Chairperson shall not refuse to take up any matter that has been presented for consideration or to present matters for voting unless he/she considers it to be contrary to the provisions of the Constitution, to an existing resolution of the Parliament or to any law in force. In such a case, the Chairperson shall state the grounds for his/her refusal.

Quorum

121. The presence of not less than two-thirds of the total number of members of the Local Government shall constitute a quorum for a sitting.

Adjournment

122. The Chairperson shall announce the date of commencement and adjournment of a meeting.

༡༡༩. ས་གནས་གཞུང་གིས་ འབྲེལ་ཡོད་གཞུང་གི་འགོ་འཛིན་ཅིག་ལས་ གཞུང་གི་ལས་སྡེ་དང་
འབྲེལ་བའི་གནད་དོན་གཅིག་གྱུ་གྲོས་བསྟུན་འབྲུང་ཆེ་ གསལ་བཤད་ ཡང་ན་ གང་ཞིག་གི
གནས་ཚུལ་ལམ་འབྲེལ་བཤད་གང་ཐོག་ ཡང་ན་ ཡིག་ཐོག་ལུ་ལེན་ཆོག།
༡༢༠. འབྲེལ་མི་ཅིག་གིས་ ཁྱི་འཛིན་གྱི་གནད་བསྐྲོག་ལས་ཁུ་ཞིན་མ་ལས་རྒྱུ་མ་ཅིག་ གཞུང་གི་
འགོ་འཛིན་ཅིག་ ཡང་ན་ འབྲེལ་མི་གཞན་གང་ཞིག་གི་ བརྗོད་དོན་བཀོད་ཡོད་མི་གྱུ་ ཅོར་
འབྲེལ་ལམ་འབྲེལ་ཆགས་མེད་པའི་ སྤྱབ་བྱེད་གྱི་རྒྱུ་བསྟུན་ཐོག་སྟོན་དགོ།
༡༢༡. འབྲེལ་མི་ཅིག་གིས་ ཆོགས་ཁང་གིས་གྲོས་ཐག་ཆོད་མི་དེ་ ཆ་མེད་གྱི་གྲོས་གཞི་ཕུལ་ནིའི་དོན་
ལུ་མ་གཏོགས་ གནད་དོན་འདི་ བསྐྱར་གྲོས་འབད་ནི་མེད།
༡༢༢. དགོས་དོན་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ཁྱི་འཛིན་གྱིས་ གཞུང་གི་འགོ་འཛིན་ ཡང་ན་ མི་གང་ཞིག་ ས་
གནས་གཞུང་གི་ཆོགས་རིམ་ནང་ ལྷོད་གཤམ་འབད་འབོ་ཆོག།

གནད་དོན་ཅིར་སྟོན།

༡༢༣. ཕ་ཁྱིམ་ས་ཆེན་མོ་དང་ སྤྱི་ཆོགས་གྱིས་ཆ་འཛིན་མཛད་པའི་ ཁྱབ་དབང་ཡོད་པའི་གྲོས་ཆོད་
ཡང་ན་ ཁྱབ་དབང་ཡོད་པའི་ཁྱིམ་ས་གཞན་ཚུ་གི་དགོངས་དོན་ལས་ འགལ་བ་ཡོད་པའི་བསམ་
འཆར་འབྲུང་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་ཁྱི་འཛིན་གྱིས་ གནད་དོན་གང་ཞིག་ ཞིབ་བཏུས་གྱི་དོན་
ལུ་སྟོན་པ་ ཡང་ན་ ཆོགས་རྒྱུན་བསྐྱར་ནིའི་དོན་ལུ་བཙུགས་ནི་ཚུ་ལས་དགག་ལན་འབད་མི་
ཆོག་ འདི་བབྱམ་དགག་ལན་འབད་དགོ་པ་ཅེ་འབྲུང་ཆེ་ ཁྱི་འཛིན་གྱིས་ དགག་ལན་འབད་
དགོ་པའི་རྒྱ་མཚན་བཀོད་དགོ།

ཆོགས་གངས།

༡༢༤. ཆོགས་རིམ་ཅེ་ནང་ འབྲེལ་མིའི་ཆོགས་གངས་དེ་ ས་གནས་གཞུང་གི་འབྲེལ་མི་ཡོངས་
བསྡུམ་ས་གྱི་གསུམ་དུ་གཉིས་ལས་མ་ཉུང་བར་དགོ།

མཚམས་འཛིན།

༡༢༥. ཁྱི་འཛིན་གྱིས་ འགོ་བཙུགས་དང་ མཚམས་འཛིན་གི་ཆོས་གངས་ ཁྱབ་བསྐྱགས་འབད་དགོ།

123. The sitting of a Local Government shall be determined by rules of procedure.
124. In case of any change in the day, time and programme of the sitting of a Local Government, the Office of Local Government shall serve notice to this effect to the members on the preceding day.

Manner of Voting

Right to Vote

125. Only members of the Local Government shall have the right to vote.
126. The right to vote shall not be exercised by proxy and a member including the Chairperson is entitled to one vote per proposal.
127. When a debate has been formally concluded, the Chairperson shall present a summary of the deliberations. If an objection is offered to the summary and the Chairperson considers the objection justified, he/she shall rectify the summary of the deliberations.
128. After the presentation of the summary of deliberations, the Chairperson shall propose an order of voting on the motion. The Chairperson shall consider a change in the voting order only if a demand for it is justified.
129. After the voting order has been approved, the Chairperson shall present the matter for voting, which shall be by a roll call vote or in any other manner as the Chairperson may deem fit as per the rules of procedure.
130. If there are several motions, one shall be presented for voting against another until all of the proposals have been thus voted upon.

༡༢༣. ས་གནས་གཞུང་གི་ཚོགས་ཟིམ་ཚུ་ བྱ་བའི་གནད་སྡོད་ཚུ་དང་འབྲེལ་དགོ།
༡༢༤. ས་གནས་གཞུང་གི་ཚོགས་ཟིམ་གྱི་ཉེན་མ་དང་དུས་ཚོད་ དེ་ལས་ལས་ཟིམ་ཚུ་ལུ་བསྐྱར་བཅོས་ རེ་འཐོན་ཚེ་ ས་གནས་གཞུང་གི་ཡིག་ཚང་གིས་ ཉེན་མ་གཅིག་གི་སྤྲོ་གོང་ལས་ འབྲས་མི་ཚུ་ ལུ་ གསལ་བསྒྲགས་འབད་དགོ།

ཚོགས་རྒྱུན་བསྐྱར་ཐངས།

ཚོགས་རྒྱུན་བསྐྱར་ནིའི་ཐོབ་དབང་།

༡༢༥. ཚོགས་རྒྱུན་བསྐྱར་ནིའི་ཐོབ་དབང་ ས་གནས་གཞུང་གི་འབྲས་མི་ཚུ་ལུ་རྒྱུང་མ་ཅིག་ཡོད།
༡༢༦. འབྲས་མི་གཅིག་ལུ་ གོས་ཐག་རེ་རེ་གྱ་ ཚོགས་རྒྱུན་གཅིག་བསྐྱར་ཚེ་གཉི་དང་ ཚོགས་རྒྱུན་ བསྐྱར་ནིའི་ཐོབ་དབང་འདི་ངོ་ཚབ་ཀྱི་ཐོག་ལས་བསྐྱར་སྡོད་འབད་མི་ཚེ་ག།
༡༢༧. གསུང་གོས་སྤྲིག་ལུགས་ལྟར་དུ་མཇུག་བསྐྱུལ་ད་ ཁྱིའཛིན་གྱིས་གོས་བསྐྱར་གྱི་བཅུད་བསྐྱུལ་ཏེ་ གསལ་འབད་འབད་དགོ། བཅུད་བསྐྱུལ་མི་གྱ་དགག་ལན་བཀོད་དེ་ ཁྱིའཛིན་གྱིས་བདེན་ ཁུངས་ཡོད་པའི་ངོས་ལེན་བྱུང་ཚེ་ གོས་བསྐྱར་གྱི་བཅུད་བསྐྱུལ་ལེགས་བཅོས་འབད་དགོ།
༡༢༨. བཅུད་བསྐྱུལ་ཕུལ་བའི་ཤུལ་ལུ་ ལེགས་བཅོས་འབད་བའི་གསུང་གོས་ལུ་ ཁྱིའཛིན་གྱིས་ བདེན་ཁུངས་ཡོད་པའི་ཐོབ་བཟོད་ཀྱི་ངོས་ལེན་བྱུང་ཚེ་ ཚོགས་རྒྱུན་བསྐྱར་ནིའི་གོ་ཟིམ་གྱི་གོས་ འཆར་བཀོད་དགོ།
༡༢༩. ཚོགས་རྒྱུན་བསྐྱར་ནིའི་གོ་ཟིམ་ཆ་གནས་གྲུབ་ཞིན་མ་ལས་ ཁྱིའཛིན་གྱིས་ གནད་དོན་འདི་ ཚོགས་རྒྱུན་བསྐྱར་ནིའི་དོན་ལུ་ཕུལ་དགོཔ་དང་ འདི་ཡང་ མིང་བཤེར་ཚོགས་རྒྱུན་ཐོག་ བྱ་ བའི་གནད་སྡོད་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ཁྱིའཛིན་གྱིས་འོས་འབབ་གང་ཞིག་མཐོང་བའི་རྣམ་གཞག་ཐོག་ ལུ་འབད་དགོ།
༡༣༠. འབྲས་མི་ཚུའི་དོངས་ལས་གོས་འཆར་སྤྱ་ཚོགས་ཡོད་ཚེ་ གོས་འཆར་གཞན་ཅིག་ལུ་རྒྱབ་ འགལ་འབད་དེ་ཚོགས་རྒྱུན་བསྐྱར་ནིའི་དོན་ལུ་ གོས་འཆར་ཅིག་བཀོད་དགོཔ་དང་ གོས་ འཆར་གར་གྱ་ ཚོགས་རྒྱུན་བསྐྱར་མ་ཆར་ཚུན་འབད་དགོ།

Voting by Chairperson

131. The Chairperson presiding over the proceedings of a Local Government shall not vote in the first instance, but he:
- a) Shall cast the deciding vote when votes are tied; and
 - b) May cast a deliberative vote when a question must be decided with a supporting of at least two-thirds of the members of Local Government.

Dissenting Opinion

132. Any member who does not concur with a resolution shall have the right to enter his/her dissenting opinion. However, no further debate on such an opinion shall be permitted.

Protocol about absence

133. A member who was not present when the resolution on a matter was passed shall have the right to enter into the minutes that he/she has not participated in the making of the decision, but shall not have the right to object to the resolution.

Record of Votes

134. The Chairperson shall cause the votes of each member to be recorded and open to disclosure, except for votes cast through secret ballot.

Opening and Closing Ceremonies

135. Each session of a Local Government shall commence and end with traditional ceremonies.

ཁྱིའཇིན་གྱིས་ཚོགས་རྒྱུ་བསྐྱར་བར་སྤྱོད་པ།

༡༣༡. ས་གནས་གཞུང་གི་ཚོགས་རིམ་གྱི་ཚོགས་གཙོ་འབད་མི་ཁྱིའཇིན་གྱིས་ གོ་ཐོག་དང་པར་ཚོགས་
རྒྱུ་བསྐྱར་མི་ཚོགས་ ཨིན་རུང་ཁོ་མོ་གིས་
༡༥ ཚོགས་རྒྱུ་འདྲ་མཉམ་གྱི་འབྲེལ་གནད་སྐབས་ ཐག་གཅད་གྱི་ཚོགས་རྒྱུ་བསྐྱར་
དགོས་དང་།
༡༦ གནད་དོན་ཅིག་ ས་གནས་གཞུང་གི་འཕུས་མི་གསུམ་དུ་གཉིས་ལས་མ་ཉུང་བའི་
ཚོགས་རྒྱུ་ཐོག་ གྲོས་ཐག་ཆོད་དགོ་པའི་སྐབས་ ཐག་གཅད་གྱི་ཚོགས་རྒྱུ་
བསྐྱར་ཚོགས་།

ཐ་དད་གྱི་བསམ་འཆར་།

༡༣༢. འཕུས་མི་ཅིག་གིས་ གྲོས་ཆོད་གཅིག་གྱུ་མོས་མཐུན་མ་བྱུང་པ་ཅིན་ གྲོས་ཐོན་ཁོ་རའི་ཐ་དད་
གྱི་བསམ་འཆར་བཙུགས་ནིའི་ཐོབ་དབང་ཡོད། ཨིན་རུང་ འདི་བཟུམ་མའི་བསམ་འཆར་གྱི་
ཚུན་བསྐྱར་འབད་མི་ཚོགས་།

ཆད་མྱོད་སྒོར་གྱི་ནུམ་བཞག་།

༡༣༣. འཕུས་མི་ཅིག་ གནད་དོན་གཅིག་གྱུ་གྲོས་ཆོད་གྱུ་བསྐྱབས་མེད་པ་ལས་ གྲོས་ཆོད་ལུ་ཁོ་གིས་
གྲལ་གཏོགས་མ་འབད་ཟེར་ གྲོས་ཐོན་བཙུགས་ནིའི་ཐོབ་དབང་ཡོད་རུང་ གྲོས་ཆོད་ལུ་
དགག་ལན་འབད་ནིའི་ཐོབ་དབང་མེད།

ཚོགས་རྒྱུ་གྱི་ཟེན་ཐོ།

༡༣༤. ཁྱིའཇིན་གྱིས་ གསང་བའི་ཚོགས་རྒྱུ་གྱི་ཐོག་ལས་བསྐྱར་མི་རྒྱུང་མ་ཅིག་མ་གཏོགས་ འཕུས་
མི་རེ་རེ་བཞིན་གྱི་ཚོགས་རྒྱུ་ཚུ་ཐོ་བཀོད་འབད་དགོ་པ་དང་ གཞན་ལུ་བཏོན་ཚོགས་།

ས་གནས་གཞུང་ཚུའི་ འགོ་བཙུགས་དང་ མཇུག་བསྐྱུའི་རྟེན་འབྲེལ་།

༡༣༥. ས་གནས་གཞུང་གི་ ཚོགས་རིམ་རེ་རེའི་ འགོ་བཙུགས་དང་ མཇུག་བསྐྱུ་ཚུ་ སྤར་སྒྲིལ་གྱི་
རྟེན་འབྲེལ་ཐོག་འབད་དགོ།

Prorogation

136. Whenever the Chairperson finds it necessary to prorogue the session of the Local Government, he/she shall announce the notice to this effect.

Urgent Business

137. If the business proposed to be brought forward is ruled by the Chairperson to be of urgent nature, then such business shall be transacted at a regular or special session of the Local Government even though due notice of the business has not been given to its members.

Open Proceedings

138. The proceedings of the Local Governments shall be conducted in public. However, the Chairperson may exclude the press and the public from all or any part of a proceeding in the event of a compelling necessity where publicity would seriously prejudice public interest.

Decisions

139. All questions shall, unless otherwise specifically provided, be decided by a majority of votes of the members present and voting.

ཕྱིར་བཤེལ།

༡༣༤. ཁྱིའཇིན་གྱིས་ ས་གནས་གཞུང་གི་ཚོགས་རིམ་ ཕྱིར་བཤེལ་འབད་དགོ་པའི་ དགོས་དོན་ནམ་
རང་མཐོང་རུང་ དེ་ལུགས་ཀྱི་བད་བསྐྱལ་ གསལ་བསྒྲགས་འབད་དགོ།

གལ་ཅན་གྱི་མཛད་སྒོ།

༡༣༧. གལ་སྲིད་ གྲོས་བསྐྱར་ནང་བཙུག་ནིའི་ གྲོས་འཆར་ཡོད་མི་ལས་སྒྲིལ་གྱི་ ཁྱིའཇིན་གྱིས་
གལ་གནད་དང་ལུན་པའི་ རང་བཞིན་ཅིག་ཡིན་པའི་ ཐག་བཅད་གྲུབ་ཆོ་ འདི་གི་འབྲུས་མི་ཚུ་
ལུ་ ལས་སྒྲིལ་འོག་ ལྷ་གོང་གི་བད་བསྐྱལ་ མ་འབད་རུང་ ལས་སྒྲོའདི་ དམིགས་བསལ་
ཡང་ན་ རྒྱུན་སྲོལ་གྱི་ཚོགས་རིམ་ནང་བཙུག་ཆོག།

ཀུན་མཐོང་ཚོགས་རིམ།

༡༣༨. ས་གནས་གཞུང་གི་ཚོགས་རིམ་ཚུ་ མི་དམངས་ཀུན་མཐོང་ཐོག་ལུ་འཚོགས་དགོང་ཡིན་རུང་
དམངས་ཀྱི་མཐའ་དོན་ལུ་ ཚུབས་ཆེ་བའི་ཚུགས་ལྷུང་འབྱུང་སྲིད་པའི་ཐབས་མེད་ཀྱི་གནད་རེ་
འཕྱོན་པ་ཅིན་ ཁྱིའཇིན་གྱིས་ གསར་འགོད་པ་དང་མི་དམངས་ཚུ་གི་ཚོགས་རིམ་ཆ་མཉམ་
ཡང་ན་ དེའི་ཆ་ཤས་ཅིག་ལས་བཀག་ཆ་འབད་ཆོག།

གྲོས་ཐག།

༡༣༩. དམིགས་བསལ་སྡེ་ ཆེད་དུ་བཀོད་དེ་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་ ཐག་བཅད་མ་ཚུགས་པའི་
གནད་དོན་ཆ་མཉམ་ རོ་འབྱོར་ཡོད་མི་དང་ ཚོགས་རྒྱུན་བཙུགས་མི་ འབྲུས་མི་ཚུའི་ མང་
མོས་ཚོགས་རྒྱུན་གྱི་གྲངས་ལ་ མཐོ་ཤོས་དང་འཁྲིལ་ གྲོས་ཐག་བཅད་དགོ།

Chapter 9

Record of Proceedings and Resolutions

Record of Proceedings

140. The Office of Local Government shall maintain records of proceedings at each session.

Chapter 10

Transparency and Accountability

141. Members of Local Governments shall not only be transparent and accountable to the people in their respective constituencies but shall also promote, institute and enhance transparency and accountability mechanisms.
142. Local Governments shall publish their respective five-year and annual plans, including annual programmes and budgets which shall be made available to the public.
143. Local Governments shall announce the dates of their sessions through public media and other means.
144. Local Governments shall announce the call for tenders, award of contracts, value of contracts, and projects under implementation through public media.

Public Participation

145. All sessions of Local Governments shall be open to public to participate as audience except for closed door sessions.

ལེའུ་ ༩ པ།
ཚྲོགས་རིམ་དང་ རྒྱུ་ཚད་ཀྱི་གནས་ཐོ།

མཛད་རིམ་གྱི་ཐོ་བོ།

༡༤༠. ས་གནས་གཞུང་གི་ཡིག་ཚང་གིས་ ཚྲོགས་རིམ་འཛད་རིམ་ཚུ་ཐོ་བོ་དང་འབད་དགོ།

ལེའུ་ ༡༠ པ།
དྲངས་གསལ་དང་འཕྲི་འགན།

༡༤༡. ས་གནས་གཞུང་གི་འབྲས་མི་ཚུ་གིས་ རང་སེའི་འདེམས་ཁོངས་ཀྱི་མི་སེར་ཚུ་ལཱ་ དྲངས་གསལ་ཅན་དང་འཕྲི་འགན་ ཅན་འབད་དགོཔ་མ་ཆད་ དྲངས་གསལ་དང་འགན་ཁྲིའི་ཐབས་ལམ་ཚུ་ གཞི་བཙུགས་འབད་དེ་གོང་འཕེལ་བཟང་དགོ།

༡༤༢. ས་གནས་གཞུང་ཚུ་གིས་ འོ་བསྟར་གྱི་ལས་རིམ་དང་ འཆར་དུལ་ཚུ་བཟྱེས་ཏེ་ རང་སེའི་འོ་ལཱ་འཆར་གཞི་དང་ འོ་བསྟར་གྱི་འཆར་གཞི་ཚུ་དཔར་བསྐྱན་འབད་དེ་ མི་དམངས་ཀྱིས་ ཐོབ་ཚུགས་པ་བཟོ་དགོ།

༡༤༣. ས་གནས་གཞུང་ཚུ་གིས་ རང་སེའི་ཞལ་འཛོམས་ཀྱི་ཆེས་གངས་ཚུ་ བད་བརྟུད་དང་ ཐབས་ལམ་གཞན་གྱི་ཐོག་ གསལ་བསྐྱགས་འབད་དགོ།

༡༤༤. ས་གནས་གཞུང་ཚུ་གིས་ ལག་འབག་པ་གི་ལཱ་ རྫོད་ལེན་དང་ ལག་ལེན་ཐོག་ཡོད་པའི་ ལག་འབག་པ་ལྟ་དང་ ལས་འགྲལ་གྱི་གནས་གོང་ཚུ་ བད་བརྟུད་ཐོག་ལས་ གསལ་བསྐྱགས་འབད་དགོ།

མི་དམངས་གྲལ་གཏོགས།

༡༤༥. ས་གནས་གཞུང་གི་ཚྲོགས་རིམ་ཚུ་ རྫོ་བསྟར་ཐོག་མིན་ཆེ་ རང་སེའི་འདེམས་ཁོངས་ཀྱི་མི་སེར་ཚུ་གིས་ལྟ་དམ་ལྟ་མི་འབད་བཅའ་མར་གཏོགས་ཆོག་པའི་ ཀྱུན་མཐོང་སྡེ་ཚོགས་དགོ།

146. Local Governments shall make every effort to ensure public participation in the development of various plans and programmes.

Annual Report

147. Chairpersons of Local Governments shall submit annual report to the sessions of Local Government which shall contain, among others, the following:
- a) implementation status of planned activities;
 - b) financial statement of the preceding year;
 - c) statement of all funds received, including revenue, income and subsidy and expenditure incurred thereof;
 - d) list of tenders for works, goods and services awarded along with corresponding budget, recipients and contract value;
 - e) latest annual audited statements;
 - f) list of all commercial investments and returns;
 - g) list of inventory of all property; and
 - h) list of land and building with duration of lease and rental.

Public Notice Board

148. All Local Governments shall have public notice boards which shall be visibly and prominently displayed at the entrance of the office of the Local Government. Agenda for the next session, annual budget, annual work plan and call for tenders and other relevant information must be displayed on public notice boards.

༡༤༩. ས་གནས་གཞུང་ཚུ་གིས་ འཆར་གཞི་དང་ལས་རིམ་སོ་སོ་གོང་འཕེལ་གཏང་ནི་དོན་ལུ་ མི་
དམངས་ཀྱིས་གྲུལ་གྲོླགས་འབད་ནི་འི་ཐབས་ལམ་ཡོད་རིགས་ལག་ལེན་འཐབ་དགོ།

ལོ་བསྟར་སྟན་ལྟ།

༡༥༠. ས་གནས་གཞུང་གི་ཁྲི་འཛིན་ཚུ་གིས་ ས་གནས་གཞུང་གི་ཚོགས་རིམ་ཚུ་ནང་ ལོ་བསྟར་སྟན་
ཞུ་ལུ་དགོ་མི་ནང་ལུ་ གནད་དོན་གཞན་གྱི་གྲུལ་ཁར་ གཤམ་གསལ་གནད་དོན་ཚུ་ཚུད་པ་
ཨིན།

༡༥༡. འཆར་གཞི་འཕེལ་དོན་ཚུ་འི་ལག་ལེན་གྱི་གནས་སྟངས།

༡༥༢. ཏེ་མའི་ལོ་ནང་གི་དདུལ་འབྲེལ་ཕྱི་མེས་བཟོད།

༡༥༣. འོང་འབབ་དང་ འབབ་ཁུངས་ རོགས་རམ་མ་དདུལ་ཚུ་བཟིམ་པའི་མ་དདུལ་
འབྱོར་ཐོ་དང་ དེ་ནང་ལས་ཟད་འགྲོ་བཏང་མི་གི་ཕྱི་མེས་བཟོད་ཆ་ཚང་།

༡༥༤. ལཱ་གི་དོན་ལུ་རིན་བསྟར་གྱི་ཐོ་དང་ འཆར་དདུལ་དང་སྒྲགས་པའི་ཅ་ཆས་དང་
ཞབས་ཏྲུག་མཁོ་སྤྱོད་འབད་བའི་ཐོ་ ལག་འབག་ལེན་མི་དང་ གནས་གོང་བཅས་གྱི་
ཐོ།

༡༥༥. ལོ་བསྟར་ཕྱི་མེས་ཞིབ་སྟན་ཞུ་གསལ་ཤོས་གྱི་ཕྱི་མེས་ལྟ།

༡༥༦. ཚོང་འབྲེལ་མ་རྩ་བཅུགས་ཡོད་མི་དང་ འོང་འབབ་གྱི་ཐོ།

༡༥༧. རྒྱ་དངོས་ཆ་མཉམ་གྱི་ཐོ་དང་།

༡༥༨. སྒྲར་སྤྱོད་གྱི་དུས་ཡུན་དང་ སྒྲ་ཚད་དང་བཅས་པར་ས་དང་ཁང་བྱིམ་གྱི་ཐོ།

མི་དམངས་བདེ་བྱུང་།

༡༥༩. ས་གནས་གཞུང་གར་ལུ་ མི་དམངས་བདེ་བྱུང་ཚུ་གསལ་ཏྲུག་ཏྲུ་སྟེ་ ས་གནས་གཞུང་གི་འཛུལ་
སྒྲོ་ཡོད་སར་ མངོན་གསལ་འགྲེམ་སྟོན་འབད་བཞག་དགོ་ བྱུལ་མའི་ཞལ་འཛོམས་གྱི་གྲོས་
གཞི་དང་ ལོ་བསྟར་འཆར་དདུལ་ ལོ་བསྟར་ལཱ་གི་འཆར་གཞི་ དེ་ལས་རིན་བསྟར་གསལ་
བསྒྲགས་ཚུ་ མི་དམངས་བདེ་བྱུང་གུ་བཞག་དགོ།

Dissemination of Information

149. All members shall make every effort to ensure that people of their respective constituencies are informed of the various plans, policies and programmes of the Local Government.
150. Any time after the adoption of resolutions and within two weeks of the distribution of copies of such resolutions under section 149 of this Act, all members shall apprise the people of their constituencies of the resolutions adopted in the sessions of their respective Local Government.

Chapter 11 Privileges, Immunities and Remuneration

Privileges

151. On any inquiry concerning the privileges, immunities and powers of a Local Government, any copy of the journals of the Local Government shall be admitted as evidence.
152. A member shall have the right to be provided with information by the Royal Government and to inspect documents on any matter of relevance to the exercise of his/her mandates as a member of the Local Government.
153. A member shall, subject to the provisions of the Constitution, have the right to speak freely in the proceedings of the Local Government or any Committees thereof.

Immunities

154. A member of the Local Government shall be immune from any inquiry, arrest, detention or prosecution on account of any opinion expressed during the sessions of the Local Government. No member of the Local Government or any person shall be liable in respect of any report, paper or proceedings made or published under the authority of the Local Government.

བདེན་མཁེས་སྤྱོད།

༡༢༩. འཕུས་མི་གར་གིས་ ས་གནས་གཞུང་གི་འཆར་གཞི་དང་ སྤྱོད་བྱས་ ལས་རིམ་ཚུ་ རང་
སེའི་འདེམས་ཁོངས་ནང་གི་མི་སེར་ཚུ་ལུ་ བདེན་ལའང་ཐབས་བསྐྱིག་དགོ།
༡༥༠. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དེ་དོན་ཚན་ ༡༢༩ པ་དང་འབྲེལ་བའི་གྲོས་ཚེད་ཚུ་ ཆ་འཛིག་མཛད་དེ་
དེ་འདྲ་ཚུ་བཀའ་སླེལ་འབད་བའི་ཤུལ་ལས་ བདུན་ཕྲག་ ༢ གི་ནང་འཁོད་ འཕུས་མི་ཚུ་
གིས་ རང་སེའི་འདེམས་ཁོངས་ཀྱི་མི་སེར་ཚུ་ལུ་ ས་གནས་གཞུང་གི་ཆ་འཛིག་མཛད་པའི་གྲོས་
ཚེད་ཚུ་གི་སྐོར་ལས་ བདེན་སྤྱོད་འབད་དགོ།

ལེའུ་ ༡༡ པ།

ཁེད་བང་དང་བཀག་ཆ་ དེ་ལས་དངུལ་ལོགས།

ཁེད་བང་།

༡༥༡. ས་གནས་གཞུང་གི་ཁེད་བང་དང་བཀག་ཆ་ དེ་ལས་དབང་ཚད་ཚུ་དང་འབྲེལ་བའི་བྱི་བ་རེ་ཡོད་
པ་ཅིན་ ས་གནས་གཞུང་གི་གསར་དེབ་ཚུ་འཛུགས་ཅུང་ཅིག་གིས་ སྤྱུབ་བྱེད་འབད་བཞག་
དགོ།
༡༥༢. འཕུས་མི་ཅིག་ལུ་ རྒྱལ་གཞུང་གིས་ བདེན་སྤྱོད་ནི་འཕྲོ་དབང་དང་ ས་གནས་གཞུང་གི་
འཕུས་མི་འགན་འབྲེལ་ཐོག་ ཁོ་མོ་འཕྲོ་དབང་སྤྱུབ་ནི་ལུ་ འབྲེལ་གནད་ཡོད་པའི་
གནད་དོན་གང་ཅུང་གི་སྐོར་ ཡིག་ཆ་ཚུ་ཞིབ་དཔྱད་འབད་ནི་འཕྲོ་དབང་ཡོད།
༡༥༣. ཕ་ཁྲིམས་ཆེན་མོ་དམོངས་དོན་ཚུ་ལས་མ་འགལ་བར་ས་གནས་གཞུང་ ཡང་ན་ ཆོགས་ཚུང་
གི་བྱ་སྤྱོད་རིམ་པ་ནང་ལུ་ ཁ་སྤྱོད་འཕྲོ་དབང་གི་ཐོབ་དབང་འཕུས་མི་གར་ལུ་ཡོད།

བཀག་ཆ།

༡༥༤. ས་གནས་གཞུང་གི་འཕུས་མི་ཚུ་གིས་ རང་སེའི་བྱ་སྤྱོད་འཕྲོ་དབང་པའི་སྐབས་ལུ་ བསམ་འཆར་གང་
ཅུང་བཟོ་དམི་ལས་བཞེན་ ཅི་ཅང་དང་ འཛིན་བཟུང་ དོད་མ་ ཉེས་བཤེར་ཚུ་ལས་བཀག་ཆ་
ཡོད། འདི་གི་གྲངས་སུ་ས་གནས་གཞུང་གི་ཆོགས་རིམ་ནང་ཆོགས་རྒྱུ་བསྐྱར་ནི་ཚུ་ཚུད་པའི་
ཁར་ འཕུས་མི་གཞིན་ཅུང་ ས་གནས་གཞུང་གི་དབང་འཛིན་འོག་ལུ་སྤྱོད་ཀྱི་གང་ཅུང་ཅིག་
ཡང་ན་ ཡིག་ཆ་དང་མཛད་རིམ་བཀོད་པ་ ཡང་ན་ དཔར་བསྐྱུན་བཅས་ལུ་བཞེན་ ཉེས་པ་
སྤྱོད་མི་ཆོག།

155. No member of the Local Government shall be prosecuted or arrested for an offence without giving prior notice to the Chairperson when the Local Government is in session.
156. The immunities under section 154 of this Act shall not cover corrupt acts committed by the members in connection with the discharge of their duties, including the acceptance of money or gifts with the intention to speak or to vote in a particular manner.
157. Members or officials of the Local Government shall not be compelled to give evidence or produce documents in a Court of Law relating to the proceedings of the Local Government without the prior permission of the Chairperson.
158. No judicial summon or writ shall be served upon a member or arrest made within the precincts of the Local Government when the Local Government is in session.
159. A Local Government has the right to receive immediate information of the arrest, detention, bail, conviction, imprisonment or release of a member from the authority concerned.
160. No acts and proceedings in which an elected candidate has participated as a member of the Local Government before his/her election is declared void, shall be invalidated by reason of that order, nor shall he/she be subjected to any liability or penalty on the ground of such participation.

༡༥༥. ས་གནས་གཞུང་གིས་ཚོགས་རིམ་སྐབས་ གྲི་འཛིན་ལུ་སྡོན་གོང་ལས་སྐྱོན་ལུ་མ་འབད་བར་
འབྲུམ་མི་གཅིག་གནད་དོན་ཅིག་ལས་བརྟེན་ ཉེས་བཤེར་ ཡང་ན་ འཛིན་བཟུང་འབད་མི་ཚོགས།
༡༥༦. བཅའ་ཁྲིམས་དེའི་ དོན་ཚན་ ༡༥༧ པའི་ནང་ཡོད་པའི་བཀག་ཆ་འོག་ལུ་ འབྲུམ་མི་ཚུ་གིས་
རང་སོའི་འགན་ཁུར་བསྐྱབ་ནི་དང་འབྲེལ་ཏེ་ རན་ལྟངས་ཀྱི་བྱ་བ་ ཆེད་མངགས་ཀྱི་ཁས་བཏུ་
ཡང་ན་ ཚོགས་ཆུན་བསྐྱར་ནིའི་དོན་ལུ་ ཉི་ཅུ་ ཡང་ན་ རིན་ཐང་ཅན་གྱི་ཁེ་ཕན་ཚུ་ལཱ་ནིའི་
བྱ་བ་གཞན་ཚུ་མི་འགབ།
༡༥༧. སྡོན་གོང་ལས་གྲི་འཛིན་གྱི་གནང་བ་མེད་པར་ ས་གནས་གཞུང་གི་འབྲུམ་མི་དང་འགོ་དཔོན་ཚུ་
གིས་ ས་གནས་གཞུང་གི་མཇུག་རིམ་ཚུ་དང་འབྲེལ་བའི་སྐབས་བྱེད་བྱིན་ནི་དང་ ཡང་ན་ ཡིག་
ཆ་ཚུ་ ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་སར་ཕུལ་མི་ཚོགས།
༡༥༨. ས་གནས་གཞུང་གི་ས་ཁོངས་ནང་འཁོད་ལུ་ ཚོགས་རིམ་ཚོགས་པའི་སྐབས་ལུ་ ཁྲིམས་ཀྱི་
འགྲུག་བཅུ་ ཡང་ན་ ཡིག་ཆ་ཚུ་སྐྱེལ་སྤྱོད་འབད་ནི་ ཡང་ན་ འཛིན་བཟུང་ཚུ་འབད་མི་ཚོགས།
༡༥༩. ས་གནས་གཞུང་གི་འབྲུམ་མི་ཅིག་ དོད་མ་བཞག་པ་དང་ སྤྱོད་གྲོལ་གཏང་བ་ ཁྲིམས་གཅོད་
པ་ བཅོལ་འཇུགས་འབད་བ་ ཡང་ན་ དམ་གྲོལ་གཏང་བ་ཚུ་གི་སྐོར་ལས་འབྲེལ་ཡོད་དབང་
འཛིན་ཚུ་ལས་ གནས་ཚུལ་འཕྲལ་མཁྱོགས་ཀྱི་དོན་ལུ་ས་གནས་གཞུང་ལུ་ཐོབ་དབང་ཡོད།
༡༦༠. བཅག་འབྲུ་གྲུབ་པའི་འབྲུམ་མི་ཅིག་གིས་ ཁོ་ཁོའི་བཅག་འབྲུ་དེ་ ཆ་མེད་ཀྱི་གསལ་བསྐྱབས་
མ་འབད་བའི་ཉེ་མར་ས་གནས་གཞུང་གི་ འབྲུམ་མིའི་མཚན་གནས་ཐོག་གྲུལ་གཏོགས་འབད་
བའི་ ལཱ་དང་བྱ་སྤོང་ཚུ་ བཀའ་ཆུ་དེ་ལས་བརྟེན་ཆ་མེད་ཀྱི་གངས་སུ་མི་ཚུ་དེ་དང་ ཁོ་ཁོ་ལུ་
དེ་བཟུམ་མའི་གྲུལ་གཏོགས་ལུ་བརྟེན་ འཁྲིལ་ ཡང་ན་ ཉེས་བྱ་གང་རུང་མི་འཁྲི།

Breach of Privileges

161. When any individual or authority disregards any of the privileges, either of the members or of the Local Government, an offence of breach of privilege is committed.
162. Breach of privileges shall, among others, include:
- a) Comment on the character of the Chairperson in the discharge of his/her duty;
 - b) Publication of false, distorted or confidential report of the proceedings of the Local Government;
 - c) Publication of the proceedings of the closed door sittings without the permission of the Chairperson;
 - d) Intimidation of members to influence them in their conduct, vote, opinion or judgment;
 - e) Offering bribes to members to influence them in their conduct;
 - f) Obstructing or hindering members of the Local Government in the execution of their official duties;
 - g) Deliberately giving false or misleading information to the Local Government in the execution of their official duties;
 - h) Disobedience to orders of the Chairperson;
 - i) Creating disturbance or disruption in the course of the proceedings of the Local Government;
 - j) Presenting false, forged or fabricated documents to the Local Government; and
 - k) Tampering with official documents of the Local Government.

ཁེདབང་བར་རྒྱུན།

༡༤༡. མིང་ ཡང་ན་ དབང་འཛིན་གང་རུང་ཅིག་གིས་ ས་གནས་གཞུང་གི་འཐུས་མིའི་ཁེདབང་ཚུ་
སྤང་ཆུང་འབད་བ་ཅིན་ ཁེདབང་བར་རྒྱུན་གི་གཞོན་འགེལ་གྱུབ་ཨིན།

༡༤༢. ཁེདབང་བར་རྒྱུན་གི་གཞན་དོན་གཞན་ཚུའི་གཤམ་ཁར་གཤམ་གསལ་ཆུང་མི་འདི་ཡང་:

ཀ། ཁྱིའཛིན་གྱིས་ ཁོ་མོའི་ ལས་འགན་སྒྲུབ་ནིའི་ནང་ ཁོར་འཁུམ་གཤིས་སྤྱོད་ཀྱི་སྐོར་
བསམ་འཆར་བཀོད་པ།

ཁ། ས་གནས་གཞུང་གི་ཚོགས་རིམ་ཚུའི་སྟན་ལུ་རྩུག་མ་ ཡང་ན་ བཟོ་བསྐྱར་ཐོག་
དཔར་བསྐྱར་འབད་བ།

ག། ཁྱིའཛིན་ལས་གནང་བ་མེད་པར་ སྐོ་བསྐྱར་ཐོག་གནང་ཡོད་པའི་བྱ་སྤྱོད་རིམ་པ་ཚུ་
དཔར་བསྐྱར་འབད་བ།

ང། འཐུས་མི་ཚུའི་ཀྱན་སྤྱོད་དང་ ཚོགས་རྒྱུན་ བསམ་འཆར་ ཡང་ན་ བསམ་དཔྱད་
ཚུའི་ རྟོག་བསྒྲུལ་འབད་ཐབས་ལུ་ འཛིགས་བསྒྲུལ་འབད་བ།

ཅ། འཐུས་མི་ཚུ་གི་བྱ་བའི་རིམ་པར་དབང་རྒྱུན་འབད་ཐབས་ལུ་ནང་གསུག་ཅིན་པ།

ཆ། གཞུང་འབྲེལ་གྱི་ལཱ་ཚུ་འབད་བའི་སྐབས་ ས་གནས་གཞུང་གི་འཐུས་མི་ཚུ་ལུ་
བཀག་ཆ་ ཡང་ན་ ཐོགས་ཆག་འབད་བ།

ཇ། འཐུས་མི་ཅིག་གིས་ ཡང་ན་ མི་གཅིག་གིས་ ས་གནས་གཞུང་ལུ་ གནས་ཚུལ་
རྩུག་མ་ ཡང་ན་ ཞོར་ཁྱིད་ཅན་ཚུ་ ཤེས་བཞིན་དུ་ཅིན་པ།

ཉ། ཁྱིའཛིན་གྱི་བཀོད་རྒྱུ་ལུ་མ་གྱུས་པ།

༡༠། ས་གནས་གཞུང་གི་ ཚོགས་རིམ་སྐབས་ བར་ཆད་ ཡང་ན་ བགཏགས་རྒྱུན་ལུ་
གྱུར་པའི་ བྱ་སྤྱོད་སྟོན་པ།

ཐ། ས་གནས་གཞུང་ལུ་ ཡིག་ཆ་རྩུག་མ་ ཡང་ན་ བརྩུག་མ་བཟོ་སྟེ་ཕུལ་བ།

ད། ས་གནས་གཞུང་ལུ་ཕུལ་བའི་ཡིག་ཆ་གྱ་ རྒྱུན་ལུགས་འབད་བ།

163. A breach or abuse of privilege or immunity provided for in this Act amounts to contempt of Local Government, and shall be dealt with in accordance with this Act.

Remuneration

164. A member of the Local Government shall be entitled to receive remunerations as may be determined by the Royal Government as per procedures in the Constitution.
165. A member of the Local Government shall be entitled for daily allowances in accordance with the existing rules of the Royal Government while attending the session or any other official functions at the Dzongkhag headquarter.
166. A member of the Local Government is entitled to receive sitting fees for each day during the sittings of the Local Government.
167. The provision regarding daily allowances in this respect shall not apply when sessions of the Local Government are adjourned due to disorder caused by its members affecting the conduct of its business. However, the members shall be paid daily allowances in such cases as per the established norms of the Royal Government.
168. A deduction of the daily allowances and sitting fees of a member of Local Government shall be made for every day on which the member does not attend a sitting without the prior approval of the Chairperson or when a member is suspended under this Act.

Provided that a member shall be eligible to receive daily allowances if after having signed the Roll of Members, he/she is unable to attend the sitting by reason of being ill and the leave of absence from the Local Government has been obtained.

༡༤༣. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་བཀོད་ཡོད་མི་ ཁེད་བར་བར་རྒྱུན་ ཡང་ན་ ལོག་སྤྱོད་ ཡང་ན་
བཀའ་ཆ་གིས་ ས་གནས་གཞུང་གི་ཁྱད་གསོད་ཀྱི་གྲངས་སྤྱོད་ནི་ཡིན་པ་དང་ བཅའ་ཁྲིམས་
འདི་དེ་གོང་ས་དོན་རྒྱུ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ རོལ་ལེན་འབད་དགོ།

སྒྲུབ་ཡོན།

༡༤༤. ས་གནས་གཞུང་གི་འཕུས་མི་ཅིག་ལུ་ ཚུ་ཁྲིམས་ཀྱི་བའི་གནད་སྤྱོད་དང་འབྲེལ་ རྒྱལ་གཞུང་
གིས་གཏན་འབེབས་བཟོ་མི་ དུལ་ལོགས་ཀྱི་ ཐོབ་རིམ་ཡོད།

༡༤༥. ས་གནས་གཞུང་གི་ འཕུས་མི་ཅིག་ལུ་ ཚོགས་རིམ་ ཡང་ན་ རྩིང་ཁག་ཡིག་ཆ་དང་གོང་མ་ལུ་
གཞུང་འབྲེལ་གྱི་ལས་སྒོ་གང་རུང་ནང་ གྲལ་གཏོགས་འབད་སྐབས་ ད་ལྟོ་རྒྱལ་གཞུང་གི་
བཅའ་ཡིག་རྒྱུ་དང་འབྲེལ་ ཉེན་བསྐྱར་འཕུས་ཀྱི་ ཐོབ་རིམ་ཡོད།

༡༤༦. ས་གནས་གཞུང་གི་ འཕུས་མི་ཅིག་ལུ་ ས་གནས་གཞུང་གི་ ཚོགས་རིམ་སྐབས་ ཉེན་རེ་
དོན་ལུ་ འཚོགས་ཡོན་གྱི་ཐོབ་རིམ་ཡོད།

༡༤༧. ཉེན་འཕུས་སྒོར་གྱི་དགོངས་དོན་དེ་རྒྱུ་ ས་གནས་གཞུང་གི་བློ་སྒོ་རྒྱུ་ འཕུས་མི་རྒྱུ་གི་སྒྲིག་མེད་
བྱ་སྤྱོད་ལས་བརྟེན་ མཆོམས་འཛིག་འབད་དགོཔ་བྱུང་སྟེ་བར་རྒྱུན་འབྱུང་མི་ལུ་མི་འཇུག། ཡིན་
རུང་ རྒྱལ་གཞུང་གི་ལམ་ལུགས་ལྟར་དུ་ དེ་བཟུམ་མའི་གནད་དོན་རྒྱུ་འཕུས་ལུ་ འཕུས་མི་
རྒྱུ་ལུ་ཉེན་འཕུས་རྒྱུ་ཐོབ།

༡༤༨. དེ་མིན་ འཕུས་མི་ཅིག་གིས་ གནད་དོན་གང་རུང་ཅིག་ལུ་བརྟེན་ ས་གནས་གཞུང་གི་ཚོགས་
རིམ་ནང་ལས་ཁྲི་འཛིན་ལས་གནང་བ་མེད་པར་ཆད་སྟོད་པའི་སྐབས་དང་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་
དང་འབྲེལ་ཏེ་དགོངས་ལོག་བཏོན་པའི་སྐབས་ལུ་ཉེན་གྲངས་ཀྱི་ཉེན་འཕུས་དང་ ཚོགས་ཡོན་རྒྱུ་
བཏོག་བཞག་དགོ།

དེ་འབད་ཅན་ འཕུས་མི་དེ་ཐོད་པ་ནང་ མཆོན་ཉགས་བཀོད་པའི་བྱལ་ལུ་ རྒྱུ་ཆ་ལས་བརྟེན་ཏེ་
ཡང་ན་ ས་གནས་གཞུང་ལས་ ཆད་སྟོད་ཀྱི་གནང་བ་ལུ་སྟེ་ ཚོགས་རིམ་ནང་ གྲལ་གཏོགས་
འབད་མ་རྒྱུགས་པའི་ འཕུས་མི་རྒྱུ་ ཉེན་བསྐྱར་འཕུས་ཀྱི་ཐོབ་རིམ་ཡོད།

169. Notwithstanding provision of section 168 each day shall be reckoned as a day of attendance of the member during a session on which:
- a) There has been no sitting of the Local Government in consequence of its having adjourned for that day; or
 - b) The member is unable to attend by reason of being ill and leave of the Local Government has been obtained after having signed his/her attendance in the Roll of Members.
170. For the purposes of section 169 of this Act, a person shall be deemed to have become a member of a Local Government from the day on which the person is summoned to the Local Government after the election. If a member is elected after the commencement of a session, no day of a session previous to the election shall be reckoned as a day of attendance.

Chapter 12

Code of Conduct

171. A member of the Local Government shall be guided by the highest standards of ethical values and moral principles; be patriotic and owe allegiance and loyalty to the Tsa-Wa-Sum.
172. A member of the Local Government shall not indulge in any activity that adversely affects the security, sovereignty and integrity of the nation.
173. A member of the Local Government shall be duty bound to uphold the laws and to act on all occasions in accordance with the public trust placed in them.

༡༤༩. རྟོན་ཚན་ ༡༤༤ པའི་དགོངས་དོན་ལུ་མ་ལྟོས་པར་ རྩིས་ཤིང་སྐབས་འབྲས་མི་ཚུ་གིས་
བཅའ་མར་གཏོགས་ཡོད་པའི་གྲངས་སུ་བཅིང་གོཔ་དེ་ཡང་།

༡༥༡ རྟོན་དེའི་དོན་ལུ་མ་ཚམས་འཛོགས་འབད་དེ་ ས་གནས་གཞུང་གི་ཚོགས་ཤིང་མེད་པ།
ཡང་ན།

༡༥༢ འབྲས་མི་གི་ཐོད་བཞུགས་ མིང་ཐོག་འོད་པའི་ཤུལ་ལས་ རྩིས་ལས་བཞུགས་ ས་
གནས་གཞུང་ལས་གནང་བཞུགས་ འབྲས་མི་གཅིག་གིས་གྲུ་གཏོགས་འབད་མ་
ཚུགས་པ།

༡༥༠. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དོན་ཚན་ ༡༤༩ པའི་དོན་ལུ་ སྤྱིར་བཏང་བཅུག་འབྲས་གྲུ་པའི་ཤུལ་ལུ་
མི་གང་རུང་ཅིག་ ས་གནས་གཞུང་ནང་འགྲུག་བཟང་འབད་བའི་རྟོན་མ་ལས་ ས་གནས་གཞུང་གི་
འབྲས་མི་གྲུ་ལང་བཅིང་གི་དང་ གཤམ་སྤྱོད་ འབྲས་མི་ཅིག་ཚོགས་ཤིང་འགོ་བཙུགས་ཚར་
ཞིན་མ་ལས་ བཅུག་འབྲས་གྲུ་པ་ཅིན་ བཅུག་འབྲས་ཀྱི་མའི་རྟོན་མ་ཚུ་ བཅའ་མར་གཏོགས་
ཡོད་པའི་གྲངས་སུ་ལང་བཅིང་མི་ཚོགས།

ལེའུ་ ༡༢ པ། ཀུན་སྤྱོད་རྩིས་གཞུགས།

༡༥༡. འབྲས་མི་ཅིག་གིས་སྤྱིག་ལམ་རྩིས་གཞུགས་གི་གཞི་རྩ་མཐོ་ཤོས་ཀྱི་ལམ་སྟོན་ཐོག་ རྒྱལ་ཁབ་ལུ་
ཤུགས་དང་ རྩིས་གཞུགས་ལུ་དང་པ་དང་དམ་ཚིག་བསྐྱེད་དགོ།

༡༥༢. ས་གནས་གཞུང་གི་འབྲས་མི་ཅིག་གིས་ རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ བདེ་སྲུང་དང་ རང་བཅོན་ དེ་ལས་
གཅིག་སྤྱིལ་ལུ་ འགལ་བ་སྤོང་གི་སྤོང་ལས་ གཞི་སྤྱོད་རྩིས་རྒྱུ་མི་ རྩིས་ཀྱི་གང་རུང་ནང་ གྲུ་
གཏོགས་འབད་མི་ཚོགས།

༡༥༣. ས་གནས་གཞུང་གི་འབྲས་མི་ཅིག་གིས་ ཁྲིམས་ལུགས་ཚུ་བདག་འཛིན་གི་ འགན་ཁུར་འབག་
དགོམ་མ་ཚད་ མི་དམངས་ཀྱིས་སྤོང་གཏང་འབད་མི་དང་འབྲེལ་ གནད་དོན་གཅིན་ཡང་
འབྲེལ་གཏོགས་འབད་དགོ།

174. A member shall not be influenced in any manner whatsoever by any individual or body of individuals in the discharge of his/her duties.
175. A member shall cast his/her vote solely based on the national and public interests and not on any other factors.
176. A member with any personal and pecuniary interest shall disqualify himself/herself from voting on matters where conflict of interest may occur and circumstances seem to affect his/her impartiality.
177. A member of the Local Government shall conduct in a courteous and respectful manner, and refrain from using profane, offensive, vulgar and derogative expressions including the perpetration of physical force that is likely to disrupt or disturb the course of the proceedings.
178. A member of the Local Government shall, in the conduct of duties, resolve any conflict between their personal interest and the public interest in favour of public interest.
179. A member of the Local Government shall when reaching decisions have regard to any relevant advice provided to them by the Administration and Finance Division of the Local Government in pursuance of their duties.
180. A member of the Local Government shall hand over any document, monies or other properties belonging to the Local Government to his/her successor in office or other prescribed authority within thirty days of vacation of office.

༡༧༤. འཇུག་མི་ཅིག་གིས་ ལས་འགན་དང་འབྲིལ་བའི་ལྷ་རྩུ་འབད་བའི་སྐབས་ གཅིག་ཐད་ལས་
འབད་རུང་ མི་ངོ་ཅིག་གམ་ སྤེཛ་ཅིག་གིས་ དབང་ལུ་ཐལ་ནི་མེད།
༡༧༥. འཇུག་མི་ཅིག་གིས་ རྒྱལ་ཡོངས་དང་མི་དམངས་ཀྱི་མཐའ་དོན་རྒྱུ་མ་གཅིག་ལུ་གཞིར་བཞག་
ནི་མ་གཏོགས་ གནད་དོན་གཞན་གྱི་ ཆོག་ས་རྒྱུ་བསྐྱར་མི་ཆོག།
༡༧༦. སླེར་དང་དདུལ་འབྲེལ་གྱི་མཐའ་དོན་ཡོད་པའི་འཇུག་མི་གཅིག་གིས་ མཐའ་དོན་རྒྱུ་མ་འགལ་
འགྲོ་བའི་ཉེན་ཁ་འཐོན་ཏེ་ དྲང་བདེན་འབད་ནི་ལུ་གཞིར་པ་བྱུང་བའི་གནས་སྐབས་ཐོན་ཆོ་
ཆོག་ས་རྒྱུ་བསྐྱར་མི་ཆོག།
༡༧༧. ས་གནས་གཞུང་གི་འཇུག་མི་གིས་ རང་གིས་སྤྱེ་ གྲུས་བཀྱར་དང་ གྲུས་ཞབས་འོས་པའི་ བྱ་
སྤྱོད་ཐོག་གནས་དགོང་མ་ཚད་ སྐར་པ་བཏབ་ནིའི་བྱ་སྤྱོད་དང་ ཉེས་སྤྱོད་ རྩུབ་སྤྱོད་དང་ མ་
གྲུས་པའི་རྣམ་འགྱུར་སོགས་ཀྱི་ བྱ་སྤྱོད་ལས་འཛུལ་དགོ།
༡༧༨. ས་གནས་གཞུང་གི་འཇུག་མི་ཅིག་གིས་ ལྷ་འགན་རྩུ་འགྲུབ་པའི་སྐབས་ རང་གི་ཁེམན་དང་
དམངས་ཀྱི་ཁེམན་གྱི་བར་ན་ མ་འགྲིག་པ་འེ་ཐོན་ཆོ་ དམངས་ཀྱི་མཐའ་དོན་ལུ་ མཐུན་
འགྱུར་ཐོག་ གྲོས་ཐག་བཅད་དགོ།
༡༧༩. ས་གནས་གཞུང་གི་འཇུག་མི་ཅིག་གིས་ གྲོས་ཆོད་འགྲུབ་པའི་སྐབས་ ས་གནས་གཞུང་གི་
བདག་སྐྱོང་དང་ དདུལ་ཅིས་སྤེཛ་ཅིག་གིས་ ཁོང་རའི་ལྷ་འགན་དང་འབྲིལ་བྱེན་མི་ འབྲེལ་ཡོད་
བསྐྱབ་བཀོད་གང་རུང་ལུ་ གནས་དགོ།
༡༨༠. ས་གནས་གཞུང་གི་འཇུག་མི་ཅིག་གིས་ ཡིག་ཚང་སྤྱོད་མ་བཏོན་པའི་ ཉེན་གངས་སུམ་ཅུ་གི་
ནང་འཁོད་ ས་གནས་གཞུང་གི་ བདག་དབང་ཅན་གྱི་ ཡིག་ཚང་དང་ ཏི་རུ་ ཡང་ན་ རྒྱ་
དངོས་གང་རུང་རྩུ་ ཁོ་མོའི་ཡིག་ཚང་གི་ བརྒྱུད་འཛིན་པ་ ཡང་ན་ ཆེད་དུ་བཀོད་པའི་
དབང་འཛིན་ལུ་ ཅིས་སྤྱོད་འབད་དགོ།

Incompatibility

181. A member of the Local Government shall not:
- a) Purchase or lease any property of the Local Government in which he/she is a member even if the sale or lease thereof has been offered in public auction;
 - b) Belong simultaneously to different committees, commissions or boards, except as otherwise provided by law;
 - c) Be assigned any responsibility that may be reasonably construed to have conflict of interest;
 - d) Hold office of profit as specified in the Electoral Laws;
 - e) Misuse official status, power or public property and fund;
 - f) Indulge in illegal or improper means;
 - g) Violate the provisions of the Constitution;
 - h) Accept bribe, including any fee, gift, and compensation or reward in the discharge of his/her duty; and
 - i) Act or refuse to act on grounds as may be specified in this Act or any law in force.

Other Obligations

182. A member of the Local Government shall not maintain or operate bank accounts in any country outside Bhutan.
183. Only the spokesperson or the leader of the delegation so appointed shall give press statements and briefings during Local Government delegations to foreign countries.
184. A member of the Local Government shall respect and subscribe to the non partisan nature of Public Service.

གྲོས་མཐུན་མེད་པའི་གནས་ལྟངས།

༡༥༡. ས་གནས་གཞུང་གི་འཕུས་མི་ཅིག་གིས་འབད་མ་ཆོག་པ་དེ་ཡང་:

- ༡༽ ཁོ་ཁོ་རང་འཕུས་མི་མིན་པའི་ ས་གནས་གཞུང་གི་རྒྱ་དངོས་ཚུ་ཉོ་བ་ ཡང་ན་ གླ་ཁར་ལེན་ནི་ཚུ་ མི་དམངས་གོང་ཚད་འགན་བསྐྱར་ཐོག་ལས་བཅོང་བ་དང་ གླ་ཁར་སྤྱོད་པ།
- ༢༽ ཁྲིམས་ཀྱི་དགོངས་དོན་དང་འབྲེལ་ཏེ་མ་གཏོགས་ ཏུས་གཅིག་ལུ་ཆོགས་ཚུང་དང་ ལྷན་ཆོགས་ དེ་ལས་ བཀོད་ཆོགས་སེ་སེའི་འཕུས་མི་འབད་ནི།
- ༣༽ ཁེ་ཕན་ལྷག་སྤྱོད་ནང་ཚུན་ཉེན་ཡོད་པའི་ལས་འགན་ཚུ་སྤྱོད་པ།
- ༤༽ བཅག་འཕུའི་ཁྲིམས་ཚུ་ནང་ཆེད་ཏུ་བཀོད་མི་ལྟར་ཏུ་ ཁེ་འབབ་ཅན་གྱི་ཡིག་ཚང་ གང་རུང་འཆང་བ།
- ༥༽ གཞུང་འབྲེལ་གོ་གནས་དང་དབང་ཚད་ ཡང་ན་ མི་དམངས་ཀྱི་རྒྱ་དངོས་ཚུ་ ཚུལ་མིན་སྤྱོད་པ།
- ༦༽ ཁྲིམས་འགལ་ ཡང་ན་ ཚུལ་མིན་ཐབས་གཞི་ཚུ་ལག་ལེན་འཐབ་པ།
- ༧༽ ལྷ་ཁྲིམས་ཆེན་མོའི་དགོངས་དོན་ཚུ་ལས་འགལ་བ།
- ༨༽ ཁོ་ཁོའི་ ལཱ་འགན་ཚུ་འགྲུབ་སྐབས་ གླ་ཡོན་དང་ ཁྲོས་མ་ ཡང་ན་ རྒྱུ་འཕུས་ ཡང་ན་ ལེགས་སྒྲིལ་གང་རུང་བཙུག་ཏེ་ རང་གསུག་ལེན་ནི།
- ༩༽ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་ ཡང་ན་ ཁྲིམས་གཞན་ཚུ་ནང་ཆེད་ཏུ་བཀོད་དེ་ཡོད་མི་ ལྟར་ཏུ་བྱ་སྤྱོད་འཐབ་པ་ ཡང་ན་ མ་འཐབ་པར་བཞག་པ།

འགན་ཁུར་གཞན།

༡༥༢. འཕུས་མི་ཅིག་གིས་ འཕུག་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ཕྱི་ཁར་ དདུལ་ཁང་ཕྱིས་ཐོ་བདག་འཛིན་འཐབ་པ་ ཡང་ན་ ལག་ལེན་འཐབ་པ་ཚུ་འབད་མི་ཆོག།
༡༥༣. ཕྱིའི་རྒྱལ་ཁབ་ནང་ ས་གནས་གཞུང་གི་ རོན་གཙོ་དང་སྐྱེལ་སྤོང་འབྲེལ་སྤྱོད་པའི་སྐབས་ རོན་གཙོ་དང་ འགོ་འཁྲིད་པ་དང་ ཡང་ན་ གནས་ཚུལ་བྱིན་ནིའི་དོན་ལུ་ བསྐྱོར་བཞག་འབད་མི་ མགྲིན་ཚབ་ རྒྱུང་མ་གཅིག་གིས་ གནས་ཚུལ་གྱི་བཟོད་དོན་དང་ བསྐྱུས་བཤད་ཚུ་བྱིན་ཆོག།
༡༥༤. འཕུས་མི་གཅིག་གིས་ རྒྱལ་ཁབ་རིས་མེད་པའི་མི་དམངས་ཞབས་ཏོག་གི་རང་ཚུལ་ལུ་ བཙུ་ བཀྱར་ཐོག་གནས་དགོ།

185. A member of the Local Government shall maintain confidentiality in cases where decision, document and deliberation should not be disclosed in the public interest.

Reporting on compliance of Code of Conduct

186. A member of the Local Government or any person shall submit a written report to the Disciplinary Committee, as soon as it is practicable, if he/she reasonably believes that a member has failed to comply with the Code of Conduct.

Breach of Code of Conduct

187. Breach of the Code of Conduct by a member of the Local Government shall be dealt with in accordance with this Act.

Chapter 13 Committees

188. Committees shall be established by Local Governments for purpose of specific functions in accordance with the provisions of this Act.
189. Members of a Committee shall be elected from amongst the members of the Local Government.
190. The Chairperson of a Committee shall be elected from amongst members of the Committee.
191. The Committee, under the Committee Chairperson, shall work under the direction of the Local Government Chairperson.

༡༥. ས་གནས་གཞུང་གི་འཕུས་མི་ཅིག་གིས་ མི་དམངས་ཀྱི་མཐའ་དོན་ལུ་ གསང་སྟོན་འབད་མ་
ཆོག་པའི་ གོ་ས་ཆོད་དང་ ཡིག་ཆ་ དེ་ལས་ གོ་ས་བཟུང་གི་གནད་དོན་ཚུ་ གསང་བའི་ཐོག་
རྒྱ་རྒྱུང་འབད་དགོ།

ཀུན་སྤྱོད་ནཱ་གཞག་དང་ འབྲི་བསྐྱེད་སྐོར་ ལྷན་ལཱ།

༡༦. ས་གནས་གཞུང་གི་འཕུས་མི་ཅིག་ ཡང་ན་ མི་ངོ་གཞན་གང་རུང་ཅིག་གིས་ ཁོ་/མོ་འི་འཆར་
སྤང་ལུ་ འཕུས་མི་ཅིག་གིས་ ཀུན་སྤྱོད་ནཱ་གཞག་ལས་འགལ་བའི་ ཡིད་ཆེས་བྱུང་ཆེ་ གང་
མཁྱེགས་ཐོག་ སྤྱི་གཞིམས་ཆོགས་རུང་ལུ་ ཡིག་ཐོག་གི་སྐྱེད་ལུ་ཕུལ་དགོ།

ཀུན་སྤྱོད་ནཱ་གཞག་གི་ བར་རྒྱུ།

༡༧. ཀུན་སྤྱོད་ནཱ་གཞག་གི་ བར་རྒྱུ་རྒྱབ་མི་ ས་གནས་གཞུང་གི་འཕུས་མི་ཅིག་ལུ་ བཅའ་
ཁྲིམས་འདི་གི་ དོན་ཆུན་གྱི་དགོངས་དོན་ལྟར་ ངོས་ལེན་འབད་དགོ།

ལེའུ་ ༡༣ པ།
ཆོགས་རུང་།

ཆོགས་རུང་།

༡༨. ས་གནས་གཞུང་གིས་ ཆོགས་རུང་ཚུ་ དམིགས་བསལ་གྱི་ལས་འགན་དོན་ལུ་བཅའ་ཁྲིམས་
འདི་འདྲོངས་དོན་ཚུ་དང་འབྲེལ་ཏེ་གཞི་བཙུགས་འབད་དགོ།

༡༩. ཆོགས་རུང་གི་འཕུས་མི་ཚུ་ ས་གནས་གཞུང་གི་འཕུས་མི་ཚུ་འི་གལ་ལས་བཅག་འཕུ་འབད་
དགོ།

༢༠. ཆོགས་རུང་གི་འཕུས་མི་ཚུ་འི་གལ་ལས་ཆོགས་རུང་གི་ཁྲི་འཛིན་ཅིག་བཅག་འཕུ་འབད་དགོ།

༢༡. ཆོགས་རུང་དེ་གིས་ ཆོགས་རུང་གི་ཁྲི་འཛིན་འོག་ལུ་ ས་གནས་གཞུང་གི་ཁྲི་འཛིན་གྱི་བཀོད་
བྱ་བ་ཐོག་ལུ་ལཱ་འབད་དགོ།

192. A member of a Committee who has personal or pecuniary interest in any matter that is to be considered by the Committee shall inform the Local Government Chairperson through the Committee Chairperson.
193. Members of the Committee shall not divulge any verbal or printed information given to them as confidential without prior approval of the Chairperson. Where such approval has been obtained, any restriction imposed with regard to the manner and extent to which such information may be divulged shall be strictly observed.
194. A member of a Committee or anyone having access to its proceedings shall not communicate directly to the press any information regarding its proceedings including its report unless authorized by the Chairperson.
195. If any matter cannot be resolved for want of adequate knowledge, an ad hoc Committee may be constituted for this purpose.
196. An ad hoc Committee constituted under section 195 of this Act shall, as soon as may be prescribed or possible, place before the Local Government its opinions and recommendations on the matters referred to it and such opinion and recommendations to aid the Local Government in its deliberations.
197. The Ad hoc Committee shall stand dissolved upon presenting its opinion and recommendation to the Local Government.
198. Each Committee may have co-opted members from amongst officials from any national agency, ministry, department and regional office or the voters of the Thromde/Gewog on the basis of relevancy and need to the committee.

199. The Co-opted members shall be appointed under the authority of the Chairperson based on the recommendation of the Committee.
200. The privileges and liabilities of co-opted members shall be same as the members of the Local Government serving on the Committee.
201. The Co-opted members shall only serve for a period so determined by the concerned Local Government.

Chapter 14

Monitoring and Coordination

202. All activities undertaken by different sectors of the government within the jurisdiction of a Local Government, unless otherwise specified shall be routed through and coordinated by Local Government offices. The concerned sectors shall provide technical and financial support for implementation of the activities and carry out regular monitoring and evaluation of the activities in accordance with the prescribed monitoring and evaluation system of the government.
203. The Parliamentarians shall have access to the information on implementation status of the developmental activities in their respective constituencies for the purpose of review.
204. Officials of various sectors and agencies of the Government serving within the jurisdiction of a Local Government shall be administratively accountable to the head of the Local Government and technically to the concerned sector or agency.
205. The Gewog Administration and Class B Thromde Administration shall submit timely report to Dzongkhag Tshogdu and the Dzongkhag Tshogdu in turn shall submit to the Government and concerned Ministries and agencies through the Dzongkhag Administration.

༡༩༩. མོས་མཐུན་གྱི་འཐུས་མི་རྩུ་ཡང་ རྩོམས་རྒྱུད་གི་གྲོས་འདེབས་ལུ་ གཞིར་བཞག་ཐོག་ ཁྱི་
འཛིན་གྱི་དབང་འཛིན་འོག་ལུ་ བསྐོ་བཞག་འབད་དགོ།
༢༠༠. མོས་མཐུན་ཐོག་འཐུ་མི་ འཐུས་མི་རྩུ་འི་ ཁེད་བང་དང་འབྲི་བརྩུ་ རྩོམས་རྒྱུད་གི་འཐུས་མི་
སྤེ་ ལཱ་འབད་བཞིན་པའི་ ས་གནས་གཞུང་གི་ འཐུས་མི་རྩུ་དང་ཅིག་འཐད་པ་འོང་དགོ།
༢༠༡. མོས་མཐུན་ཐོག་འཐུ་མི་ འཐུས་མི་རྩུ་གིས་ འབྲེལ་ཡོད་ས་གནས་གཞུང་གིས་ ཐག་བཅད་མི་
གནས་ལུ་རྩུ་རྒྱུད་མ་གཅིག་གི་དོན་ལུ་ འཐུས་མི་འབད་ ལཱ་འབད་ཆོག།

ལེའུ་ ༡༤ པ། ལྷ་རྩོག་དང་ མཉམ་འབྲེལ།

༢༠༢. ས་གནས་གཞུང་ཅིག་གི་ བྱབ་དབང་ནང་འཁོད་ལུ་ རྩུ་ལ་གཞུང་གི་ལས་ཚན་ཁག་གིས་ འགོ་
འདྲེན་འཐབ་མི་ ལས་སྒྲུ་ཆ་མཉམ་ལུ་ ཆེད་དུ་བཀོད་དེ་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་ ས་གནས་གཞུང་
གི་ཡིག་ཚང་ལས་བརྒྱུད་དགོ་པའི་ཁར་ མཉམ་འབྲེལ་འཐབ་དགོ། འབྲེལ་ཡོད་ལས་སྤེ་གིས་
ལས་སྒྲུ་རྩུ་ལག་ལེན་འཐབ་ནིའི་དོན་ལུ་ རྩུ་རིག་དང་ དུལ་འབྲེལ་གྱི་རྒྱབ་སྐྱོར་འབད་
དགོ་པ་མ་ཚད་ གཞུང་གི་ལམ་ལུགས་དང་འབྲིལ་ཏེ་ དུས་རྒྱུན་ལྷ་རྩོག་དང་ ལྷ་སྐྱོང་འབད་དགོ།
༢༠༣. སྤྱི་ཚྭ་གས་གྱི་འཐུས་མི་རྩུ་གིས་ བསྐྱུར་ཞིབ་གྱི་དོན་ལུ་རང་སེའི་འདེམས་ཁོངས་ནང་གི་གོང་
འཕེལ་གྱི་ལས་དོན་རྩུ་འི་ལག་ལེན་གྱི་གནས་སྤངས་སྐྱོར་ལས་ གནས་རྩུ་ལ་ལེན་ཆོག།
༢༠༤. ས་གནས་གཞུང་གི་བྱབ་ཁོངས་ནང་འཁོད་ ལཱ་འབད་མི་ རྩུ་ལ་གཞུང་གི་ལས་སྤེ་སེའི་ལཱ་
གཡོག་པ་རྩུ་ བདག་སྐྱོང་གི་ལས་དོན་ཐད་ འབྲི་འགན་འདི་ས་གནས་གཞུང་གི་འགོ་འཛིན་ལུ་
ཡོད་པ་དང་ རྩུ་རིག་གི་ཐད་ འབྲེལ་ཡོད་ལས་སྤེ་ལུ་ཡོད།
༢༠༥. རྩོད་འོག་བདག་སྐྱོང་དང་ ཁྲོམ་སྤེ་དབྱེ་ཁག་ཁ་དང་ ཡན་ལག་ཁྲོམ་སྤེའི་བདག་སྐྱོང་གིས་ རྩོང་
ཁག་ཚྭ་གས་འདུ་ལུ་དུས་ཐོག་གི་སྤྲོན་ལུ་ཕུལ་དགོ་པ་དང་ རྩོང་ཁག་ཚྭ་གས་འདུ་གིས་དེ་རྩུ་ རྩོང་
ཁག་བདག་སྐྱོང་བརྒྱུད་དེ་ གཞུང་དང་ འབྲེལ་ཡོད་རྩུ་ཁག་ཁ་དང་ ལས་སྤེ་རྩུ་ལུ་བཅད་དགོ།

206. The Ministry of Home and Cultural Affairs shall be responsible for coordination pertaining to inter-local Government and between Local Governments and Central Government.
207. The Ministry of Home and Cultural Affairs in consultation with concerned agencies and Local Government shall be empowered to prescribe rules and regulations to support the implementation of this Act.
208. The Ministry of Home and Cultural Affairs shall along with other relevant organizations, coordinate development of capacity and systems of Local Government.
209. Ministries shall be responsible for formulation of sectoral policies and plans that cut across Local Governments including monitoring and evaluation of sectoral policies, plans and programs in accordance with guidelines of the Gross National Happiness Commission.
210. The Ministry responsible for urban development shall carry out technical supervision and monitoring of activities of Thromdes.
211. Dzongkhag Thromdes shall submit a copy of half-yearly and annual reports along with any other report to the Ministry responsible for urban development and other relevant agencies.
212. The Ministry responsible for urban development shall formulate national urban policies, guidelines, and standards; approve structure plans including land use plan of the Thromdes; and carry out planning audits in the Thromdes.

༢༠༤. ས་གནས་གཞུང་ཚུའི་ནང་འཁོད་དང་ ས་གནས་གཞུང་ དེ་ལས་ གཞུང་ལྗེ་བའི་བར་ན་མཉམ་
འབྲེལ་འཐབ་ནི་གི་འགན་འཁུར་འདི་ ནང་སྤྱད་དང་སྒོལ་ལྟན་ཁག་ལུ་ཕོག་པ་ཡིན།
༢༠༧. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ བསྟར་སྤྱོད་འབད་ནིའི་རྒྱབ་སྐྱོར་དོན་ལུ་ བཅའ་ཡིག་དང་ སྤྱི་གཞི་ཚུ་
བརྩམ་ནིའི་དབང་ཚད་ཚུ་ འབྲེལ་ཡོད་ལས་སྡེ་ཚུ་དང་ ས་གནས་གཞུང་ལུ་ཐོས་བསྐྱེད་གྱི་ཐོག་
ནང་སྤྱད་དང་སྒོལ་འཛིན་ལྟན་ཁག་ལུ་ཡོད།
༢༠༨. ས་གནས་གཞུང་གི་མི་སྡེ་བས་མཁོ་ཚད་གོང་འཕེལ་བཟོ་ནི་འདི་ འབྲེལ་ཡོད་ལས་སྡེ་དང་ ས་
གནས་གཞུང་གི་ཕྱོགས་གྲུབ་དང་ ལས་འཆར་ཚུ་བཟོ་ནི་གི་མཉམ་འབྲེལ་འབད་ནི་འདི་ ནང་
སྤྱད་དང་སྒོལ་འཛིན་ལྟན་ཁག་གི་འགན་ཁུར་ཡིན།
༢༠༩. ས་གནས་གཞུང་ལས་འགལ་བའི་ ལས་ཁག་གི་སྤྱད་བྱས་དང་ འཆར་གཞི་ཚུ་བརྩམ་ནིའི་
འགན་ཁུར་འདི་འབྲེལ་ཡོད་ལྟན་ཁག་ཚུ་ལུ་ཕོག་པ་ཡིན་མ་དང་ འདིའི་གྲུལ་ཁར་ རྒྱལ་ཡོངས་
དགའ་སྤྱོད་དཔལ་འཛོལ་གྱི་ལམ་སྟོན་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ལས་སྡེ་ཁག་གི་སྤྱད་བྱས་དང་འཆར་
གཞི་ལས་རིམ་ཚུ་དབྱེ་ཞིབ་འབད་ནི་ཚུ་ཚུད་དགོ།
༢༡༠. ཁྲོམ་སྡེ་གོང་འཕེལ་གྱི་དོན་ལུ་ འགན་ཁུར་ལྷན་པའི་ལྟན་ཁག་གིས་ ཁྲོམ་སྡེ་ཚུའི་ ལས་སྐྱོར་
ལུ་ ཁྱད་རིག་གི་ལྟ་རྟོག་དང་ ལྟ་བཞེད་འབད་དགོ།
༢༡༡. རྫོང་ཁག་ཁྲོམ་སྡེ་ཚུ་གིས་ ལོ་ཕྱེད་དང་ ལོ་བསྟར་སྟན་འཉུ་ སྟན་འཉུ་གཞན་གང་རུང་དང་
སྤྲུགས་ ཁྲོམ་སྡེ་གོང་འཕེལ་གྱི་དོན་ལུ་ འགན་ཁུར་ལྷན་པའི་ལྟན་ཁག་དང་ འབྲེལ་ཡོད་ལས་
སྡེ་གཞན་ཚུ་ལུ་བརྩུག་དགོ།
༢༡༢. ཁྲོམ་སྡེ་གོང་འཕེལ་གྱི་དོན་ལུ་ འགན་ཁུར་ལྷན་པའི་ལྟན་ཁག་གིས་ རྒྱལ་ཡོངས་ཁྲོམ་སྡེའི་
འཆར་གཞི་དང་ ལམ་སྟོན་ གནས་ཚད་ཚུ་ སྤྱི་གཞི་བཞེད་དང་ ཁྲོམ་སྡེ་ཚུའི་ ས་ཆ་ལག་ལེན་
བཟུམ་ཏེ་ རྟོན་གཞིའི་འཆར་གཞི་ཚུ་ ཆ་འཛོག་འབད་ནི་ དེ་ལས་ ཁྲོམ་སྡེའི་ནང་ འཆར་
གཞིའི་རྩིས་ཞིབ་ཚུ་ འགོ་འདྲེན་འཐབ་དགོ།

Consultation by national agencies and offices

- 213. All national agencies shall conduct periodic consultations with a Local Government before any project or program is implemented in the jurisdiction of such Local Government.
- 214. All national agencies with project implementation functions shall coordinate with the Dzongkhag Administration and with the Local Government concerned in the discharge of their functions.
- 215. All national agencies shall involve Local Governments both in the planning and implementation of national projects.

Chapter 15 Financial Autonomy

Sources of Funds

- 216. Local Governments shall be entitled to levy, collect and appropriate taxes, fees, tolls, duties and fines in accordance with such procedure and subject to limitations as may be provided for by law.
- 217. Payment of taxes by Local Governments on their revenue and income shall be in accordance with the taxation laws.
- 218. Local Governments shall be allocated a proportion of the national revenue to ensure self-reliance and sustenance. To this end Local Governments shall receive annual grants from the Royal Government for undertaking plan programmes, activities, and managing and maintaining existing service infrastructures and delivery of services.

ཀླུ་ཡོངས་ ལས་སྡེ་དང་ ཡིག་ཚང་ཚུ་གིས་ གྲོས་སྟོན།

༢༡༣. ཀླུ་ཡོངས་ཀྱི་ ལས་སྡེ་ཆ་མཉམ་གྱིས་ ས་གནས་གཞུང་གི་དབང་ཁུབ་ལྷན་པའི་ ས་ཁོངས་ ཅན་ ལས་འགྲུལ་ ཡང་ན་ ལས་རིམ་གང་རུང་ ལག་ལེན་འགོ་མ་བཟུག་པའི་རྟེ་མར་ ས་གནས་གཞུང་དང་གཅིག་ཁར་ ཏུས་མཚམས་ཀྱི་གྲོས་སྟོན་ཚུ་འབད་དགོ།
༢༡༤. ལས་འགྲུལ་ལག་ལེན་གྱི་ ལས་འགན་དང་ལྷན་པའི་ ཀླུ་ཡོངས་ལས་སྡེ་ ཆ་མཉམ་གྱིས་ རང་སོའི་ལས་འགན་ཚུ་ ལྷུབ་ནིའི་ནང་ རྫོང་ཁག་བདག་སྐྱོང་དང་ འབྲེལ་ཡོད་ས་གནས་གཞུང་དང་གཅིག་ཁར་ འབྲེལ་མཐུན་འབད་དགོ།
༢༡༥. ཀླུ་ཡོངས་ལས་སྡེ་ ཆ་མཉམ་གྱིས་ ཀླུ་ཡོངས་ལས་འགྲུལ་ཚུའི་ འཆར་གཞི་དང་ ལག་ལེན་གཉིས་ཆ་རའི་ནང་ ས་གནས་གཞུང་ གྲལ་གཏོགས་འབད་བཟུག་དགོ།

ལེའུ་ ༡༥ པ།

དདུལ་འབྲེལ་རང་སྐྱོང་།

མ་དདུལ་གྱི་འབྲུང་ཁུངས།

༢༡༦. ས་གནས་གཞུང་ལུ་ ཁྲལ་དང་ ཅ་ཁྲལ་ རྫོད་ཁྲལ་ གྲྭ་ཡོན་གྱི་རིགས་ ཉེས་ཆད་བཀལ་ནི་དང་བསྐྱེལ་ལེན་འབད་ནི་ཚུ་ ཁྲིམས་དང་བསྐྱེལ་པའི་བྱ་བའི་གནད་སྟོན་གྱི་ནང་འཁོད་འབད་ནི།
༢༡༧. ས་གནས་གཞུང་གིས་ ཁོང་རའི་འོང་འབབ་དང་ འབབ་ཁུངས་དེ་ཚུ་གུར་ ཁྲལ་བཟབ་ནིའི་ཐད་ལུ་ ཁྲལ་འབབ་གྱི་ཁྲིམས་ཚུ་དང་འབྲེལ་ཏེ་འབད་དགོ།
༢༡༨. ས་གནས་གཞུང་ཚུ་ལུ་ རང་འཛོལ་དང་ འཛོ་སྐྱོང་གི་དོན་ལུ་ ཀླུ་ཡོངས་ཀྱི་འོང་འབབ་ལས་བཀོ་སྐྱལ་སྤྱོད་དགོ་ འདི་གི་དོན་ལུ་ ས་གནས་གཞུང་ཚུ་གིས་ འཆར་གཞི་བཟོ་ཆར་མི་ ལས་རིམ་དང་ ལས་སྐྱེ་ཚུ་ འགོ་འདྲན་འཐབ་ནི་དང་ ད་ལྟོ་ཡོད་པའི་ཞབས་ཏོག་རྟེན་གཞི་ཚུ་ འཛིན་སྐྱོང་དང་ རྒྱུན་སྐྱོང་ དེ་ལས་ ཞབས་ཏོག་མཁོ་སྤྱོད་གྱི་དོན་ལུ་ གཞུང་ལས་ ལོ་བསྟར་མ་དདུལ་གྱི་གྲོགས་རམ་ཚུ་ཐོབ་དགོ།

219. Local Governments shall, subject to such limitations as may be provided for by law, be entitled to own assets and incur liabilities by borrowing on their own account.

Use of Funds

220. Local Governments shall have the power to spend funds generated from their local taxes, fees and fines, and from funds allocated by the Royal Government.
221. Local Governments shall carry out their financial operations and transactions in an efficient, transparent and accountable manner to give effect to their identified priorities and desired outcomes.
222. Local Governments shall ensure that funds are spent in accordance with the provisions of Public Finance Act and rules and regulations made there under.

Management of Local Governments Assets and Funds

223. Local Governments shall manage their revenues, expenses, assets and liabilities prudently and in a manner that promotes the immediate and future interests of the community.
224. Local Government shall manage its assets and funds in accordance with provisions of the Public Finance Act and rules and regulations made thereunder. Every official of Local Government whose duties permit or require the possession or custody of local funds shall be accountable and responsible for the said funds and safekeeping thereof in conformity with the provisions of law.

༢༡༩. ས་གནས་གཞུང་ཚུ་ ཡིམས་དང་འབྲེལ་ཏེ་འོས་ཚད་ཀྱི་ནང་འཁོད་ བདོག་གཏང་འཆང་ནི་དང་
ཁོང་རའི་ཕྱིས་ཁྲ་ནང་བསྐྱེན་འབྲུལ་ཐོག་ལས་ཐོག་ལམ་ཟད་འགོ་གཏང་ཆོག།

མ་དདུལ་བཞོལ་སྤྱོད།

༢༢༠. ས་གནས་གཞུང་ཚུ་གིས་ ཁོང་རའི་ས་གནས་ཀྱི་ཁྲལ་དང་ གླ་འཐུས་ ཉེས་ཚད་ཚུ་དང་ རྒྱལ་
གཞུང་གིས་གནང་མི་མ་དདུལ་ཚུ་ཟད་སོང་གཏང་ནི་དབང་ཆ་ཡོད།

༢༢༡. ས་གནས་གཞུང་ཚུ་གིས་ ཁོང་གིས་ངོས་འཛིན་འབད་དེ་ཡོད་པའི་ གཙོ་རིམ་ཚན་དང་རེ་བའི་
གྲུབ་འབྲས་འཛོན་ནི་དོན་ལས་ མ་དདུལ་ལག་ལེན་དང་སྤྱོད་ལེན་ཚུ་ ལུས་ལྷགས་ཚན་དང་
དངས་གསལ་ཚན་ དེ་ལས་ འགན་འཁྲི་ཚན་གྱི་ཐོག་ལས་འབད་དགོ།

༢༢༢. ས་གནས་གཞུང་ཚུ་གིས་ མ་དདུལ་ལག་ལེན་འཐབ་པའི་སྐབས་ དམངས་ཕྱིས་བཅའ་ཁྲིམས་
ཀྱི་འོག་ལུ་ཡོད་པའི་བྱ་བའི་གནད་སྤྱོད་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ལག་ལེན་འཐབ་དགོ།

ས་གནས་གཞུང་གི་ གཞིས་གནས་དང་ མ་དདུལ་ཚུ་འཛིན་སྤྱོད།

༢༢༣. ས་གནས་གཞུང་གིས་ རང་སའི་འོང་འབབ་དང་ཟད་གོན་ དེ་ལས་ གཞིས་གནས་དང་འབྲེལ་
ཚུ་ བག་ལྷན་ཐོག་ འཛིན་སྤྱོད་འཐབ་དགོཔ་དང་ མི་སྡེའི་འཕམ་ལུ་ཐུགས་ཀྱི་མཐའ་དོན་ཚུ་
ཡར་དྲག་གཏང་ཚུགས་པའི་ ཐབས་ལམ་ཐོག་ འཛིན་སྤྱོད་འཐབ་དགོ།

༢༢༤. ས་གནས་གཞུང་ཚུ་གིས་ རང་སའི་གཞིས་གནས་དང་མ་དདུལ་ཚུ་འབྲུག་གི་དམངས་ཕྱིས་
བཅའ་ཁྲིམས་དང་ དེ་གི་འོག་ལུ་བརྩམས་པའི་བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་ཚུ་འཛིན་སྤྱོད་དགོངས་དོན་ཚུ་
དང་འབྲེལ་ འཛིན་སྤྱོད་འཐབ་དགོ། རང་སའི་ལཱ་འགན་ལས་བརྟེན་ གནང་བ་ཐོབ་པ་ ཡང་
ན་ ས་གནས་ཀྱི་མ་དདུལ་ཚུ་ འཆང་ནི་ ཡང་ན་ བདག་བབྱང་འབད་དགོམི་ ས་གནས་
གཞུང་གི་ འགོ་དཔོན་རེ་རེ་བཞིན་དུ་གིས་ ཡིམས་ལུགས་ཀྱི་དགོངས་དོན་ཚུ་དང་འབྲེལ་ མ་
དདུལ་བདག་འཛིན་གྱི་དོན་ལུ་ འབྲེལ་གནད་དང་ཁག་འགན་ཚུ་འབག་དགོ།

Accounts

225. All monies apart from those received from the Royal Government shall be deposited in a separate account of the Local Government. Monies received from the Royal Government shall be operated through the Government Letter of Credit system.
226. Local Governments' accounts shall be maintained and operated in accordance with the Royal Government's financial rules and regulations.
227. Gewog Administration and Class B Thromde Administration shall prepare and submit accounts as per the financial rules and regulations simultaneously to the Dzongkhag Administrations and Department of Public Accounts.

Prohibitions

228. Local Governments shall be prohibited from:
- a) Exceeding budget appropriation limits;
 - b) Allowing a bank account to be in overdraft; and
 - c) Such other acts as may be specified in the Public Finance Act.

Funds for Emergency Situations

229. Local Governments shall, when facing extraordinary and emergency situations, seek assistance from the government.

ཕྱིས་ལྷན་

༢༢༥. རྒྱལ་གཞུང་ལས་ཐོབ་མི་ཚུ་མ་བཅེ་བའི་ ཉི་རུ་ཆ་མཉམ་ ས་གནས་གཞུང་གི་ ཕྱིས་དེབ་ནང་
བཅུག་དགོ། རྒྱལ་གཞུང་ལས་ཐོབ་མི་མ་དངུལ་ཚུ་ གཞུང་གི་དངུལ་བཅུགས་ལས་འཆར་གྱི་
ཐོག་ལས་ལག་ལེན་འཐབ་དགོ།
༢༢༦. ས་གནས་གཞུང་གི་ཕྱིས་དེབ་ཚུ་ རྒྱལ་གཞུང་གི་དངུལ་འབྲེལ་ བཅའ་ཡིག་དང་ སྒྲིག་གཞི་ཚུ་
དང་འབྲེལ་ རྒྱུ་སྐྱོང་དང་ ལག་ལེན་འཐབ་དགོ།
༢༢༧. ཁོད་འོག་བདག་སྐྱོང་དང་ ཁོམ་སྡེ་དབྱེ་ཁག་ཁ་པའི་བདག་སྐྱོང་ཚུ་གིས་ ཟླ་རིམ་གྱི་ཕྱིས་ཁྲ་ཚུ་
དངུལ་འབྲེལ་གྱི་བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིགས་གཞི་ལྟར་དུ་གྲ་སྒྲིག་བཟོ་སྡེ་ རྩོད་ཁག་བདག་སྐྱོང་དང་
དམངས་ཕྱིས་ལས་ཁུངས་ལུ་ རྩ་མཉམ་དུ་བཅུག་དགོ།

བཀག་སྒོམ་

༢༢༨. ས་གནས་གཞུང་ཚུ་ གཤམ་གསལ་ལས་བཀག་སྒོམ་འབད་དགོཔ།
- ག༽ བཟོ་བཀམ་འབད་བའི་འཆར་དངུལ་ཚད་ལས་བརྒལ་སྟེ་ལག་ལེན་འཐབ་ནི།
- ཁ༽ དངུལ་ཁང་གི་ཕྱིས་ཁྲ་ནང་ཐེབས་སྟོན་སྟོན་དངུལ་ (overdraft) ནང་འགྱོ་
ནི་དང་།
- ག༽ མི་དམངས་དངུལ་ཕྱིས་བཅའ་ཁྲིམས་ནང་དབྱེ་བ་ཁག་སལ་འཁོད་དེ་ཡོད་པའི་ རྩ་
ལེན་གཞུན་གྱི་རིགས།

ཉེན་འཚུབས་གནས་སྤངས་ཀྱི་དོན་ལས་མ་དངུལ་

༢༢༩. ས་གནས་གཞུང་གིས་ དམིགས་བསལ་དང་ཉེན་འཚུབས་ཅན་གྱི་གནས་སྤངས་འཕྱོན་པའི་
སྐབས་ལུ་ གཞུང་ལས་ཤོགས་རམ་ལེན་དགོ།

Chapter 16

Local Government Offices

Dzongkhag Tshogdu Secretariat

230. The Dzongkhag Tshogdu shall be supported by a Tshogdrung, who shall be a civil servant.

Gewog Tshogde Secretariat

231. The Gewog Tshogde shall be supported by the Gewog Administrative Officer, who shall be a civil servant.
232. Gewog Administrative Officer shall act as the secretary to the Gewog Tshogde.

Dzongkhag Thromde Tshogde Secretariat

233. Dzongkhag Thromde Tshogde shall be supported by the Executive Secretary, who shall be a civil servant.
234. The Executive Secretary shall act as the secretary to the Thromde Tshogde.

Functions of Secretariats

235. The above offices shall provide secretarial support to the Local Government and provide advice to members of the Local Government and its Committees.
236. The above offices shall, as soon as possible, provide a copy of the agenda to members of the Local Government, concerned members of Parliament, and other relevant agencies.
237. The Dzongdag, Executive Secretary and Gewog Administrative Officer shall maintain systems to enable effective planning and accurate reporting of financial and service performance of the Local Government.

ལེའུ ༡༩ པ།
ས་གནས་གཞུང་གི་ཡིག་ཚང་།

རྫོང་ཁག་ཚོགས་འདུ་འདི་ཡིག་ཚང་།

༢༣༠. རྫོང་ཁག་ཚོགས་འདུ་འདི་ ཞི་གཡོག་པ་ཨིན་མི་ ཚོགས་དུང་ཅིག་གིས་ རྒྱབ་སྐྱོར་འབད་དགོ།

ཆེད་འོག་ཚོགས་སྤེའི་ཡིག་ཚང་།

༢༣༡. ཆེད་འོག་ཚོགས་སྤེའི་ ཞི་གཡོག་པ་ཨིན་མི་ ཆེད་འོག་བདག་སྐྱོང་འགོ་དཔོན་གྱིས་རྒྱབ་སྐྱོར་
འབད་དགོ།

༢༣༢. ཆེད་འོག་བདག་སྐྱོང་འགོ་དཔོན་གྱིས་ ཆེད་འོག་ཚོགས་སྤེའི་དུང་ཆེན་འབད་དགོ།

རྫོང་ཁག་ཁྲོམ་སྤེའི་ཚོགས་སྤེའི་ཡིག་ཚང་།

༢༣༣. རྫོང་ཁག་ཁྲོམ་སྤེའི་ཚོགས་སྤེའི་ ཞི་གཡོག་པ་ཨིན་མི་ བཀོད་ཁྱབ་དུང་ཆེན་ཅིག་གིས་རྒྱབ་སྐྱོར་
འབད་དགོ།

༢༣༤. བཀོད་ཁྱབ་དུང་ཆེན་གྱིས་ ཁྲོམ་སྤེའི་ཚོགས་སྤེའི་དུང་ཆེན་འབད་དགོ།

ས་གནས་གཞུང་གི་ཡིག་ཚང་ཚུ་འདི་ལས་འགན།

༢༣༥. གོང་འཁོད་ཡིག་ཚང་ཚུ་གིས་ ས་གནས་གཞུང་ལཱ་ དུང་ལས་དང་འབྲེལ་བའི་རྒྱབ་སྐྱོར་ཚུ་
ཐུན་དགོ་པ་མ་ཚད་ ས་གནས་གཞུང་དང་ འདི་གི་ཚོགས་ཚུང་ལཱ་བསྐྱབ་བཀོད་ཚུ་ཐུན་དགོ།

༢༣༦. གོང་འཁོད་ལས་དུང་ཡིག་ཚང་ཚུ་གིས་ ས་གནས་གཞུང་གི་ འཐུས་མི་ཚུ་དང་ སྤྱི་ཚོགས་ཀྱི་
འབྲེལ་ཡོད་འཐུས་མི་ དེ་ལས་ འབྲེལ་ཡོད་ལས་སྤེའི་གཞན་ཚུ་ལཱ་ གོ་སྐབས་འདི་ལྟེ་ གང་
མཁྱེས་པ་ཐོག་སྤྱོད་དགོ།

༢༣༧. རྫོང་བདག་ བཀོད་ཁྱབ་དུང་ཆེན་དང་ ཆེད་འོག་བདག་སྐྱོང་འགོ་དཔོན་གྱིས་ ས་གནས་གཞུང་
གི་ འཆར་གཞི་དང་ དདུལ་འབྲེལ་གྱི་སྒྲན་ཞུ་དེས་ཉིག་ དེ་ལས་ ཞབས་ཏྲུག་གི་ལས་འབྲེལ་
ཚུ་ དོན་སྤྱོད་ཅན་སྤེའི་ཐབས་ལཱ་ ལམ་ལུགས་རྒྱུན་སྐྱོང་འབད་དགོ།

238. The Dzongdag, Executive Secretary and Gewog Administrative Officer shall ensure the effective and efficient management of the activities of the Local Government.

Safekeeping of Records

239. The Local Government Office shall be responsible for writing and circulation of minutes and safe keeping of all records.
240. The Local Government Office shall maintain a register called the Register of Declaration of Assets and Liabilities of Members based on information supplied by members pursuant to section 92 of this Act.
241. The Local Government Office shall keep proper record of the plan proposals and date of receipt of such proposals from the members.
242. The Local Government Office shall compile and submit the agenda to the Local Government Chairperson for approval and circulation to all members and agencies concerned.
243. The Local Government Offices shall perform such other functions as may be determined by this Act or any other rules made under this Act.
244. The Local Government Office shall keep records of all reports and resolutions passed by the Local Government and make it accessible for public inspection.

Other Functions

245. The Local Government Office including Dzongkhag Administration shall support the Disaster Management Committee during threatening disaster situation or declaration of disaster.

༢༣༩. རྩོད་བདག་ བཀོད་ཁུབ་རྩུང་ཆེན་དང་ རྟོད་འོག་བདག་སྦྱོང་དགོད་པོན་གྱིས་ ས་གནས་གཞུང་
གི་ལས་སྒུ་ཚུ་ རོན་སློན་ཅན་དང་ ཡན་ཅུས་ཅན་སྟེ་ འཛིན་སྦྱོང་འཐབ་ཚུགས་ལ་ རེས་བརྟན་
འབད་དགོ།

གནས་ཐོབ་དག་སྦྱང་།

༢༣༩. ས་གནས་གཞུང་གི་ཡིག་ཚང་ཚུ་གིས་ གྲོས་ཆོད་ཚུ་འབྲི་ནི་དང་ བཀའ་སྟེལ་འབད་ནི་ དེ་ལས་
གནས་ཐོབ་དག་འཛིན་འཐབ་ནི་ལེ་ འགན་ཁུར་ཚུ་འབག་དགོ།

༢༤༠. ས་གནས་གཞུང་གི་ཡིག་ཚང་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འོ་རོན་ཆོན་ ༩༢ པ་དང་འབྲེལ་ཏེ་
འབྲས་མི་ཚུ་གིས་སྦྱོང་མི་ གནས་ཚུ་ལུ་གཞི་བཞག་སྟེ་ འབྲས་མི་ཚུ་འོ་ གཞི་གནས་དང་
འབྲི་བའི་ གསལ་སྟོན་གྱི་མ་ཡིག་ཟེར་བའི་ཐོད་པ་ཅིག་ རྒྱུ་སྦྱོང་འཐབ་དགོ།

༢༤༡. ས་གནས་གཞུང་གི་ཡིག་ཚང་ཚུ་གིས་ འབྲས་མི་ཚུ་ལས་འཕྱོར་བའི་འཆར་གཞི་འོ་གྲོས་འཆར་
དང་ རྟོན་པའི་ཆེས་གངས་ཚུ་འོ་གནས་ཐོབ་ཞག་དགོ།

༢༤༢. ས་གནས་གཞུང་གི་ཡིག་ཚང་ཚུ་གིས་ ཆ་འཛོག་གྲུབ་སྟེ་ འབྲས་མི་གཞན་ཚུ་དང་ འབྲེལ་ཡོད་
ལས་སྟེ་ཚུ་ལུ་བཀའ་སྟེལ་འབད་ནི་འོ་རོན་ལས་ ས་གནས་གཞུང་གི་ཁྲི་འཛིན་ལུ་གྲོས་གཞི་ཚུ་
བཟོ་སྟེ་ཕུལ་དགོ།

༢༤༣. ས་གནས་གཞུང་གི་ཡིག་ཚང་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་ འདི་འོ་གཞུ་བཟོ་བའི་བཅའ་ཡིག་
གཞན་ཚུ་གིས་གཏན་འབེབས་བཟོ་བའི་བྱ་སྤོ་གཞན་ཚུ་འཐབ་དགོ།

༢༤༤. ས་གནས་གཞུང་གི་ཡིག་ཚང་ཚུ་གིས་ ས་གནས་གཞུང་གིས་ ཆ་འཛོག་གྲུབ་མི་ གྲོས་བཟུང་
དང་ རྟོན་ལུ་ཆ་མཉམ་གྱི་ གནས་ཐོབ་ཚུ་བཞག་ཐོག་ལས་ དམངས་ཀྱིས་ཞིབ་དཔྱད་གྱི་དོན་ལུ་
ཐོབ་ཆོག་ཆོ་བཟོ་དགོ།

ལས་འགན་གཞན།

༢༤༥. ས་གནས་གཞུང་གི་ཡིག་ཚང་ཚུ་གིས་ འཛིགས་སྤྱད་ཅན་གྱི་ རྒྱུ་རྩུ་གྱི་གནས་སྤངས་ ཡང་
ན་ རྒྱུ་རྩུ་གྱི་གསལ་བསྐྱགས་འབད་སྐྱབས་ རྒྱུ་རྩུ་འཛིན་སྦྱོང་ཆོགས་ཚུང་ལུ་ རྒྱབ་སྦྱོར་
འབད་དགོ།

Chapter 17

Local Government Administration

Local Government Administration

246. There shall be Local Government Administrations which shall comprise the Dzongkhag Administration, Gewog Administration and Thromde Administration.

Powers and functions of Dzongkhag Administration

247. There shall be a Dzongkhag Administration which shall be staffed by civil servants.
248. The Dzongkhag Administration shall function under the Dzongdag who shall be the chief executive in the Dzongkhag.
249. The Dzongkhag Administration shall:
- a) Be responsible for general administration of the Dzongkhag;
 - b) Be responsible for the implementation of social and economic development policies, plans and programs of the Dzongkhag;
 - c) Carry out decisions of the Dzongkhag Tshogdu as may be conveyed through notifications in accordance with its resolutions;
 - d) Report and be accountable to the Dzongkhag Tshogdu for the implementation of the resolutions of the Dzongkhag Tshogdu;
 - e) Execute national policies, plans and programs as directed by the government;
 - f) Be responsible for personnel administration of all civil servants of the Dzongkhag administration;
 - g) Select and nominate staff for study tours, conferences and workshops;

ལེའུ ༡༢ པ།
ས་གནས་གཞུང་གི་བདག་སྐྱོང་།

ས་གནས་གཞུང་གི་བདག་སྐྱོང་།

༢༤༦. རྫོང་ཁག་བདག་སྐྱོང་དང་ རྫོང་འོག་བདག་སྐྱོང་ ཁྲིམ་སྡེ་བདག་སྐྱོང་ཚུ་ཚུད་པའི་ས་གནས་
གཞུང་གི་བདག་སྐྱོང་ཚུ་འོང་དགོ།

རྫོང་ཁག་བདག་སྐྱོང་གི་ དབང་ཚད་དང་ ལས་འགན་ཚུ།

༢༤༧. ཞི་གཡོག་པའི་ ལས་བྱེད་པ་བཅུག་ས་ཏེ་ཡོད་པའི་ རྫོང་ཁག་བདག་སྐྱོང་ཅིག་འོང་དགོ།

༢༤༨. རྫོང་ཁག་བདག་སྐྱོང་འདི་ རྫོང་ཁག་ནང་ འཛིན་སྐྱོང་གཙོ་འཛིན་ཡིན་མི་ རྫོང་བདག་གི་
འགོ་ཁྲིད་ཐོག་འཛིན་སྐྱོང་འབད་དགོ།

༢༤༩. རྫོང་ཁག་བདག་སྐྱོང་གིས་

༡། རྫོང་ཁག་གི་ སྤྱིར་བཏང་བདག་སྐྱོང་གི་དོན་ལུ་ འགན་ཁུར་ཚུ་འབག་ནི།

ཨ། རྫོང་ཁག་གི་ མི་སྡེ་དཔལ་འབྱོར་གོང་འཕེལ་གྱི་སྲིད་བྱས་དང་ འཆར་གཞི་ དེ་
ལས་ ལས་རིམ་ཚུ་བསྟར་སྐྱོད་འབད་ཐངས་བཟུ་ནི་གི་འགན་ཁུར་ཡིག།

ག། རྫོང་ཁག་ཚོགས་འདུ་གི་གོས་ཚེད་ལྟར་ཏུ་ བརྟེན་བསྐྱུལ་འབད་བའི་གོས་ཚེད་དེ་དང་
འཁྲིལ་ཏེ་ གོས་ཚེད་བསྟར་སྐྱོད་འབད་དགོ།

ང། རྫོང་ཁག་ཚོགས་འདུ་གི་གོས་ཚེད་ཚུ་བསྟར་སྐྱོད་འབད་ནིའི་སྐོར་ལས་ རྫོང་ཁག་
ཚོགས་འདུ་ལུ་ སྟན་ལུ་ཐུལ་དགོཔ་དང་ འགན་ཁུར་ཚུ་འབད་དགོ།

ཅ། གཞུང་གི་བཀོད་བྱ་ལྟར་ཏུ་ རྒྱལ་ཡོངས་གྱི་སྲིད་བྱས་དང་ འཆར་གཞི་ དེ་ལས་
ལས་རིམ་ཚུ་ ལག་ལེན་འཐབ་དགོ།

ཆ། རྫོང་ཁག་བདག་སྐྱོང་གི་ཞི་གཡོག་པ་ཆ་མཉམ་གྱི་ བདག་སྐྱོང་གི་འགན་ཁུར་འབག་
དགོ།

ཇ། སྤྱིབ་སྤྱིང་ལྟ་སྐོར་དང་ གོས་ཚོགས་ དེ་ལས་གོ་བསྟར་ཞལ་འཛུམས་གྱི་དོན་ལུ་
ལས་གཡོག་པ་ཚུ་འི་ གདམ་ངོ་བོ་ན་དགོ།

- h) Prepare Human Resource Development plan of the Dzongkhag;
- i) Coordinate between Dzongkhag, national agencies, Dzongkhag Tshogdu, Gewog Tshogde, and Thromde Tshogde;
- j) Provide technical backstopping to Gewog administrations; and
- k) Carry out such other functions as may be prescribed by this Act, or any other law or rules and regulations made under this Act.

Appointment of Dzongdag

- 250. The Dzongdag shall be appointed by the Druk Gyalpo on the recommendation of the Prime Minister, who shall obtain nominations from the Royal Civil Service Commission.
- 251. The Dzongdag shall be the Chief Executive Officer of the Dzongkhag.
- 252. The Dzongdag shall be accountable to the Dzongkhag Tshogdu in respect of implementing the decisions taken by Dzongkhag Tshogdu.

Responsibilities of the Dzongdag

- 253. The Dzongdag shall, consistent with the principle of basic policy of local autonomy, assist the Chairpersons and local governments in carrying out his or her functions under this Act.
- 254. The Dzongdag shall have administrative and financial control over all civil servants within the administrative jurisdiction of the Dzongkhag.
- 255. The Dzongdag shall, upon request of the Local Governments concerned, direct the relevant sectors to provide technical or other forms of assistance to the Local Governments and such assistance shall be extended at no extra cost to the Local Governments.

- ༡༽ རྫོང་ཁག་ནང་ལུ་ མི་སྟོབས་གོང་འཕེལ་གྱི་འཆར་གཞི་ཚུ་བཟུམ་དགོ།
- ༢༽ རྫོང་ཁག་ནང་ རྒྱལ་ཡོངས་ལས་སྡེ་ཚུ་ དེ་ལས་ རྫོང་ཁག་ཚོགས་འདུ་དང་ རྫོང་འོག་ཚོགས་སྡེ་ ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་སྡེ་ཚུ་འི་བར་ན་ འབྲེལ་མཐུན་འབད་ནི།
- ༣༽ རྫོང་འོག་བདག་སྐྱོང་ཚུ་ལུ་ འཕུལ་རིག་གི་རྒྱབ་སྐྱོར་བྱིན་ནི་དང་།
- ༤༽ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་འབྲེལ་ཏེ་བཟོ་བའི་ ཁྲིམས་ལུགས་ ཚུ་དང་བསྟུན་ཏེ་ ལཱ་འགན་གཞན་ཚུ་འབག་ནི།

རྫོང་བདག་པོ་བཞག།

༢༥༠. རྫོང་བདག་དེ་ འབྲུག་རྒྱལ་པོ་མཆོག་གིས་ བློན་ཆེན་གྱིས་ ཞི་གཤེགས་ལྷན་ཚོགས་ལས་གནས་ རོ་ལེན་ཏེ་ གྲོས་འདེབས་ལུ་མི་ལས་ བསྐོ་བཞག་གནང་ནི།
༢༥༡. རྫོང་བདག་འདི་ རྫོང་ཁག་གི་ འཛིན་སྐྱོང་གཙོ་འཛིན་ཡིན།
༢༥༢. རྫོང་ཁག་ཚོགས་འདུ་གིས་ ཐག་བཅད་མི་གྲོས་ཆོད་ཚུ་ ལག་ལེན་འཐབ་ནིའི་ནང་ རྫོང་ཁག་ ཚོགས་འདུ་ལུ་ ལན་འདེབས་གྱི་འབྲི་འགན་ཚུ་ རྫོང་བདག་གིས་འབག་དགོ།

རྫོང་བདག་གི་འགན་ཁུར།

༢༥༣. རྫོང་བདག་གིས་ ས་གནས་རང་སྐྱོང་ལམ་ལུགས་གྱི་གཞི་རྩ་དང་བསྟུན་ཏེ་ ས་གནས་གཞུང་གི་ ཁྲི་འཛིན་ཚུ་ལུ་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་བསྟུན་པའི་ ཁོ་མོ་གི་ལཱ་འགན་འབག་ནི་ལུ་ལས་ རོགས་འབད་དགོ།
༢༥༤. རྫོང་ཁག་གི་བདག་སྐྱོང་བྱེད་ཁུངས་ནང་འཁོད་ཀྱི་ཞི་གཤེགས་ཆ་མཉམ་ལུ་ བདག་སྐྱོང་དང་ དབུལ་འབྲེལ་གྱི་ཆོད་འཛིན་རྫོང་བདག་ལུ་ཡོད།
༢༥༥. རྫོང་བདག་གིས་ ས་གནས་གཞུང་གི་ཞུ་བ་ལྟར་དུ་ ས་གནས་གཞུང་ལུ་ འབྲེལ་ཡོད་ལས་སྡེ་ ཚུ་གིས་ ཐབས་རིག་དང་ ཡང་ན་ གཞན་རོགས་རམ་གྱི་དོན་ལུ་ བཏོད་རྒྱ་གནང་ནི་དང་ འདི་བཟུམ་མའི་རོགས་རམ་འདི་ ས་གནས་གཞུང་ལུ་ ཟད་འགྲོ་ཐེབས་མ་བཀལ་བར་བྱིན་ དགོ།

256. The Dzongdag shall:
- a) Be responsible for maintaining law and order in the Dzongkhag;
 - b) Preserve, promote and maintain Driglam Namzha in the Dzongkhag;
 - c) Maintain peace, harmony and unity within the Dzongkhag;
 - d) Be responsible for overall implementation of the Dzongkhags annual plans and programmes within the approved budget allocation; and
 - e) Submit annual report to the Government on the status of finance, achievement of plans and programmes including any short comings.
257. The Dzongdag may, suo-moto or when referred by the Government, report on and make recommendations to the government on matters relating to the efficient and effective functioning of the Local Government.
258. The Dzongdag shall participate in the sessions of the Dzongkhag Tshogdu and may also participate in the session of the Gewog Tshogde and Thromde Tshogde.
259. The Dzongdag shall be responsible for the implementation of program and policies as may be directly instructed by the government.
260. The Dzongdag shall chair the Dzongkhag Tender Committee.
261. The Dzongdag shall organize relief measures for natural disasters and emergencies in coordination with the Department of Disaster Management and Local Government.
262. The Dzongdag may call for record of any Local Government meetings or extract of any statement of accounts or documents from any Local Government.

༢༥༦. རྩོད་བདག་གིས་

- ཀ། རྩོད་ཁག་ནང་གི་ སྤྲིག་ས་དང་ཁྲིམས་ལུགས་རྒྱུན་སྦྲུང་འཐབ་ནི་གི་འགན་འཁུར་
འབག་དགོ།
- ཁ། རྩོད་ཁག་ནང་ སྤྲིག་ལམ་རྣམས་གཞག་ བདག་འཛིན་དང་ བོད་འཕེལ་ རྒྱུན་སྦྲུང་
འཐབ་དགོ།
- ག། རྩོད་ཁག་ནང་འཁོད་ལུ་ ཞི་བདེ་དང་ མཐུན་སྤྲིག་ སྤྲི་མཐུན་ཚུ་རྒྱུན་སྦྲུང་འཐབ་
དགོ།
- ང། འཆར་དངུལ་སྤྲོད་དེ་ཡོད་མི་ནང་འཁོད་ཀྱི་ རྩོད་ཁག་གི་ལོ་བསྟར་འཆར་གཞི་དང་
ལས་རིམ་ཚུ་འདི་སྤྱིར་བཏང་གི་ ལག་ལེན་ཚུ་འདི་འགན་འཁུར་འབག་དགོས་དང་།
- ཅ། འཆར་གཞི་དང་ལས་རིམ་ཚུ་འདི་ སྦྲོན་ཆ་ཚུ་དང་བཅས་པ་སྟེ་ དངུལ་འབྲེལ་གྱི་
གནས་སྟངས་དང་ སྤྱབ་འབྲས་ཚུ་འདི་སྟོར་ལས་གཞུང་ལུ་ལོ་བསྟར་སྟན་ལུ་ཕུལ་དགོ།

༢༥༧. རྩོད་བདག་གིས་ ས་གནས་གཞུང་གི་ རུས་ཤུགས་ཅན་དང་ དོན་སྤྲིན་ཅན་གྱི་གནད་དོན་གྱི་
སྟོར་ལས་ གཞུང་ལུ་རྒྱབ་སྐྱོན་ཕུལ་དགོ།

༢༥༨. རྩོད་བདག་གིས་ རྩོད་ཁག་ཚོགས་འདུ་གི་ཚོགས་རིམ་ཚུ་ནང་ བཅའ་མར་གཏོགས་དགོས་དང་
གཤེད་འོག་ཚོགས་སྡེ་དང་ ཁྲོམ་སྡེ་ཚོགས་སྡེ་འདི་ཚོགས་རིམ་ཚུ་ནང་ཡང་བཅའ་མར་གཏོགས་ཆོག་།

༢༥༩. རྩོད་བདག་གིས་ གཞུང་གིས་ཐང་ཀར་དུ་བཀོད་རྒྱ་གནད་མི་ལྟར་དུ་ ལས་རིམ་དང་སྲིད་བྱུས་
ཚུ་ བསྟར་སྤྲོད་འབད་ནི་གི་འགན་ཁུར་ཡོག་།

༢༦༠. རྩོད་བདག་གིས་ རྩོད་ཁག་རིན་བསྟར་ཚོགས་ཚུང་གི་ཁྲི་འཛིན་འབད་དགོ།

༢༦༡. རྩོད་བདག་གིས་ རང་བཞིན་རྒྱུན་ལྷན་དང་ ཉེན་འཚུབས་ཚུ་བྱུང་པའི་སྐབས་ལུ་ རང་བཞིན་
རྒྱུན་ལྷན་འཛིན་སྦྲུང་ལས་ཁུངས་དང་ ས་གནས་གཞུང་དང་མཉམ་འབྲེལ་ཐོག་ལུ་ རྒྱུན་སེལ་
གྱི་ཐབས་ལམ་ཚུ་འགོ་འདྲེན་འཐབ་དགོ།

༢༦༢. རྩོད་བདག་གིས་ ས་གནས་གཞུང་གི་ ཚོགས་རིམ་གང་རུང་གི་གནས་ཐོའི་དོན་ལུ་ འོ་བཀོད་
འབད་ཆོག་ཞི་དང་ ཡང་ན་ ས་གནས་གཞུང་གང་རུང་ལས་ ཕྱིས་དེ་བཅུ་ཕྱིས་བརྗོད་ ཡང་ན་
ཡིག་ཆ་ཚུ་ལེན་ཆོག་།

263. The Dzongdag shall be accountable to the Ministry of Home and Cultural Affairs on matters which are not within the jurisdiction of Dzongkhag Tshogdu.
264. The Dzongdag shall carry out such other functions as may be prescribed by this Act or any other law.

Powers and Functions of the Gewog Administration

265. There shall be a Gewog Administration which shall be staffed by civil servants.
266. Under the general supervision of the Gup, the Gewog Administration shall:
- a) Assist Gewog Tshogde in planning five year and annual plans;
 - b) Implement the resolutions of the Gewog Tshogde;
 - c) Implement the annual plans and programmes approved by the Gewog Tshogde and the Government; and
 - d) Provide necessary administrative, technical, managerial capacities and support to the Gewog Tshogde, which are responsive, transparent and accountable.

Roles and Responsibilities of Gewog Administrative Officer

267. A Gewog Administrative Officer as a civil servant shall be appointed in accordance with the Civil Service Act of Bhutan.
268. A Gewog Administrative Officer shall be head of the administration of the Gewog.
269. A Gewog Administrative Officer shall be accountable to Gup.
270. Gewog Administrative Officer shall be the joint-signatory with the Gup for the operation of Gewog accounts;

༢༤༣. རྩོད་བདག་གིས་ རྩོད་ཁག་ཚྲིགས་འདུ་གི་བྱུ་བའོངས་ནང་མ་ཚུད་པའི་གནད་དོན་ཚུ་གི་སྐོར་
ལས་ ནང་སྤྱིད་དང་སྤྱོད་འཛིན་ལྷན་ཁག་ལུ་འབྲི་འགན་ཡོད།
༢༤༤. རྩོད་བདག་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་ ཁྲིམས་གཞན་གང་རུང་ནང་ཆེད་དུ་བཀོད་པའི་བྱ་སྐོ་
གཞན་ཚུ་འཐབ་དགོ།

ཆེད་འོག་བདག་སྐྱོང་གི་ དབང་ཚད་དང་ ལས་འགན་ཚུ།

༢༤༥. ཞི་གཡོག་པ་ཚུ་ཡོད་པའི་ ཆེད་འོག་བདག་སྐྱོང་གཅིག་འོང་དགོ།
༢༤༦. ཆེད་འོག་གི་སྤྱིར་བཏང་གི་ལྷ་རྟོག་གི་འོག་ལུ་ ཆེད་འོག་བདག་སྐྱོང་དེ་གིས་
- ༡༽ ཆེད་འོག་ཚྲིགས་སྡེ་ལུ་ ལོ་ལྷའི་འཆར་གཞི་དང་ ལོ་བསྟར་འཆར་གཞི་བཟོ་ནི་ནང་
ལས་རོགས་འབད་དགོ།
 - ༢༽ ཆེད་འོག་ཚྲིགས་སྡེ་གི་གྲོས་ཚད་ཚུ་ལག་ལེན་འཐབ་ནི།
 - ༣༽ ཆེད་འོག་ཚྲིགས་སྡེ་དང་ གཞུང་གིས་གནང་བ་གྲོལ་བའི་ ལོ་བསྟར་འཆར་གཞི་
དང་ལས་རིམ་ཚུ་ལག་ལེན་འཐབ་ནི་དང་།
 - ༤༽ ཆེད་འོག་ཚྲིགས་སྡེ་ལུ་ འགན་འཁུར་ཅན་དང་ དྲུང་ས་གསལ་ཅན་ འབྲི་འགན་
ཅན་ཨིན་པའི་ དགོས་མཁོ་ཅན་གྱི་བདག་སྐྱོང་དང་ ཁྱད་རིག་ འཛིན་སྐྱོང་གི་
ལྷན་གྲུབ་དང་ རྒྱབ་སྐྱོར་ཚུ་ཕྱིན་དགོ།

ཆེད་འོག་བདག་སྐྱོང་འགོ་དཔོན་གྱི་ལྷ་དང་འགན་འཁུར།

༢༤༧. ཆེད་འོག་བདག་སྐྱོང་འགོ་དཔོན་འདི་ ཞི་གཡོག་པ་ཨིན་མ་ལས་ འབྲུག་གི་ཞི་གཡོག་བཅའ་
ཁྲིམས་དང་འབྲེལ་ཏེ་ བསྐོ་བཞག་འབད་ནི།
༢༤༨. ཆེད་འོག་བདག་སྐྱོང་འགོ་དཔོན་གྱིས་ ཆེད་འོག་གི་བདག་སྐྱོང་སྡེ་ཚན་འགོ་འཁྲིད་འབད་དགོ།
༢༤༩. ཆེད་འོག་བདག་སྐྱོང་འགོ་དཔོན་གྱིས་ ཆེད་ལུ་འགན་འབྲི་ཡོད་པ་ཨིན།
༢༥༠. ཆེད་འོག་བདག་སྐྱོང་འགོ་དཔོན་འདི་ ཆེད་འོག་གི་ཕྱིས་བྲལ་ལག་ལེན་གྱི་དོན་ལུ་ ཆེད་དང་
གཅིག་ཁར་ མཉམ་འབྲེལ་གྱི་ལག་ཁྲིམས་བཀོད་མི་ཨིན།

271. A Gewog Administrative Officer shall:

- a) Be responsible for personnel administration of employees of all government agencies within the jurisdiction of the Gewog;
- b) Assist Gewog Tshogde in planning and monitoring development activities within the Gewog;
- c) Be responsible for the smooth functioning of the Gewog Administration in compliance with the government administrative and financial rules, regulations and procedures; and
- d) Perform such other functions as may be delegated by the Gup.

Powers and Functions of Thromde Administration

272. There shall be Thromde Administration for a Thromde staffed by civil servants or other employees.

273. The Thromde Administration shall:

- a) Formulate local area plans and priorities in respect of the Dzongkhag Thromde and submit to Thromde Tshogde for approval;
- b) Promote planned development and appropriate land use, control of squatter and illegal settlements and regulation of commercial activities;
- c) Approve building drawings in accordance with codes, standards, laws and rules;
- d) Protect and improve the city's environment, and in particular, control noise pollution, regulate parking, protect parks, trees and plantations;

༢༧༡. རྟོག་པོ་བདག་སྐྱོང་འགོ་དཔོན་གིས་

༡༽ རྟོག་པོ་ཁྱབ་དབང་ནང་འཁོད་ལུ་ གཞུང་གི་ལས་གཡོག་པ་ཆ་མཉམ་གྱི་ ལས་
འགན་བསྟར་སྟོང་འབད་ནི་འི་ནང་ འབྲེལ་མཐུན་འབད་དགོ།

༢༽ རྟོག་པོ་ནང་འཁོད་ལུ་ གོང་འཕེལ་ལས་དོན་ཚུ་འི་འཆར་གཞི་དང་ ལྷན་གྲོག་འབད་
ནི་ནང་ལས་རོགས་འབད་དགོ།

༣༽ གཞུང་གི་བདག་སྐྱོང་དང་ དངུལ་འབྲེལ་གྱི་བཅའ་ཡིག་དང་ སྤྱི་གས་གཞི་ བྱ་སྟོ་
ལས་ལུ་གས་ཚུ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ རྟོག་པོ་བདག་སྐྱོང་ཐོག་མ་ཆགས་མེད་པར་བྱ་སྟོ་
འཐབ་ནི་གི་འགན་འཁུར་འབག་དགོས་དང་།

༤༽ རྟོག་པོ་སྟོང་པའི་ལས་འགན་གཞན་ཚུ་འབད་ནི།

ཁྲིམ་སྒྲུའི་བདག་སྐྱོང་གི་དབང་ཚད་དང་ལས་འགན།

༢༧༢. ཁྲིམ་སྒྲུའི་དོན་ལུ་ ཞི་གཡོག་པ་ ཡང་ན་ ལཱ་གཡོག་པ་གཞན་ཚུ་ བཅུགས་ཏེ་ཡོད་པའི་ ཁྲིམ་
སྒྲུའི་བདག་སྐྱོང་འོང་དགོ།

༢༧༣. ཁྲིམ་སྒྲུའི་བདག་སྐྱོང་གིས་

༡༽ རྫོང་ཁག་ཁྲིམ་སྒྲུའི་ས་གནས་ཀྱི་ས་ཁོངས་འཆར་གཞི་དང་ གཙུ་རིམ་ཚུ་བཟོ་སྟེ་
གནང་བ་གི་དོན་ལས་ཁྲིམ་སྒྲུའི་ཆོག་མཐུན་སྟེ་ལུ་བཅུགས་དགོ།

༢༽ འཆར་གཞི་ནང་བཀོད་པའི་གོང་འཕེལ་ལས་དོན་ཚུ་ཡར་ཤུག་གཏང་ནི་དང་ ས་ཆ་
ཚུ་ལ་མཐུན་སྟོང་བཅུག་ནི་ ཁྲིམ་སྒྲུའི་དང་མ་མཐུན་པར་གཞིས་བཅགས་མི་བཅུག་ནི་
དེ་ལས་ རྫོང་ལས་ཚུ་ཁྲིམ་སྒྲུའི་མཐུན་བཟོ་ནི།

༣༽ རྣམ་གཞག་དང་ གནས་ཚད་ ཁྲིམ་སྒྲུའི་དང་ བཅའ་ཡིག་ཚུ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ཁྲིམ་
གྱི་པར་རིས་ཚུ་གནང་བ་ཤོལ་ནི།

༤༽ ཁྲིམ་གྱི་མཐའ་འཁོར་ཚུ་ སྤང་སྟོབ་དང་ ཡར་ཤུག་གཏང་དགོ་པའི་ཁར་ ལྷག་
པར་དུ་ སྤྲོ་སྤྲོད་གྱི་བཙོག་སྤྲོད་ཚད་འཛིན་འབད་ནི་དང་ སྤྲོ་སྤྲོད་བཞགས་
སྤངས་འཛིན་འབད་ནི་ སྤྲོད་པའི་ཚུ་སྤྲོད་འབད་ནི་ ཤིང་དང་ སྤྲོ་ཤིང་
འཛུགས་སྟོང་ཚུ་གོང་འཕེལ་དང་ བདག་འཛིན་འབད་ནི།

- e) Protect its own property such as water supply sources, and may take such actions it considers necessary. Where such properties are shared with other bodies, such actions shall be taken jointly;
- f) Prepare annual budget for its operations and submit it to the Thrompon for approval of the Thromde Tshogde;
- g) Levy, collect and appropriate taxes, duties, tolls, and fees in accordance with the procedures and subject to such limitations as may be provided by any law made by Parliament;
- h) Manage affairs of the Dzongkhag Thromde under the direction of the Thrompon in an efficient and equitable manner, benefiting all residents of the Thromde;
- i) Manage its finances prudently in a manner which is consistent with sound financial practices;
- j) Undertake any activity consistent with relevant laws and policies of the government, which may preserve and promote the environment within the limits of Dzongkhag Thromde;
- k) Provide services such as water supply, sewerage services, solid waste management, drains, animal control, plantation, and other services including the disposal of unclaimed bodies;
- l) Ensure that urban planning and development are carried out in a manner which is consistent with the national urban development policies;
- m) Interact on matters concerning the development and overall governance of the Dzongkhag Thromde with the relevant agencies;

- ༣༽ འཕྲང་ཚུ་བཀྲམ་སྤེལ་གྱི་ཀླུ་མེགས་པའི་ རང་གི་རྒྱ་དངོས་ཚུ་སྤྲད་སྤྲོད་འབད་ནི་
 དང་ དེ་ཚུ་གི་དོན་ལུ་དགོས་ཅན་འབད་འཆར་བའི་དང་ལེན་ཚུ་འཐབ་ནི། དེ་བརྩམ་
 མའི་རྒྱ་དངོས་ཚུ་ འདུས་ཚེགས་གཞན་དང་བགོ་མཐུན་འབད་སྤྲོད་པ་ཨིན་པ་ཅིན་
 དེ་བརྩམ་མའི་དང་ལེན་ཚུ་མཉམ་འབྲེལ་ཐོག་ལུ་འབད་དགོ།
- ༤༽ རང་གི་ལག་ལེན་གྱི་དོན་ལུ་ ལོ་བསྟར་འཆར་དབུལ་ཅིག་བཟོ་སྟེ་ ཁྲོམ་སྤེ་ཚེགས་
 སྤེལ་ས་ གནང་བ་བྱུ་ནིའི་དོན་ལུ་ཁྲོམ་དཔོན་ལུ་བསྐྱུལ་ནི།
- ༥༽ སྤྱི་ཚེགས་གྱི་བཟོ་བའི་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་ ཡང་ན་ ཆ་གནས་ཡོད་པའི་
 ཁྲིམས་གཞན་ནང་བགོ་དམི་ཆོད་གཞི་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ཁྲུལ་འབབ་དང་ ཅ་ཁྲུལ་
 ལམ་ཁྲུལ་གྲུ་ཡོན་གྱི་རིགས་བཀལ་ནི་དང་ བསྐྱུ་ནི་ དཔྱ་ཆོད་བཟོ་ནི།
- ༦༽ ཁྲོམ་སྤེ་ནང་སྟོད་མི་ཆ་མཉམ་ལུ་ ཕན་ཐོགས་འདྲ་མཉམ་འབྲུང་ཚུགས་པའི་དོན་
 ལས་ ཁྲོམ་དཔོན་གྱི་བགོ་དམི་ཆོད་ཐོག་ལུ་ རྫོང་ཁག་ཁྲོམ་སྤེ་དེ་གི་ལས་དོན་ཚུ་ ཕན་
 རུས་ཅན་དང་ འདྲ་མཉམ་གྱི་ཐོག་ལུ་ འཛིན་སྐྱོང་འཐབ་ནི།
- ༧༽ མ་དབུལ་ཚུ་ དབུལ་གྱི་ལམ་ལུགས་བཟང་པོ་དང་མཐུན་པའི་སློབ་ལས་ ཚུལ་
 མཐུན་སྤེ་འཛིན་སྐྱོང་འཐབ་ནི།
- ༨༽ གཞུང་གི་ འབྲེལ་ཡོད་ཁྲིམས་དང་ སྤིང་བྱས་དང་མཐུན་པའི་སློབ་ལས་ རྫོང་ཁག་
 ཁྲོམ་སྤེ་ནང་འཁོད་ལུ་མཐའ་འཁོར་གནས་སྤངས་ ཉམས་སྤངས་དང་ གོང་འཕེལ་ལུ་
 ཕན་པའི་ བྱ་བ་གང་རུང་ལག་ལེན་འཐབ་ནི།
- ༩༽ འཕྲང་ཚུ་ཞབས་ཏྲིག་དང་ བཅོམ་ཚུ་ཞབས་ཏྲིག་ ཡུགས་སྤྲོལ་ལུ་མ་བདུབ་མི་
 འཛིན་སྐྱོང་ གཡུར་བ་ སེམས་ཅན་བདག་འཛིན་ ཤིང་འཛུགས་སྐྱོང་ དེ་ལས་
 དགོས་བཛོད་མ་བགོ་དམི་ཤི་རོ་ཚུ་གི་ཞབས་ཏྲིག་གཞན་ཚུ་ཕྱིན་ནི།
- ༡༠༽ ཁྲོམ་གྱི་འཆར་གཞི་དང་གོང་འཕེལ་ཚུ་ རྒྱལ་ཡོངས་ཁྲོམ་སྤེ་གོང་འཕེལ་སྤིང་བྱས་
 དང་མཐུན་སྤེ་ལག་ལེན་འཐབ་ཡོད་པ་ རེས་གཏན་བཟོ་ནི།
- ༡༡༽ རྫོང་ཁག་ཁྲོམ་སྤེ་གི་ གོང་འཕེལ་དང་གཞུང་སྐྱོང་དང་འབྲེལ་བའི་གནད་དོན་གྱི་སྐོར་
 འབྲེལ་ཡོད་ལས་ཁུངས་དང་ ཕན་ཚུན་འབྲེལ་བ་འཐབ་ནི།

- n) Issue and renew occupancy certificate at periodic intervals to ensure compliance to safety and other regulations;
- o) Carry out preparation of structure plans including land use plans within Thromde areas and recommend their approval by the Ministry responsible for urban development;
- p) Carry out land pooling scheme or any appropriate planning techniques and prepare local area plan within the jurisdiction of Thromdes;
- q) Approve all land transactions within the Thromdes in accordance with the provisions of the Land Act and approved local area plans of Thromdes wherever such plans exist;
- r) Approve and register all transaction related to any property within the jurisdiction of Thromdes in the Thromde Property Register;
- s) Administer development control regulations including regulation related to minimum plot size within Thromdes as provided for under this Act;
- t) Minimum plot size in potential growth areas of Thromde shall be 13 decimals whereas in areas where local area plans exist, minimum plot size shall be as per the size specified in the approved local area plans; and
- u) Regulate and manage trees and plantation within Thromde.

- པ་། ཉེན་སྲུང་དང་ ཁྲིམས་ལུགས་གཞན་ལུ་གནས་ནི་གི་དོན་ལས་དུས་ཅིམ་བཞིན་དུ་
སྤྱད་ཆོག་པའི་ལག་ཁྱེར་འཕྲིན་ནི་དང་ ལག་ཁྱེར་བསྐྱར་གསོ་འབད་ནི།
- བ་། ཁྲོམ་སྤེའི་ས་ཁོངས་ནང་འཁོད་གྱི་ ས་ཆ་བཀོལ་སྤྱད་བཅེས་པའི་བཟོ་བཀོད་གྱི་
འཆར་གཞི་ཚུ་བཟོ་སྟེ་ ཁྲོམ་སྤེའི་གོང་འཕེལ་གྱི་འགན་འཁུར་ལྷན་པའི་ལྷན་ཁག་
ལས་གནང་བ་བྱ་ནིའི་དོན་ལུ་ གྲོས་འདེབས་འབད་ནི།
- མ་། ཁྲོམ་སྤེའི་ནང་ སྤྱི་དོན་ལུ་ས་ཆ་བསྐྱུ་སྤྱོད་གི་ལས་འཆར་ཚུ་ འགོ་འདྲན་འཐབ་ནི་
དང་ ཁྲོམ་སྤེའི་ཆོགས་སྤེའི་གིས་ ཆ་འཛོགས་གྲུབ་པའི་ འོས་འཆར་ལྷན་པའི་
འཆར་གཞིའི་ཐབས་ཅིག་གཞན་གང་རུང་ འགོ་འདྲན་འཐབ་ནི།
- ཙ་། ཁྲོམ་སྤེའི་ནང་འཁོད་ལུ་ སའི་བཅའ་ཁྲིམས་གྱི་དགོངས་དོན་ཚུ་དང་ ཁྲོམ་སྤེའི་
འཆར་གཞི་ཡོད་ས་ལུ་ཆ་འཛོགས་གྲུབ་པའི་འཆར་གཞི་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ས་ཆའི་སྤྱད་
ལེན་གྱི་འགན་གར་ཆ་འཛོགས་འབད་ནི།
- ཛ་། ཁྲོམ་སྤེའི་བྱབ་དབང་འོག་ལུ་ཚུད་པའི་ ས་ཆ་དང་རྒྱུ་དངོས་དང་འབྲེལ་བའི་ མིང་
ཐོ་སྤྲོ་སོར་དང་ ཐོ་བཀོད་གྱི་འགན་ཆ་མཉམ་ ཆ་འཛོགས་འབད་ནི་དང་ ཁྲོམ་སྤེའི་
སོར་ རྒྱུ་སྤྱོད་འབད་ཡོད་པའི་ ཁྲོམ་སྤེའི་རྒྱུ་དངོས་ཐོ་དབམ་ཡིག་ནང་ ཐོ་
བཀོད་འབད་ནི།
- ང་། བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་བཀོད་མི་ལྟར་དུ་ ཁྲོམ་སྤེའི་ནང་འཁོད་གྱི་སའི་རྒྱ་ཚད་ཉུང་
ཤོས་དང་འབྲེལ་བའི་སྤངས་འཛིན་བཅེས་ཏེ་ གོང་འཕེལ་ཚད་འཛིན་གྱི་བདག་སྤྱོད་
འབད་ནི།
- ཅ་། འོས་ལྷན་ཡར་འཕེལ་ས་ཁོངས་ཚུ་ནང་ཁྲིམ་སའི་རྒྱ་ཚད་ཉུང་ཤོས་ ཅི་སི་ལྷལ་⁷³
ཨིན་མ་དང་ འཆར་གཞི་བཀོད་པའི་ས་ཁོངས་ཚུ་ནང་ཁྲིམ་སའི་རྒྱ་ཚད་ཉུང་ཤོས་ཆ་
འཛོགས་གྲུབ་པའི་ས་གནས་གྱི་ས་ཁོངས་འཆར་གཞི་དང་འབྲེལ་དགོཔ་དང་།
- ཆ་། ཁྲོམ་སྤེའི་ནང་འཁོད་ལུ་ ཤིང་དང་ ཤིང་འཛུགས་སྤྱོད་ཚུ་སྤངས་འཛིན་དང་
འཛིན་སྤྱོད་འབད་ནི།

Appointment of the Executive Secretary

274. The Executive Secretary as a civil servant shall be appointed in accordance with the Civil Service Act of Bhutan.

Roles and Responsibilities of the Executive Secretary of Thromde Administration

275. The Executive Secretary shall head the Administration of Thromde.
276. The Executive Secretary shall be accountable to the Thrompon.
277. Under the general supervision of the Thrompon, the Executive Secretary shall:
- a) Administer appropriate organizational structure for the Thromde administration;
 - b) Ensure that the decisions of the Thromde Tshogde are implemented on time;
 - c) Authorize payment for works, procurements and administrative claims;
 - d) Carry out day to day management of Thromde operations; and
 - e) Any other functions prescribed by the Thromde Tshogde or other laws.

Chapter 18 Offences

Offence for acting as a member after ceasing to be a member

278. A person who acts as a member of the Local Government after ceasing to hold office under this Act or the rules and regulations made there under, shall be guilty of the offence of impersonation of an official.

བོད་ཁྱབ་དྲུང་ཆེན་བསྐོ་བཞག།

༢༧༥. བོད་ཁྱབ་དྲུང་ཆེན་འདི་ ཞི་གཡོག་པ་ཨིན་མ་ལས་འབྲུག་གི་ཞི་གཡོག་བཅའ་ཁྲིམས་དང་འབྲེལ་
ཏེ་ བསྐོ་བཞག་འབད་ནི།

བོད་ཁྱབ་དྲུང་ཆེན་གྱི་ཕུ་དང་འགན་འཁུར།

༢༧༥. བོད་ཁྱབ་དྲུང་ཆེན་འདི་ རྫོང་ཁག་ཁྲུམ་སྡེ་བདག་སྐྱོང་སྡེ་ཆེན་འགོ་འཁྲིད་འབད་དགོ།

༢༧༦. བོད་ཁྱབ་དྲུང་ཆེན་འདི་ ཁྲུམ་དཔོན་ལུ་འབྲི་འགན་ཅན་འབད་དགོ།

༢༧༧. ཁྲུམ་དཔོན་གྱི་སྤྱིར་བཏང་ལྟ་རྟོག་འགལུ་ བོད་ཁྱབ་དྲུང་ཆེན་གྱིས་

ཀ། ཁྲུམ་སྡེ་བདག་སྐྱོང་གི་དོན་ལུ་ འོས་འཚམས་ལཱ་ན་པའི་ ལས་ཚོགས་གྱི་རྟེན་གཞི་
བདག་སྐྱོང་འབད་ནི།

ཁ། ཁྲུམ་སྡེ་ཚོགས་སྡེའི་ གྲོས་ཚད་ཚུ་ ཏུས་ཐོག་ལུ་ ལག་ལེན་འཐབ་ཚུགས་པ་འབད་
ནི།

ག། ཕུ་དང་མཐོག་ཐུབ་ བདག་སྐྱོང་དང་འབྲེལ་བའི་ ཐོབ་བཟོན་བོད་མི་རྒྱུ་འབྲུལ་
སྤྱོད་གྱི་གནད་བཟུན་ནི།

ང། ཁྲུམ་སྡེ་ལག་ལེན་གྱི་དོན་ལུ་ ཉེན་བསྐྱར་གྱི་འཛིན་སྐྱོང་ འགོ་འཁྲིད་འཐབ་ནི།

ཅ། ཁྲུམ་སྡེ་ཚོགས་སྡེ་ ཡང་ན་ ཁྲིམས་གཞན་གྱིས་ ཆེད་དུ་བོད་པའི་ ལས་འགན་
གཞན་གང་ཅུང་སྤྱབ་ནི།

ལེའུ་ ༡༥ པ།

གཞི་དཔྱད་འགེལ།

འབྲུག་མིའི་གནས་རྒྱུན་བཅད་པའི་ཤུལ་ལུ་ འབྲུག་མི་བརྒྱུ་གཞུགས་འབད་བའི་ གཞི་དཔྱད་འགེལ།

༢༧༨. མི་ངོ་ཅིག་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་ ཡང་ན་ འདི་གི་འོག་ལུ་བརྒྱུ་མས་པའི་ བཅའ་ཡིག་
དང་སྤྱི་གཞི་ཚུ་དང་འབྲེལ་ ཡིག་ཚང་འཆང་ནིའི་ གནས་རྒྱུན་བཅད་པའི་ཤུལ་ལུ་ ས་
གནས་གཞུང་གི་འབྲུག་མིའི་ བརྒྱུ་གཞུགས་འབད་མི་དེ་ འགོ་དཔོན་གྱི་བརྒྱུ་གཞུགས་
འབད་བའི་ ཉེས་སྐྱོན་གྱི་གཞི་དཔྱད་འགེལ་ཡིན་པར་བརྟེན་གོ།

Offence for failing to surrender Local Government properties

279. A member of the Local Government who fails to hand over any document, monies or other properties belonging to the Local Government to his/her successor in office or other prescribed authority within thirty days of vacation of office shall be guilty of an offence of unauthorized use of properties.

Offence for failure to declare conflict of interest

280. A member who votes or fails to disclose his/her interest in contravention of this Act shall be fined up to a maximum of ninety days' national daily minimum wage rate.

Offence for acquiring an interest in a contract

281. If any member or personnel of the Local Government knowingly acquires for himself/herself, directly or indirectly, any share or interest in any contract work awarded by Local Government, he/she shall be guilty of an offence of official misconduct.

Offence for non-payment of taxes

282. Non-payment of taxes to Local Governments under this Act shall be guilty of an offence of tax evasion.

ས་གནས་གཞུང་གི་རྒྱ་དངོས་ཚུ་ ཅེས་སྟོན་མ་འབད་བའི་ གཞོན་འགེལ།

༢༧༩. ས་གནས་གཞུང་གི་འབྲུས་མི་ཅིག་གིས་ ཡིག་ཚང་སྟོང་མ་བཏོན་པའི་ ཉེན་གངས་སུམ་ཅུ་གི་
ནང་འཁོད་ ས་གནས་གཞུང་གི་ བདག་དབང་ཅན་གྱི་ ཡིག་ཆ་དང་ ཉི་ཅུ་ ཡང་ན་ རྒྱ་
དངོས་གང་རུང་ཚུ་ ཁོ་/མོའི་ཡིག་ཚང་གི་ བརྒྱུད་འཛིན་པ་ ཡང་ན་ ཆེད་དུ་བཀོད་པའི་
དབང་འཛིན་ལུ་ ཅེས་སྟོན་མ་འབད་མ་ཚུ་གསལ་མི་དེ་ དབང་འཛིན་མེད་པར་ རྒྱ་དངོས་ཚུ་མཁོ་
སྟོན་མ་བད་བའི་ ཉེས་སྦྱོན་གྱི་གཞོན་འགེལ་ཡིན་པར་བཤེད་གོ།

ཁེལ་ན་ལྷག་སྟོན་གསལ་བསྒྲགས་འབད་མ་ཚུ་གསལ་པའི་ གཞོན་འགེལ།

༢༨༠. འབྲུས་མི་ཅིག་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་དགོངས་དོན་དང་རྒྱབ་འགལ་ཐོག་ རྒྱ་གསལ་ཚུ་
བཅུ་གསལ་པ་ ཡང་ན་ ཁོ་/མོའི་མཐའ་དོན་གསལ་སྟོན་ག་ འབད་མ་ཚུ་གསལ་མི་ལུ་ ཉེས་བྱ་མཐོ་
ཤོས་ཉེན་གངས་དགུ་བཅུ་ཚུ་གྱི་ རྒྱལ་ཡོངས་ལས་མིའི་ཉེན་བརྒྱར་སྒྲ་ཆ་ཉུང་ཤོས་དང་འབྲ་
མཉམ་གྱི་ཉེས་ཆད་སྤེལ་དགོ།

ཁག་འབག་ནང་ རང་གི་མཐའ་དོན་སྒྲུབ་པའི་ གཞོན་འགེལ།

༢༨༡. ས་གནས་གཞུང་གི་ འབྲུས་མི་ ཡང་ན་ ལས་མི་གང་རུང་ཅིག་གིས་ བསམ་བཞིན་དུ་ ཁོ་
/མོ་རའི་དོན་ལུ་ ཐད་ཀར་ ཡང་ན་ བརྒྱུད་ཐོག་ལས་ ས་གནས་གཞུང་གིས་སྟོན་མི་ ཁག་
འབག་གི་ལྷ་གང་རུང་ནང་ བཀོ་བཤའ་ ཡང་ན་ ཁེལ་ན་གང་རུང་བཟོ་མི་དེ་ འགོ་དཔོན་གྱི་
དབང་ཆ་དང་ལོག་སྟོན་གྱི་ ཉེས་སྦྱོན་གྱི་ གཞོན་འགེལ་ཡིན་པར་བཤེད་གོ།

ཁྲལ་རིགས་མ་བཅུ་གསལ་པའི་ གཞོན་འགེལ།

༢༨༢. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་དགོངས་དོན་དང་འཁྲིལ་ ས་གནས་གཞུང་ཚུ་ལུ་ ཁྲལ་རིགས་མ་
བཅུ་གསལ་མི་དེ་ ཁྲལ་ལས་ཟུར་ཐབས་འབད་བའི་ཉེས་སྦྱོན་གྱི་གཞོན་འགེལ་འབད་བཤེད་གོ།

Offence of obstruction of Local Government functionaries

283. A person obstructing the members and officials of the Local Government or any person empowered by the Local Government in the discharge of his/her duty under the provisions of this Act shall be guilty of an offence of obstruction of lawful authority.

Penalty for removal or obliteration of notice

284. A person, who without authority in that behalf, removes, destroys, defaces or otherwise obliterates any notice exhibited or any sign or mark erected by or under the orders of a Local Government shall be fined up to a maximum of ninety days' national daily minimum wage rate .

Offence of influencing a member

285. A person who offers any gift or promises gratification with the object of influencing the vote, opinion, judgment or action of a member shall be guilty of an offence of bribery.

Offence for giving false information

286. A person who is required by this Act or by any notice or other proceedings issued thereunder to furnish any information fails to furnish such information or knowingly furnishes false information shall be guilty of an offence of reporting false information.

ས་གནས་གཞུང་གི ལས་འགན་ཚུལ་ལྟར་ཆད་ཀྱི་ གཞོད་འགོལ།

༢༤༣. མི་ངོ་ཅིག་གིས་ ས་གནས་གཞུང་གི་འཕུས་མི་དང་ ལས་བྱེད་པ་ ཡང་ན་ ས་གནས་གཞུང་གིས་ དབང་ཚད་སྤྱོད་པའི་ མི་ངོ་གང་རུང་ལུ་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་དགོངས་དོན་ཚུ་དང་ འཁྲིལ་ ཁོ་མོའི་ལས་འགན་ཚུ་ བསྟར་སྤྱོད་འབད་ནིའི་ནང་ བར་ཆད་རྒྱབ་མི་འདི་ ཁྲིམས་མཐུན་དབང་འཛིན་ལུ་བར་ཆད་རྒྱབ་པའི་ཉེས་སྦྱོན་གྱི་གཞོད་འགོལ་འབད་བཅི་དགོ།

བན་བྱང་བཏོན་བཏང་བ་ ཡང་ན་ བཤུབས་བཏང་བའི་ ཉེས་ཁྲིམས།

༢༤༤. མི་ངོ་ཅིག་གིས་ རང་ལུ་དབང་འཛིན་མེད་པར་ ས་གནས་གཞུང་གིས་ ཡང་ན་ འདི་གི་ བཀའ་རྒྱ་དང་འཁྲིལ་ གསལ་སྟོན་འབད་བའི་ བན་བསྐྱལ་གང་རུང་ ཡང་ན་ བཅུགས་ བསྐྱིགས་འབད་ཡོད་པའི་ བན་བྱང་ ཡང་ན་ བན་རྟགས་གང་རུང་ བཤུབས་བཏང་བ་དང་ མེད་པ་བཏང་བ་ སྟོན་ཞུགས་རྒྱབ་པ་ ཡང་ན་ བཏོན་བཏང་མི་འདི་ལུ་ ཉེས་བྱ་མཐོ་ཤོས་ ཉིན་གང་ས་དགུ་བཅུ་ཚུ་ཆོད་ཀྱི་ རྒྱལ་ཡོངས་ལས་མེད་སྒྲ་རྩེ་ཤོས་དང་འབྲམ་ཉམ་གྱི་ཉེས་ ཁྲིམས་སྤྲོད་གོ།

འཕུས་མི་ཕྱོག་བསྐྱལ་འབད་བའི་ གཞོད་འགོལ།

༢༤༥. མི་ངོ་ཅིག་གིས་ འཕུས་མི་ཅིག་གི་ ཚོགས་རྒྱན་དང་ བསམ་འཆར་ དེ་ལས་ འབྲུན་ཚེད་ ཡང་ན་ བྱེད་ལས་ཚུ་ ཕྱོག་བསྐྱལ་འབད་ནིའི་དམིགས་ཡུལ་ཐོག་ ཁྲིམས་བྲིན་པ་ ཡང་ན་ མགུ་རྩས་ཀྱི་ཁས་སྒྲངས་འབད་མི་འདི་ ནང་གསུག་བྲིན་པའི་ཉེས་སྦྱོན་གྱི་ གཞོད་འགོལ་ཡིན་ པར་བཅི་དགོ།

བན་དོན་རྩུམ་མ་བྲིན་པའི་ གཞོད་འགོལ།

༢༤༦. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་ ཡང་ན་ བན་བསྐྱལ་གང་རུང་ ཡང་ན་ འདི་འབྲེལ་གྱི་ བྱ་བའི་ གནད་སྤྱོད་གཞན་ཚུ་དང་འཁྲིལ་ བན་དོན་གང་རུང་ བྲིན་དགོ་མི་ མི་ངོ་ཅིག་གིས་ བན་དོན་ ཚུ་ བྲིན་མ་ཚུགས་པ་ ཡང་ན་ བསམ་བཞིན་ཏུ་ བན་དོན་རྩུམ་མ་བྲིན་མི་འདི་ བན་དོན་ རྩུམ་མ་སྟན་ཞུ་འབད་བའི་ ཉེས་སྦྱོན་གྱི་གཞོད་འགོལ་ཡིན་པར་བཅི་དགོ།

Offence for damage to public property

287. Any damage to a property of the Local Government caused by any act, neglect or default on account of any person shall be guilty of an offence of malicious mischief.

Offence for breach of the Code of Conduct

288. A member guilty of violation of Code of Conduct or breach of privilege shall, notwithstanding any other penalty that may be prescribed under this Act or any law in force, be liable to any one or more of the following penalties:

- a) A written warning;
- b) An order to apologize to the Local Government or any person, in the manner determined by it;
- c) Suspension without any benefits for a specified period;
- d) A fine not exceeding the equivalent of the member's one month's salary and allowances;
- e) Removal from membership; and
- f) Provided that the matters under subsection (e) of this section shall be dealt with in accordance with this Act.

Jurisdiction of Court

289. The Dzongkhag Court of the concerned Dzongkhag shall be the court of original jurisdiction to try a petition under this Act in accordance with Civil and Criminal Procedure Code of Bhutan.

མིམང་གི་རྒྱ་དངོས་ལུ་ སྤྱོད་ཞུགས་རྒྱུ་པའི་གཞོན་འགོལ།

༢༤༧. མི་ངོ་ཅིག་གིས་ ལཱ་གང་རུང་འབད་སྐབས་དང་ སྤང་མེད་ ཡང་ན་ འབྲུས་ཤོར་གྱི་སྒོ་ལས་ ས་གནས་གཞུང་གི་ རྒྱ་དངོས་ལུ་ སྤྱོད་ཞུགས་རྒྱུ་མི་འདི་ གཞོན་སེམས་ཐོག་སྤྱོད་ངན་འབད་ པའི་ ཉེས་སྤྱོད་གཞོན་འགོལ་ཡིན་པར་བརྩེ་དགོ།

ཀུན་སྤྱོད་རྣམ་གཞག་དང་ འགལ་བའི་ཉེས་ཁྲིམས།

༢༤༨. ཀུན་སྤྱོད་རྣམ་གཞག་དང་འགལ་བ་ ཡང་ན་ ཁེ་དབང་བར་རྒྱེན་གྱི་ཉེས་ཅན་ཡིན་པའི་ འབྲུས་ མི་ཅིག་ལུ་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་ ཡང་ན་ ལག་ལེན་ཐོག་ཡོད་པའི་ ཁྲིམས་གཞན་གང་ རུང་ནང་ ཆེད་དུ་བཀོད་པའི་ ཉེས་ཆད་རྒྱུ་ མ་ལྟོས་པར་ གཤམ་གསལ་གྱི་ཉེས་ཁྲིམས་རྒྱ་ ལས་ གང་རུང་གཅིག་ ཡང་ན་ དེ་ལས་ ལྷག་པའི་ཉེས་ཁྲིམས་རྒྱ་ སྤྱིན་ནི་འདི་ཡང་:

༡༽ ཡིག་ཐོག་གི་ཉེན་བར།

༢༽ ས་གནས་གཞུང་ ཡང་ན་ མི་ངོ་གང་རུང་ཅིག་ལུ་ འདི་གིས་ གཏན་འབེབས་ འབད་མི་ རྣམ་གཞག་དང་འབྲེལ་ བཟོད་གསོལ་གྱི་ཞུ་བ་འབད་དགོ་པའི་བཀའ་ གྲུ།

༣༽ དམིགས་བསལ་ ཏུ་ཚེད་ཀྱི་རིང་ ཁེ་ཕན་ག་ནི་ཡང་མེད་པ་སྟེ་ དགོངས་ཐོག་ གཏང་ནི།

༤༽ འབྲུས་མི་དེ་གི་ རྒྱལ་གཅིག་གི་དབུལ་ཐོགས་དང་ འབྲུས་རྒྱུ་འཕྲུལ་ཐོབ་ལམ་དང་འབྲ་ མཉམ་ལས་མ་ལྷག་པའི་ཉེས་བྱ།

༥༽ འབྲུས་མིའི་གཤམ་ལས་ གནས་དབྱུང་གཏང་ནི་དང་།

༦༽ འདི་འབད་ཕན་ད་ དོན་ཚན་འདི་གི་ རང་གསེས་དོན་ཚན་(ཅ)པའི་ཐད་ བཅའ་ ཁྲིམས་འདི་གི་ དགོངས་དོན་དང་འབྲེལ་ རིས་ལེན་འབད་དགོ།

ཁྲིམས་འདུན་གྱི་ དབང་ཁུག་

༢༤༩. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འོག་གི་ ལཔེར་ཡིག་ཕུལ་ནི་ལུ་འབྲེལ་ཡོད་རྫོང་ཁག་ཁྲིམས་འདུན་འདི་ འབྲུག་གི་ཞི་རྩེད་དང་ཉེས་རྩེད་བའི་གནད་སྤྱོད་ཁྲིམས་དེབ་དང་འབྲེལ་ ཐོག་མའི་དབང་ཁུག་ གྱི་ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་ས་ཨིན།

Offences under the Penal Code of Bhutan

290. Any act or omission which is an offence under the Penal Code of Bhutan shall be deemed to be an offence under this Act and be punishable with the same penalty as prescribed under the Penal Code.

Offence not specified in this Act

291. The Local Government shall, where a particular offence is not covered by this Act or any rules and regulations made thereunder, have the power to levy reasonable penalty, not exceeding a fine of ninety days' national daily minimum wage rate.

Chapter 19 Miscellaneous

Audit

292. The Royal Audit Authority shall conduct the Audit of Local Governments in accordance with the Audit Act of Bhutan.

Annual Report

293. The Chairpersons of Local Governments shall submit an annual report to the government not later than three months after the closing of each financial year after being tabled before the Local Governments. The report shall contain amongst others:
- a) the annual financial statements;
 - b) a statement of Local Governments' objectives and policies;

འབྲུག་གི་ཉེས་འགེལ་ཁྲིམས་དཔལ་འདོགས་གོམས་འགེལ།

༢༩༠. འབྲུག་གི་ཉེས་འགེལ་ཁྲིམས་དཔལ་ནང་གོམས་འགེལ་གྱི་གྲངས་སྟུ་ཚུད་པའི་ལས་རིགས་ཡང་ན་ ཕྱིར་བཤེལ་གྱི་ལྟ་གང་རུང་བདེ་བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་འོག་ལྟ་ཡང་གོམས་འགེལ་གྱི་གྲངས་སྟུ་བཅི་དགོན་ནང་འབྲུག་གི་ཉེས་འགེལ་ཁྲིམས་དཔལ་ནང་ཆེད་དུ་བཀོད་པའི་ཉེས་ཁྲིམས་དང་དབྱེ་བ་མེད་པའི་ཉེས་ཁྲིམས་སྤྲིན་དགོ།

བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་མ་ཚུད་པའི་གོམས་འགེལ།

༢༩༡. ས་གནས་གཞུང་གིས་བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་འདི་གི་འོག་ལྟ་བཅུ་མས་པའི་བཅའ་ཡིག་དང་སྤྱི་གཞི་གང་རུང་གིས་མ་ཁུབ་པའི་དམིགས་བསལ་གྱི་གོམས་འགེལ་རེ་ཐོན་ཆེ་ཉེན་གྲངས་དགྲ་ཅུའི་རྒྱལ་ཡོངས་ལས་མིའི་སླ་ཆ་ཉུང་ཤོས་ལས་མ་ལྷག་པའི་འོས་ལྷན་གྱི་ཉེས་ཆད་བཀའ་ཚིག་པའི་དབང་ཆ་དཔོན།

ལེའུ་ ༡༩ པ། སྒྲ་ཆོག་སྒྲ་དགོངས་དོན།

ཕྱིས་ཞིབ།

༢༩༢. ས་གནས་གཞུང་ཚུ་གི་དོན་ལུ་རྒྱལ་གཞུང་ཕྱིས་ཞིབ་དབང་འཛིན་གྱིས་འབྲུག་གི་ཕྱིས་ཞིབ་བཅའ་ཁྲིམས་དང་འཁྲིལ་ཕྱིས་ཞིབ་འབད་དགོ།

ལོ་བསྟར་སྒྲ་ལྟ་བུ།

༢༩༣. ས་གནས་གཞུང་གི་ཁྲི་འཛིན་གྱིས་གནད་དོན་གཞན་ཚུ་དང་གཤམ་གསལ་ཚུ་ཚུད་པའི་ས་གནས་གཞུང་ལུ་ལོ་བསྟར་སྒྲ་ལྟ་བུ་སྤུལ་དགོ་མི་འདི་ཡང་:

ཀ། ལོ་བསྟར་དངུལ་འབྲེལ་གྱི་ཕྱིས་བཞུགས།

ཁ། ས་གནས་གཞུང་གི་དམིགས་ལུལ་དང་སྤྱི་ཐུས་གྱི་འབྲེལ་བཞུགས།

- c) an assessment of the extent to which objectives and policies have been achieved during the year;
- d) list of commercial investment and returns;
- e) list of tenders for works, goods and services awarded along with corresponding budget, contractors and contract values;
- f) a summary of operational results for the year;
- g) an inventory of assets;
- h) issues and constraints; and
- i) such other information or reports as may be required to be submitted to the Royal Government.

Rule making powers of the Local Government

- 294. A Local Government's rules of procedures shall be determined by the Ministry of Home and Cultural Affairs and the Ministry responsible for urban development in consultation with the Local Government.
- 295. The rules and regulations of a Local Government shall among others, provide for:
 - a) Rules regarding policies, procedures, administration, functions, powers, authority, obligations, finances, budget, revenue, tax, land management, and others with relation to and within the jurisdiction of the Local Government which are not specified under this Act but shall be in accordance with any other laws in force. Notwithstanding this, Local Governments' rules and regulations on finances, budget, revenue, and taxes shall be in accordance with the Royal Government's financial rules and regulations.

- ག། ལེ་དེ་ནང་ གྲུབ་འབྲས་འཕོན་མི་ དམིགས་ལུལ་དང་ སྲིད་བྱས་ཚུ་གི་དོན་ལུ་
དབྱེ་ཞིག།
- ང། ཆོང་འབྲེལ་གྱི་ མ་ཅུ་འཇུགས་སྡོད་དང་ འདི་གི་ཁེ་འབབ་ཆ་མཉམ་གྱི་ཐོ།
- ཅ། སྲིད་སྡོད་འབད་མི་ ལཱ་དང་ཅ་ཆས་ ཞབས་ཏྲིག་ལཱ་ཚུ་འི་དོན་ལུ་ རིན་བསྐྱར་གྱི་ཐོ་
དང་སྒྲགས་ དེ་དང་འབྲེལ་བའི་ འཆར་དདུལ་ ཁག་འབག་པ་དང་ ཁག་འབག་
གི་གནས་ཤོང་ཚུ།
- ཆ། ལེ་དེ་ནང་ ལག་ལེན་གྱི་གྲུབ་འབྲས་ཚུ་འི་བཅུད་དོན།
- ཇ། རྒྱ་དངོས་ཚུ་འི་ དངོས་ཆས་གྱི་ཐོ།
- ཉ། བྱ་སྐབས་མ་བདེལ་དང་ དཀའ་ངལ་ཚུ་དང་།
- ད། གཞུང་ལུ་ཕུལ་དགོ་པའི་གནས་ཚུལ་ ཡང་ན་ ལྷན་ཁུ་གཞན་ཚུ།

ས་གནས་གཞུང་གི་བཅའ་ཡིག་པུ་ཆོག་པའི་དབང་ཆ་ད།

༢༩༤. ས་གནས་གཞུང་གི་བྱ་བའི་གནད་སྡོད་ཀྱི་བཅའ་ཡིག་ཚུ་ ས་གནས་གཞུང་དང་གོས་བསྐྱར་གྱི་
ཐོག་ལས་ རྒྱ་དང་སྲིད་དང་སྲུལ་འཛིན་ལྷན་ཁག་དང་ ཁྲོམ་སྡེ་གོང་འཕེལ་གྱི་འགན་འཁུར་ལཱ་ན་
པའི་ལྷན་ཁག་གིས་གོས་ཐག་བཅད་དགོ།
༢༩༥. ས་གནས་གཞུང་གི་བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིགས་གཞི་ནང་ གནད་དོན་གཞན་དང་གཅིག་ཁར་གཤམ་
གསལ་ཚུ་ཚུད་དགོ་པ་འདི་ཡང་:
- ག། བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་མ་འཁོད་མི་ཡིན་རུང་ ཆ་གནས་ཐོག་ཡོད་པའི་ཁྲིམས་
གཞན་གང་རུང་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ ས་གནས་གཞུང་གི་དབང་ཁུབ་གྱི་ནང་འཁོད་ཀྱི་
སྲིད་བྱས་དང་ བྱ་སྐྱོལ་མ་ལུགས་ བདག་སྡོད་ བྱ་སྐྱོལ་ དབང་ཆ་དང་ དབང་འཛིན་
འགན་འཁུལ་ དདུལ་འབྲེལ་ འཆར་དདུལ་ འོང་འབབ་ ཁལ་ ས་ཆ་འཛིན་སྡོད་
འབྲེལ་ཡོད་གནད་དོན་གཞན་གྱི་བཅའ་ཡིག། འདི་ཚུ་ལུ་ མ་ལྟོས་པར་ ས་གནས་
གཞུང་ཚུ་འི་ དདུལ་འབྲེལ་དང་ འཆར་དདུལ་ འོང་འབབ་དང་ ཁལ་རིགས་གྱི་
བཅའ་ཡིག་དང་ སྒྲིག་གཞི་ཚུ་ རྒྱལ་གཞུང་གི་ དདུལ་འབྲེལ་བཅའ་ཡིག་དང་
སྒྲིག་གཞི་ཚུ་དང་འཁྲིལ་དགོ།

- b) The establishment, composition, powers, functions, procedures and duration of its Committee;
 - c) The protection of the public from nuisance;
 - d) The protection of public properties;
 - e) The protection, promotion, and maintenance of public health and safety; and
 - f) Minimizing the potential for offensive behaviour in public places.
296. The Local Government shall seek views from Dzongdag/relevant agency in framing rules and regulations. Provided that if the Dzongdag/relevant agency fails to act within thirty days the same shall be deemed as accepted.
297. The Dzongdag/relevant agency shall provide their views required under this Act with a request for consideration in framing such rules and regulations.
298. Local Governments shall, as soon as practicable, after rules and regulations are made, give public notice of the making of the rules and regulations and ensure that it is available for inspection, free of charge, by members of the public:
- a) At places it considers appropriate; and
 - b) In the electronic format where practicable.
299. The Local Government shall review rules and regulations made by it under this Act as and when required.

- ལ། ཚྲིགས་ཀྱི་གཞི་བཙུགས་ མཐུན་སྒྲིག་ དབང་ཚད་ ལས་འགན་ བྱ་བའི་གནད་
སྤྱད་དང་ གནས་ལུན་གྱི་སྒོར།
- ག། མི་དམངས་ལུ་ བསྐྱོར་འཆར་ཅན་ལས་ ཉེན་སྲོལ་གྱི་སྒོར།
- ང། དམངས་ཀྱི་རྒྱ་དངོས་ཚུ་ ཉེན་སྲོལ་གྱི་སྒོར།
- ཅ། དམངས་ཀྱི་ འཕྲོད་བསྟེན་དང་ ཉེན་སྲུང་ཚུ་ སྲུང་སྲོལ་དང་ ཡར་ཕྱག་ དེ་ལས་
རྒྱན་སྲོང་གི་སྒོར་དང་།
- ཆ། དམངས་ཀྱི་ས་གོ་ནང་ ཉེས་ལས་ཀྱི་ འབྲུང་ཉེན་ཚུ་ མར་ཕབ་གྱི་སྒོར།

༢༩༦. ས་གནས་གཞུང་གིས་ བརྒྱུ་མས་པའི་བཅའ་ཡིག་དང་ སྒྲིག་གཞི་ཆ་མཉམ་ བསྐྱར་ཞིབ་གྱི་དོན་
ལུ་ རྫོང་བདག་/འབྲེལ་ཡོད་ ལས་སྡེ་ལུ་བཙུག་དགོ། འདི་འབད་ཡང་ ཡིག་ཆ་བཙུགས་
ཞིན་མ་ལས་ ཉེན་གངས་སུ་མཐུ་ཉེན་འཁོད་ རྫོང་བདག་/འབྲེལ་ཡོད་ལས་སྡེ་གིས་ བསྐྱར་
ཞིབ་འབད་མ་ཚུགས་པ་ཅིན་ བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་དེ་ ཁྲིམས་དང་འབྲེལ་མཐུན་ཡོད་པའི་
བཟི་འཛུགས་དང་ ཆ་གནས་འབད་དགོ།

༢༩༧. རྫོང་བདག་/འབྲེལ་ཡོད་ལས་སྡེ་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འོག་ལུ་དགོས་མཁོ་བཞེད་མི་ལྟར་དུ་
བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་ཚུ་བཟོ་བའི་སྐབས་ལུ་ བཟི་འཛུགས་འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་ ཁོང་རའི་
བསམ་འཆར་ཚུ་བཞེད་དགོ།

༢༩༨. ས་གནས་གཞུང་ཚུ་གིས་ བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་ཚུ་ བཟོ་ཆར་བའི་ཤུལ་ལུ་ མི་དམངས་ལུ་
བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་ཚུ་ གྲ་སྒྲིག་ཡོད་ལུགས་ཀྱི་ བན་བསྐྱེལ་བྱེད་བསྐྱགས་ཚུ་འབད་
དགོས་མཚན་ དམངས་ཀྱི་འཕུས་མི་ཚུ་འདི་དོན་ལུ་ རིན་མེད་སྤྱོད་པ་སྟེ་ ཞིབ་དཔྱད་འབད་
ཚྲིགས་ བཟོ་དགོས་འདི་ཡང་:

- ག། འོས་འབབ་ལྟན་པའི་ ས་གནས་ཚུ་ནང་དང་།
- ལ། ལག་ལེན་འཐབ་རུང་བའི་ གྲོག་འཕུལ་གྱི་ སྒྲིག་བཞེད་ནང་།

༢༩༩. ས་གནས་གཞུང་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འོག་ལུ་བཟོ་བའི་བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་ཚུ་
ནམ་དགོས་དང་བསྐྱར་བསྐྱར་ཞིབ་འབད་ནི།

Rule making powers of Royal Government

300. The Ministries responsible for the coordination of Local Governments shall be empowered to prescribe rules and regulations that cut across Local Governments.
301. If there is inconsistency in the rules and regulations made by the Royal Government and the rules and regulations made by the Local Government then the rules and regulations made by the Royal Government shall prevail.

Amendment

302. The amendment of this Act by way of addition, variation or repeal shall be effected by a simple majority of the respective Houses or vote of no less than two thirds of the total members of Parliament present and voting on a motion submitted by one third of the members of either House, provided that the amendment does not undermine the functions and effectiveness of the Local Governments.

Authoritative text

303. The Dzongkha text shall be the authoritative text, if there exists any difference in meaning between the Dzongkha and the English text.

Definition

304. In this Act, unless the context otherwise requires:

a) “**Act**” means the Local Government Act of Bhutan, 2009;

རྒྱལ་གཞུང་གི་བཅའ་ཡིག་བརྩམ་ཞིའི་དབང་ཚད།

༣༠༠. ས་གནས་གཞུང་ཚུའི་འབྲེལ་མཐུན་གྱི་དོན་ལུ་འགན་ཁུར་ལྡན་པའི་ལྷན་ཁག་གིས་ས་གནས་གཞུང་ཚུའི་གནས་ཚད་ལས་བརྒྱལ་བའི་བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་ཚུ་བརྩམ་ཞིའི་དབང་ཚད་ཡོད།
༣༠༡. རྒྱལ་གཞུང་གིས་བརྩམས་མི་དང་ས་གནས་གཞུང་གིས་བརྩམས་མི་བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞིའི་བར་ན་འབྲེལ་ཆགས་མེད་པའི་བྱད་པར་རེ་ཡོད་ཆེ་གཞུང་གིས་བརྩམས་མི་བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་ལུ་ཆ་གནས་འབད་དགོ།

འཕྲིལ་སྒྲིག་

༣༠༢. ཆོག་ལའང་རང་སེའི་འབྲུག་མི་ཡོངས་བསྐྱོམས་ལས་གསུམ་དུ་གཉིས་ཀྱིས་གོས་དོན་ལུ་ཉེ་བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ལུ་ཁ་སྐོང་དང་བསྐྱར་བཅོས་ཡང་ན་ཆ་མེད་བཅས་ཀྱི་འཕྲིལ་སྒྲིག་གང་རུང་འབད་དགོཔ་ཐོན་ཆེ་ཆོག་ལའང་རང་སེའི་ཕྱི་མང་གི་སྒོག་ལས་ཡང་ན་ལྷན་བཞུགས་ནང་ཨིན་པ་ཅིན་སྤྱི་ཆོག་ཀྱི་འབྲུག་མི་ཆོག་ས་རྒྱ་བསྐྱར་མིའི་གཤམ་ལུ་ཡོད་མི་ཡོངས་བསྐྱོམས་ལས་གསུམ་དུ་གཉིས་ལས་མ་ཉུང་བའི་ཆོག་ས་རྒྱ་སྒོག་ལས་ས་གནས་གཞུང་ཚུའི་ལས་འགན་དང་དོན་སྤྲོད་ཀྱི་བརྩི་ཁུངས་ལུ་མ་གཞོན་པ་ཅིག་འོང་དགོ།

ཆོག་དོན་གྱི་དབང་ཚད།

༣༠༣. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་རྫོང་ཁད་དེ་དབྱིན་སྐད་ཀྱི་ཆོག་གཉིས་ཀྱི་བར་ན་གོ་དོན་མ་འདྲམ་རེ་ཐོན་ཆེ་རྫོང་ཁའི་ཆོག་དོན་ལུ་ཆ་གནས་བཟུང་དགོ།

ངེས་ཆོག་

༣༠༤. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་གསལ་གསལ་མིང་ཆོག་ཚུའི་དོན་ལུ་གོ་དོན་གཞན་འབྲེལ་རྒྱ་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་དེ་མིན་གསལ་གསལ་ལྟར་གོ་དོན་ལེན་དགོཔ་འདི་ཡང་།

༡༡ བཅའ་ཁྲིམས་ ཟེར་མི་འདི་ འབྲུག་གི་ས་གནས་གཞུང་གི་བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༠༩ ཅན་མ་ལུ་གོ།

- b) **“Budget”** means a plan of intended expenditures along with a plan of how to meet them;
- c) **“Borrowing”** means the incurring by any means of debt to raise money;
- d) **“Chiwog”** means the territorial constituency for the election of Tshogpas to the Gewog Tshogde;
- e) **“Constituency”** means territorial constituency for Thromde or Gewog Tshogdes;
- f) **“Chazhag Sathram”** means the sole authoritative document that shall record and establish the legitimacy of title to land of a juristic person in the country maintained under the custody of National Land Commission;
- g) **“Dependents”** means an individual including children entirely dependent on the earnings of a person;
- h) **“Functional Literacy”** means the same as defined in the Electoral Laws;
- i) **“Gratification”** is not restricted to pecuniary gratifications or gratifications estimable in money and includes all forms of entertainment;
- j) **“Gup”** means head of the Gewog;
- k) **“Land acquisition”** means acquisition or expropriation of any land or property within the municipal boundaries in accordance with the law made by the Parliament or procedures established by the Royal Government;
- l) **“Land pooling”** means a planning technique to redefine ownership of land in such a way that:

- ལ། **འཆར་དདུལ་** ཟེར་མི་འདི་ དམིགས་གཏད་ཅན་གྱི་ཟད་འགྲོའི་འཆར་གཞི་དང་
དེ་ཚུ་འགྲུབ་ཐབས་ཀྱི་འཆར་གཞི་བཅས་ལུ་གོ།
- ག། **བརྟ་བསྐྱེ** ཟེར་མི་འདི་ མ་དདུལ་བཟོནའི་དོན་ལུ་ བུ་ལོན་གྱི་ཐབས་ལམ་གང་
རུང་ཐོག་བཟོ་མི་ འབྲི་བ་ལུ་གོ།
- ང། **སྤྱི་འོག** ཟེར་མི་འདི་ ཆེད་འོག་ཆོགས་སྤེལ་ ཆོགས་པ་ཚུ་ བཅགས་འབྲུའི་དོན་
ལུ་ མངའ་ཁོངས་ཀྱི་འདེམས་ཁོངས་ལུ་གོ།
- ཅ། **འདེམས་ཁོངས་** ཟེར་མི་འདི་ ཁྲོམ་སྤེལ་ ཡང་ན་ ཆེད་འོག་ཆོགས་སྤེལའི་མངའ་
ཁོངས་ཀྱི་འདེམས་ཁོངས་ལུ་གོ།
- ཆ། **ཕྱག་བཞགས་ཁུམ་** ཟེར་མི་འདི་ དབང་ཁུབ་ཅན་གྱི་མི་ངོམ་ཅིག་གིས་ རྒྱལ་ཁབ་
ནང་ ས་ཆ་འཆང་ནི་གི་དབང་ཚད་ཤིལ་བྱམ་ཡོད་པའི་ཡིག་ཆ་ རྒྱལ་ཡོངས་སའི་
ལྷན་ཆོགས་ཀྱིས་དམ་འཇིན་ཐོག་རྒྱུན་སྦྲོད་འཐབ་མི་ སའི་ཐོ་ཡིག་ཅིག་ཡིན་མི་ལུ་
གོ།
- ཇ། **བརྟེན་ཏེ་སྤྲོད་མི་** ཟེར་མི་འདི་ མི་ངོམ་ཅིག་གི་འབབ་ཁུངས་ལུ་ཤིལ་པོར་བརྟེན་ཏེ་
སྤྲོད་མི་ ཡ་ལོ་ཚུ་བཟིས་པའི་ རོ་རྒྱུད་ཚུ་ལུ་གོ།
- ཉ། **ལག་ལེན་རུང་བའི་ འབྲི་ཕྱག་གི་ཤེས་ཡོན་** ཟེར་མི་འདི་ བཅགས་འབྲུའི་ཁྲིམས་
ནང་ གསལ་བཀོད་འབད་ཡོད་མི་ གོ་དོན་དང་ཁྱད་པར་མེད།
- ད། **མགྲུ་ཇས་** འདི་ དདུལ་གྱི་མགྲུ་ཇས་ ཡང་ན་ ཏི་རུའི་ནང་ཕབ་བརྟབ་པའི་
མགྲུ་ཇས་རྒྱུང་མ་གཅིག་ལུ་ མཐའ་གཅིག་རུ་བཀག་ཆ་འབད་ནི་མེད་པ་དང་ འདི་
གི་ནང་ལུ་ མགོན་སྦྱོང་གི་ཐབས་རིམ་ཆ་མཉམ་ཚུད་པ་ཡིན།
- ཐ། **ཀའོ་** ཟེར་མི་འདི་ ཆེད་འོག་གི་འགོ་འཇིན་ལུ་གོ།
- ད། **ས་ཆ་གཞུང་གི་ཐུགས་མཁོར་བཞེས་ནི་** ཟེར་མི་འདི་ སྤྱི་ཆོགས་ཀྱིས་བརྒྱམས་པའི་
ཁྲིམས་དང་ གཞུང་གི་བྱ་སྤོལ་ལམ་ལུགས་གང་རུང་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ཁྲོམ་སྤེལའི་ས་
མཆོམས་ནང་འཁོད་ལུ་ཡོད་པའི་ ས་ཆ་ ཡང་ན་ རྒྱུད་ངོས་གང་རུང་ གཞུང་གི་
ཐུགས་མཁོར་བཞེས་མི་ལུ་གོ།
- ན། **ས་ཆ་བསྐྱེ་སྤྱོད་** ཟེར་མི་འདི་ གཤམ་འཁོད་ལམ་ལུགས་ཐོག་ལུ་ སའི་བདག་
དབང་ལེགས་བཅོས་འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་འཆར་གཞི་གི་ཐབས་རིག་ཅིག་ལུ་གོ།

- a) The shape and configuration of plots is more appropriate for urban structures and uses, and
- b) The size of all plots is reduced by an agreed proportion to create sufficient public and planned provision of roads, infrastructure, social facilities, open space and reserve plots.
- m) **“Land transaction”** means the change of ownership to a land by selling/purchasing of land; inheriting/donating of land; surrendering land to the government; order of the court of competent jurisdiction; and default of mortgage subject to applicable laws;
- n) **“Member(s)”** means elected Thumies to Local Government;
- o) **“National agencies”** means permanent or semi-permanent organization in the Government machinery;
- p) **“Observer”** means any official or person invited to attend or participate in the deliberations of the sessions of the Local Government;
- q) **“Person”** means any individual, government agency, partnership, corporation, organisation, enterprise, or other legal entity whether public or private and successor, representative, or agent of one of them;
- r) **“Potential growth area”** means an area within the Thromde boundary where Thromde administration has identified such area as proposed land pooling area or area designated for local area planning;
- s) **“Prorogation”** means adjournment of a meeting from one session to another;

ྐ) ཁྲོམ་སྒྲེའི་བཙོ་བོད་དང་བཀོལ་སྤྱོད་ཀྱི་དོན་ལུ་ འོས་མཚམས་མངམ་
ཡོད་པའི་ སའི་དབྱིབས་དང་ བཙོ་བོད་དང་།

ཁ) འབྲུལ་ལམ་དང་ བཙོ་བོད་ མི་སྒྲེའི་མཐུན་ཁྱེན་ ས་སྟོང་ བདག་
སྤྱང་ས་ཆ་ཚུའི་ མི་དམངས་དང་ འཆར་གཞིའི་མཐུན་ཁྱེན་ཚུ་གི་
ལངམ་སྤྱེ་བཙོ་ཞི་དོན་ལུ་ ལས་ལེན་འབད་བའི་སའི་ཆ་ཤས་ཅིག་
རྒྱ་ཚད་མར་ལབ་འབད་མི།

པ) **ས་ཆ་སྤྱོད་ལེན** ཟེར་མི་འདི་ ས་ཆ་ཅིག་ཏེ་བཙོང་ སྐལ་ཤ་བཀོལ་ག་ བརྗེ་སོར་
སྟོང་པར་བྱེན་མི་ ཡོ་བྱུད་སྤྱར་ནི་ དེ་ལས་ས་ཆ་གཞུང་ལུ་ཕུལ་ནི་ དབང་ཚད་ཅན་
གྱི་བྱུ་བཏིང་ས་ཀྱི་བཀའ་རྒྱ་ འོས་འབབ་ཡོད་པའི་ཁྲིམས་ཚུ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ གོ་
བཀོད་གྲུབ་པའི་ས་ཆ་གཏའ་མར་བཅུགས་ནི་ལ་སོགས་པའི་ཐོག་ལས་ ས་ཆའི་
བདག་དབང་གི་མིང་གནས་བསྐྱར་བཙོས་འབད་མི་ལུ་གོ།

ཕ) **འབྲུལ་མི་(ཚུ)** ཟེར་མི་འདི་ བཙོག་འབྲུ་ལས་གྲུབ་པའི་ ས་གནས་གཞུང་གི་
འབྲུལ་མི་ཚུ་ལུ་གོ།

བ) **རྒྱལ་ཡོངས་ཀྱི་ལས་སྤྱེ་ཚུ་** ཟེར་མི་འདི་ གཞུང་གི་གནས་སྐབས་དང་ ཡང་ན་
གཏན་འཇགས་ཀྱི་ ལས་ཆོགས་ལུ་གོ།

མ) **ལྷ་རྟོག་པ་** ཟེར་མི་འདི་ ས་གནས་གཞུང་གི་ཆོགས་རིམ་ཚུའི་གྲོས་བསྐྱར་ནང་
བཙའ་མར་གཏོགས་ནི་གི་དོན་ལུ་ མགོན་བརྗེ་འབད་བའི་མི་ངོ་ཅིག་ལུ་གོ།

ཅ) **མི་ངོམ་** བར་ རོ་རྒྱུང་ མཉམ་རྟོགས་ ལས་འཛིན་ ལས་ཆོགས་ ཆོང་ལས་
ཁང་ ཡང་ན་ གཞུང་སྤེལ་གང་རུང་གི་ ཁྲིམས་དོན་སྤྱེ་ཚུ་དང་ བརྒྱུན་འཛིན་པ་
རོ་ཆབ་ ཡང་ན་ དེ་ཚུ་ལས་གང་རུང་ཅིག་གི་ རོ་ཆབ་ལས་སྤྱེ་ཚུ་ ཚུད་པ་ཡིན།

ཆ) **འོས་ལཱ་ཡར་འཁེལ་སའིངས་** ཟེར་མི་འདི་ ཁྲོམ་སྒྲེ་བདག་སྤྱོད་གིས་ དེ་ལུགས་
ཀྱི་སའིངས་ཅིག་ གྲོས་འཆར་བཀོད་པའི་ས་ཆ་བསྐྱེད་གི་སའིངས་ ཡང་ན་
ས་གནས་སའིངས་ཀྱི་འཆར་གཞིའི་དོན་ལུ་ གངམ་ཁ་རྒྱབ་པའི་སའིངས་འབད་
རོས་འཛིན་འབད་མི་ ཁྲོམ་སྒྲེའི་ས་མཚམས་ནང་འཁོད་ཀྱི་སའིངས་ལུ་གོ།

ཇ) **ཕྱིར་བཏོལ་** ཟེར་མི་འདི་ ཞལ་འཛོམས་ཅིག་ ཆོགས་རིམ་གཅིག་ལས་ ཆོགས་
རིམ་ལུ་མའི་དོན་ལུ་ ཕྱིར་བཏོལ་འབད་བཞག་མི་ལུ་གོ།

- t) **“Public interest”** means the needs arising out of socio-economic development and environmental concerns, including cultural, environmental, heritage, protection of land degradation, recreational, social and strategic interests as determined by the Government;
- u) **“Recreational area”** means an area primarily intended for active and passive recreational purposes;
- v) **“Residents”** mean people lawfully residing in a Thromde irrespective of the status of nationality and availing the services provided by the Thromde;
- w) **“Revenues”** includes taxes, duties, tolls, fees, and charges;
- x) **“Thrompon”** means an elected representative and the Chairperson of the Thromde Tshogde;
- y) **“Thuemi”** means an elected representative to Local Government;
- z) **“Zomdu”** means a meeting of residents of villages or communities.

- ཕ། **དམངས་ཀྱི་མཐའ་དོན་** ཟེར་མི་འདི་ གཞུང་གིས་ གཏན་འབེབས་འབད་མི་
ལམ་སྲོལ་དང་ མཐའ་འཁོར་གནས་སྤངས་ དེ་ལས་ སྲོལ་རྒྱུན་དང་ ས་ཆ་མར་
ཉམས་ལས་སྤངས་སྤྱོད་ སྲོ་གསེང་ མི་སྡེ་དང་ཐབས་བྱས་ཅན་གྱི་མཐའ་དོན་ཚུ་
བརྩིས་ཏེ་ མི་སྡེ་དེ་དཔལ་འབྱོར་གོང་འཕེལ་དང་ མཐའ་འཁོར་གནས་སྤངས་གྱི་
གནད་དོན་ལས་བརྟེན་པའི་ དགོས་མཁོ་ཚུ་ལུ་གོ།
- ཁ། **སྲོ་སྟོན་གྱི་སེམས་** ཟེར་མི་འདི་ དུས་རྒྱུན་ ཡང་ན་ འཕམ་ལམ་སྡེ་སྲོ་སྟོན་
གྱི་དོན་ལུ་ལག་ལེན་འཐབ་ནི་གི་དོན་ལུ་དམིགས་གཏད་གཙོ་བོར་བསྐྱེད་མི་སེམས་
ཅིག་ལུ་གོ།
- ཟ། **གནས་སྤྲོད་པ་** ཟེར་མི་འདི་ མི་ཁྲུངས་གཅི་མིན་རུང་ ཁྲོམ་སྡེ་དེ་སེམས་ནང་
ཁྲིམས་མཐུན་ཐོག་སྤྲོད་དེ་ ཁྲོམ་སྡེ་གིས་མཁོ་སྤྲོད་འབད་མི་ཞབས་ཏོག་མཐུན་རྒྱུན་
ཚུ་ཐོབ་མི་ལུ་གོ།
- འ། **ཁོང་འབབ་** ཟེར་མི་འདི་ བབས་ཁུལ་དང་ ཅ་དམ་ ལམ་ཁུལ་ གླུ་ཡོན་དང་
གླུ་འབྲས་ཚུ་ལུ་གོ།
- ཡ། **ཁྲོམ་དཔོན་** ཟེར་མི་འདི་ བཅོམ་འབྲུ་གྲུབ་པའི་ འབྲས་མི་ཅིག་དང་ ཁྲོམ་སྡེ་
ཚོགས་སྡེ་དེ་ཁྲི་འཛིན་འབད་མི་ལུ་གོ།
- ར། **འབྲས་མི་** ཟེར་མི་འདི་ ས་གནས་གཞུང་གི་ བཅོམ་འབྲུ་ལས་གྲུབ་པའི་འབྲས་
མི་ལུ་གོ།
- ལ། **འཛེམས་འདུ་** ཟེར་མི་འདི་ གཡུས་སྡོད་ ཡང་ན་ མི་སྡེ་ནང་ལུ་སྤྲོད་མི་ཚུ་ ཞལ་
འཛེམས་འབད་མི་ཅིག་ལུ་གོ།

སྒྲིག་ཆོག།

འཛམ་གླིང་མཐའ་གྲུ་ཀུན་དང་ཡང་སྒྲོལ་སྟེ། །

ཞི་བདེ་དཔལ་གྱིས་ཕྱག་པའི་འབྲུག་ཡུལ་འདི། །

ནུམ་ཀུན་འགྱུར་མེད་རང་དབང་བཙན་ཐབས་ཀྱིས། །

ཇི་སྲིད་བསྐྱལ་བརྒྱའི་བར་དུ་ཡུན་གནས་ཤོག །

ས་གནས་ཀུན་དུ་ཕན་བདེའི་འོད་སྟོང་གིས། །

སྤར་མེད་གསར་བཞད་གཞུང་གི་སྲིད་འཆར་འོག །

བདེ་སྦྱིད་འབྱུང་གནས་དཔལ་ཕྱོད་ཡིག་ཚུང་གིས། །

རྒྱལ་ཡོངས་བདེ་སྦྱིད་དཔལ་གྱིས་བྱུང་གྱུར་ཅིག །